

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 69 (1960)
Heft: 37

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Basel, den 15. September 1960

Nr. 37

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
69e année — Paraît tous les jeudis

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein
69. Jahrgang — Erscheint jeden Donnerstag

Einzelnummer 55 Cts. le numéro

hotel revue

Situation et problèmes de l'hôtellerie vus par la CCH

Au moment où paraîtront ces lignes, la Coopérative suisse de cautionnement pour l'hôtellerie saisonnière (CCH) tiendra son assemblée générale et fera le bilan de son activité. Elle a communiqué à ses membres un excellent rapport de gestion qui permet de connaître l'opinion de milieux certes intéressés à l'hôtellerie, mais pour qui notre industrie ne représente qu'une branche économique entre beaucoup d'autres. Il est intéressant de voir la situation et quelques problèmes de notre industrie, à travers les lunettes de personnes qui en reconnaissent entièrement le rôle et l'importance, tout en étant peut-être plus objectives que celles qui en sont constamment préoccupées.

Effets de la conjoncture favorable sur les rénovations d'hôtel et le crédit hôtelier

La conjoncture économique, qui est favorable et se maintient ainsi depuis plusieurs années, crée sans doute, à plusieurs égards, les conditions nécessaires pour que la rénovation des hôtels s'accélére et devienne plus efficace. Tout d'abord, l'hôtelier lui-même verra croître sa confiance en la viabilité de son entreprise et, partant, il croira davantage au succès qu'entraînent les rénovations. La consolidation économique qui se manifeste peu à peu dans la branche hôtelière a aussi pour conséquence que les prêteurs sont mieux disposés à faire crédit. Le développement prodigieux du tourisme international qui s'accroît de plus en plus — de grosses réserves restant encore inexploitées — constitue un élément économique primordial pour les pays qui en bénéficient et parmi lesquels il faut ranger la Suisse, comme précédemment. Si l'on pousse enfin très énergiquement l'extension et l'amélioration du réseau routier, il faudra que les entreprises d'hébergement soient en mesure d'accueillir l'afflux de la clientèle et de satisfaire jusqu'à un certain point aux exigences de celle-ci. En tant que la modernisation des établissements vise aussi à rationaliser l'exploitation, elle s'impose comme une tâche urgente, notamment pour remédier à la pénurie de personnel.

Il est heureux que les banques se montrent plus compréhensives à l'égard des problèmes financiers qui se posent en raison de cette situation et que même des établissements financiers qui, jusqu'ici, négligeaient plutôt le crédit hôtelier commencent à s'y intéresser.

Vers l'abrogation des mesures juridiques

L'abrogation imminente des mesures juridiques inscrites par la loi fédérale du 24 juin 1955 (prescriptions spéciales concernant l'industrie hôtelière), et le retour au régime légal ordinaire, devraient faciliter cette évolution ; en juin, le Conseil fédéral a soumis au Parlement, à ce sujet, un message accompagné d'un projet d'arrêté dont l'entrée en vigueur est prévue pour le 1er janvier 1961.

Par suite de l'amélioration des résultats d'exploitation, les deux institutions servant à favoriser la rénovation des hôtels — soit la Société fiduciaire suisse pour l'hôtellerie (SFSH), en tant qu'institution officielle d'entraide, ainsi que notre coopérative constituée sur une base économique privée — sont mieux à même de porter aide à l'hôtelier. Le concours de ces deux institutions est limité en fonction de la valeur de rendement de l'entreprise à considérer : les limites portent sur le montant des prêts, pour ce qui est de la SFSH, et sur la signature de cautionnements, en tant qu'il s'agit de notre coopérative. L'évolution qui s'est produite au cours de ces dernières années favorise notamment des projets de rénovation plus importants, représentant en de nombreux cas la seule solution raisonnable, mais qui, jusqu'ici, ont toujours dû être ajournés.

Les rénovations favorisent la prolongation de la saison

La rénovation tend ainsi à réaliser également un autre postulat important : elle favorise la prolongation de la saison et, partant, un meilleur équilibre de l'exploitation. Dans les régions à caractère saisonnier, de nombreux hôtels sont, aujourd'hui encore, des établissements « de haute saison et de beau temps », c'est-à-dire qu'ils sont dépourvus d'installations de chauffage suffisantes et de locaux où passer agréablement son temps, ou, en

d'autres termes, de pièces qui, durant les journées fraîches ou le soir, procurent aux hôtes un sentiment d'aise et de tranquillité, et qui en même temps les retiennent de plier bagages le premier jour de pluie pour partir sur-le-champ — car beaucoup ont une voiture — à la recherche d'un autre but de voyage.

Par suite des circonstances que nous venons de mentionner, nombre d'établissements sis, dans des régions où l'on peut ou pourrait pratiquer les sports d'hiver, restent fermés pendant cette saison, bien qu'il soit alors possible, non seulement d'améliorer considérablement le résultat financier annuel, mais encore, aux endroits bien placés, de faire des affaires souvent bien meilleures qu'en été.

Projets pour obtenir des crédits avantageux

La réalisation de grands projets de rénovation a pour effet, en de nombreux cas, de modifier considérablement la structure de l'exploitation, en ce sens qu'elle permet à l'hôtelier d'augmenter ses prix en fonction du perfectionnement de ses services, tandis que la rationalisation a pour conséquence d'épargner quelques frais, avantage qu'il ne faut toutefois pas surestimer. En revanche, la modernisation impose au tenancier de nouvelles charges qui, en certains endroits et par suite du surendettement de l'hôtellerie — survenu pendant la guerre et les années de crise, et qui parfois subsistent encore — atteignent les limites du supportable. Les nouveaux crédits puissent être obtenus à des taux.

Aussi est-il d'une importance décisive que les nouveaux crédits puissent être obtenus à des conditions aussi avantageuses que possible et que les délais d'amortissements ne soient pas trop courts.

La petite commission que le Département fédéral de l'économie publique a instituée pour étudier le futur financement de l'hôtellerie — organe dans lequel notre coopérative est aussi représentée — a consacré beaucoup d'attention à cet aspect du problème. Cette commission a présenté audit département un rapport dont les conclusions ont été reprises et publiées dans le message prêté du Conseil fédéral, relatif à l'abrogation des mesures juridiques concernant l'industrie hôtelière. Elle n'y insiste pas seulement sur le fait que le crédit privé doit recevoir une nouvelle impulsion et être plus accessible en vue des rénovations : elle rappelle aussi qu'il est nécessaire, de la part de la Confédération, d'encourager encore pendant quelque temps la rénovation des hôtels, à l'aide de mesures financières. Elle mentionne notamment, à titre de mesure immédiate, la réduction du taux de l'intérêt, avantage dont doit aussi pouvoir bénéficier l'hôtelier qui a obtenu un crédit, non de l'institution officielle d'entraide, mais d'une banque moyennant notre cautionnement. Il s'agit pour la Confédération de mettre à disposition, aux fins, une certaine somme prélevée sur les fonds que les débiteurs de la Fiduciaire suisse pour l'hôtellerie remboursent à cette dernière. Moyennant un montant de Fr. 150.000.— par an, l'intérêt de prêts s'élevant à 10 millions de francs au total pourrait être réduit de 1,5%. Il va de soi qu'en fixant leurs conditions les banques tiendront compte de la sûreté supplémentaire que représente notre cautionnement. Sur un taux moyen de 4% (4¼% au maximum), l'hôtelier aurait ainsi à servir un intérêt de 2½% à 2¾% sur un crédit de rénovation garanti par cautionnement. L'abaissement du taux doit être limité dans le temps, sans être général, mais accordé dans chaque cas uniquement sur la base des circonstances particulières. Pour autant que les ressources nécessaires aux rénovations ne puissent être obtenues par ce moyen, il faudrait, selon la commission d'experts du DFEP, que la Société fiduciaire suisse pour l'hôtellerie continue, jusqu'à nouvel avis, à octroyer des prêts.

Il ne faut pas que les records de fréquentation constatés au cours de ces dernières années nous induisent en erreur : l'hôtellerie suisse saisonnière et de montagne se trouve engagée de plus en plus fortement dans une lutte pénible contre la concurrence étrangère. Aucune autre branche économique n'est exposée autant qu'elle à des risques extraordinaires. Pour résister à la concurrence de l'étranger, elle devra être très prudente lors-

qu'elle ajustera ses prix en fonction de ses frais qui ont augmenté. Afin d'arriver à une véritable consolidation, il faut que la prospérité actuelle se maintienne encore bien des années. C'est pourquoi l'aide des pouvoirs publics ne peut pas être réduite d'un jour à l'autre, et il s'impose, tout en la réduisant, d'encourager l'initiative tendant à réactiver le crédit privé au profit de l'hôtellerie.

L'activité de la CCH

Il ressort du rapport en question qu'aucune nouvelle campagne de propagande n'a été faite pour augmenter le capital social si bien que celui-ci n'a guère subi de modifications.

L'hôtellerie a fait preuve d'une certaine réserve à l'égard de la nouvelle institution et la période de lancement a été plus longue qu'on ne l'avait prévu tout d'abord. Mais, depuis 1959, les demandes arrivent régulièrement et au cours du dernier exercice, une cinquantaine de cas ont été traités (il n'y en a déjà plus de 40 pour le premier semestre 1960). Elles viennent surtout de l'Oberland bernois et des Grisons et l'on constate que les sommes les plus fréquemment demandées peuvent se classer dans les catégories suivantes : 10.000 fr. à 49.000 et 100.000 fr. à 149.000 fr.

L'appui de la CCH se révèle indispensable, en liaison avec les prêts apportés par la Société fiduciaire suisse pour l'hôtellerie. Le cautionnement de la CCH a permis de faire mettre à la disposition de l'hôtellerie une somme de quelque 500.000 fr., tout en incitant des tiers, surtout des banques, à fournir sans cautionnement un montant supérieur. Avec les prêts de la SFSH et la participation des hôteliers eux-mêmes, le montant global qui a été consacré à des rénovations — sans parler naturellement des modernisations effectuées chaque année et financées par les hôteliers eux-mêmes, sans recours aux institutions officielles de crédit hôtelier — s'élève à environ 1,5 millions.

Pour favoriser l'établissement des jeunes

Parmi les demandes qui ont été présentées à la CCH, certaines d'entre elles ne concernaient pas directement des rénovations, mais émanaient de jeunes hôteliers qualifiés qui désiraient parfois acquiescer une exploitation, sans avoir la possibilité de réunir la totalité du prix d'achat. Or, la remise de l'une

3 oder 7 Rappen?

Die Finanzierung des Nationalstrassenbaues?

Der Zentralvorstand SHV hat zur Frage der Finanzierung der Nationalstrassen noch nicht Stellung genommen. Der nachfolgende Artikel muss daher lediglich als Diskussionsbeitrag zu einem Thema bewertet werden, das auch unter fremdenverkehrspolitischen Gesichtspunkt Beachtung verdient. (Die Red.)

In seiner Botschaft vom 19. Juli 1960 über die Erhebung eines Zolllzuschlages auf Treibstoffen zur Finanzierung der Nationalstrassen beantragt der Bundesrat der Bundesversammlung einen zweckgebundenen Zolllzuschlag auf Benzin um 7 Rappen. Er geht damit um mehr als das Doppelte darüber hinaus, was die Automobilverbände zu konziderieren sich bereit erklärt haben. Diese vertreten bekanntlich den Standpunkt, dass mit einem Zolllzuschlag von 3 Rappen auszukommen und dass der dadurch nicht zu deckende Teil der Baukosten auf dem Anleihsenweg zu decken wäre.

Bereits hat die ständerätliche Kommission sich einstimmig für den Antrag des Bundesrates ausgesprochen, und demnach wird die nationalrätliche Kommission zusammentreten, um zur Frage der Finanzierung des Nationalstrassenbaues Stellung zu nehmen. Hierauf werden die eidgenössischen Räte das Wort haben. Im Interesse einer raschen Verwirklichung des Nationalstrassenbaues wird man hoffen dürfen, dass ihr Entscheid so ausfallen wird, dass von der Ergriffung des Referendums abgesehen wird.

Nach dem heutigen Stand der Diskussion ist jedoch zu befürchten, sollten die eidgenössischen Räte auf einer Benzinollerhöhung von 7 Rappen beharren, dass dem Schweizer Volk ein harter Abstimmungskampf bevorsteht, besonders nachdem der TCS und der ACS sich neuerdings mit aller Entschiedenheit gegen einen Benzinolllzuschlag von 7 Rappen ausgesprochen haben. Sie dürften in

Schweizer Hotelführer 1961/62

Meldefrist für Korrekturen

10. Oktober 1960

Die Mitglieder sind gebeten, Korrekturen für den neuen Schweizer Hotelführer, insbesondere alle Änderungen an Telefonnummern, Zeichen für Garage und fließendes Wasser, Bettenzahl, Öffnungszeiten usw., möglichst sofort den Sektionspräsidenten zu melden. Die Sektionen sind kürzlich durch ein Zirkular betreffend den neuen Hotelführer ersucht worden, alle Korrekturen bis spätestens 10. Oktober zu melden.

Mitglieder, die keiner Sektion angehören, wollen ihre Korrekturen rechtzeitig direkt an das Zentralbüro des SHV, Postfach, Basel 2, einsenden.

entreprise hôtelière entre des mains plus jeunes et souvent souhaitable, car cela pourrait continuer à une adaptation plus rapide de notre hôtellerie. Il semble donc que des cautionnements ne devraient pas être absolument exclus dans des cas de ce genre. L'administration de la CCH envisage donc de modifier et de réviser les statuts de cette institution pour pouvoir étendre son activité dans cette direction.

De même, il semble aussi que les montants maximaux prévus par les statuts soient légèrement trop faibles et qu'ils doivent être augmentés. Cependant l'administration estime qu'elle doit disposer de données plus étendues et de plus vastes expériences avant de faire des propositions définitives dans ce sens.

Comme on le voit, la CCH répond maintenant à un véritable besoin et elle se révélera une institution encore plus précieuse quant il s'agira d'assurer le crédit hôtelier sur les bases privées, en collaboration avec la SFSH, quant les mesures juridiques et financières officielles auront été abrogées ou seront arrivées à échéance.

ihrem Kampf die Besitzer von mit Benzin betriebenen Motorfahrzeugen — vom Motorroller bis zur hochföhrigen Limousine — geschlossen hinter sich haben. Da man heute — analog dem Slogan «Das ganze Volk fährt Ski» sagen kann, «das ganze Volk fährt mit Benzin», so wird man die Chancen eines annehmenden Volksentscheides, sollte die Vorlage des Bundesrates in den Räten ohne wesentliche Korrekturen gutgeheissen werden, nicht hoch bewerten dürfen. Man wird es sich deshalb bei den Behörden genau überlegen müssen, was psychologisch tragbar ist.

Die gegensätzlichen Standpunkte

Der Bundesrat rechnet heute für die Errichtung des Nationalstrassenetzes mit einem Kostenaufwand von 5700 Mio Franken. Davon hätte der Bund gut ¾ oder 4413 Mio Franken aufzubringen. Wir unterstellen, dass diese Schätzung der Baukosten auf realistischen Annahmen beruht. Sie ist auch von keiner Seite ernsthaft bestritten.

Für die beiden im Vordergrund stehenden Bauprogramme C und D (Vollendung 1976 bzw. 1978) ergäbe sich, unter der Annahme eines Zolllzuschlages von 3, 5, 6, 7 und 10 Rappen pro Liter, folgendes :

Aus dem Inhalt:

Lire entre autres dans ce numéro :

Demier adieu à M. Robert Mojonnet	3
Rationalisierung in Dienstleistungsgewerben	3
Arbeitsmarkt und Arbeitskräfteimport	3
Die 41me Comptoir Suisse	4
Herbst über dem Bielersee	6
Kleine Whisky-Romantik	21
La Corse, par mots et par vaux	23
Aus dem Kantonsgericht von Graubünden	24

BAUPROGRAMM C und D; Jahr der Vollendung 1976 bzw. 1978

Zollzuschlag	Höchste Verschuldung in Mia Franken		Gesamtbetrag der passiven Zinsen in % des Bauaufwands		Mittel der fünf höchsten Jahresanleihen in Mio Franken				Ende der Tilgungsfrist	
	C	D	C	D	C	D	C	D	C	D
3 Rp./1	4,40	2,00	1,41	1,12	32	26	227	183	1989	1988
5 Rp./1	1,65	1,17	0,84	0,62	15	4	190	148	1983	1982
6 Rp./1	1,38	0,97	0,66	0,45	15	10	172	130	1981	1980
7 Rp./1	1,19	0,80	0,51	0,31	12	7	154	112	1979	1978
10 Rp./1	0,67	0,35	0,20	0,09	4,5	2	102	64	1974	1972

Daraus geht hervor, dass bei einem Treibstoffzuschlag von 3 Rappen mit einem Anleihebedarf von maximal 2-2,4 Mia Franken zu rechnen wäre, wobei allerdings zu sagen ist, dass die mittlere Verschuldung wesentlich niedriger liegt. Bei dieser Finanzierungsart würde, laut Bundesrat, in einer Zeit der Hochkonjunktur auf mehrere Jahre hinaus nur aus der Strassenrechnung eine Verschuldung unseres Staatshaushaltes bewilligt, die wegen der damit verbundenen Senkung der Kaufkraft durch Inanspruchnahme des Kapitalmarktes und der daraus entstehenden inflatorischen Entwicklung nicht verantwortet werden könnte. Zudem erweise sich eine Tilgungsdauer von fast dreissig Jahren für die aus dem Nationalstrassenbau entstehenden Schulden des Bundes als zu lang; endlich sei für die Verzinsung der investierten Kapitalien ein Aufwand von fast 1,5 Mia - «weil an sich unproduktiv» - völlig unannehmbar. Alle diese Gründe führten zum Schluss, dass versucht werden müsse, die durch den Nationalstrassenbau bedingten Aufwendungen weitmöglichst durch die verfügbaren Zolleingänge zu decken und die Anleihefinanzierung auf ein Mass zu verringern, das auch die übrigen Interessen der Wirtschaft wahre.

Der Schweizerische Strassenverkehrsverband, die Fédération routière suisse (FRS), hält demgegenüber an seinem bisherigen Standpunkt fest, wonach der auch von der eidgenössischen Planungskommission vorgeschlagene Treibstoffzuschlag von 3 Rappen genüge. Nach ihm tragen die Schätzungen des Bundesrates über die Entwicklung des Motorfahrzeugbestandes und des Treibstoffverbrauchs den Stempel eines ausgesprochenen Zweckpessimismus. Gestützt auf die Schätzungsgrundlagen der FRS glaubt diese, erwarten zu können, dass die Treibstoffzölle von 1959-1976, zum bisherigen Ansatz gerechnet, rund 9,6 Mia Franken abwerfen werden. Nach dem derzeit geltenden Schlüssel für den Strassenanteil des Treibstoffzollertrages werden von dieser Summe 5,8 Mia Franken für die Strassenbaufinanzierung und davon 2,3 Mia für die Nationalstrassen abgezweigt. Zu diesem Betrag käme bei einem Treibstoffzuschlag von 3 Rappen eine Summe von 3,6 Mia hinzu, was gesamthaft bis 1976 eine Summe von 3,6 Mia Franken ergäbe, die für den Bau von Nationalstrassen während der Abwicklung des Bauprogrammes zur Verfügung ständen. Es fehlten also am Schluss der auf 1976 angesetzten Bauperiode rund 800 Mio Franken, die aber bis zum Jahre 1980, die Zinslasten für Oberbrückungskredite begriffen, durch die weiterlaufenden Einnahmen gedeckt wären.

Zu pessimistisch - zu optimistisch

Man wird den für die Staatsfinanzen verantwortlichen Bundesstellen keinen Vorwurf machen dürfen, wenn sie sich in ihren Schätzungen grössten Vorsicht auferlegen. Andererseits wird man auch den Strassenverbänden zugute halten dürfen, dass sie die Schätzungen des Bundes kritisch beurteilen, vertreten sie doch mit Recht den Standpunkt, dass dem Strassenbenützer eine steuerliche Sonderbelastung, die über das hinausgeht, was zur Erreichung des gesteckten Zieles erforderlich ist, billigerweise nicht zugemutet werden darf, nachdem der Motorfahrzeugbesitzer schon heute an Steuern und Zöllen weit mehr aufbringt, als die Kosten des Strassenbaues und -unterhaltes ausmachen. Ein Argument, das einer gewissen Eindringlichkeit nicht ermangelnd ist, die Tatsache, dass sich die bisherigen offiziellen Schätzungen hinsichtlich der Entwicklung des Motorfahrzeugbestandes und der Treibstoffzolleinnahmen als viel zu pessimistisch erwiesen haben. Im offiziellen Organ des ACS «AUTO» stellt Direktor C. Haeblerlin die bisherigen Schätzungen des Bundes betreffend die Treibstoffzolleinnahmen den effektiven Erträgen gegenüber.

Schätzung:	Effektiv:	
Botschaft vom 22. 1. 1948:	= 60 Mio	162 Mio
Durchschnitt ab 1950	= 210 Mio	263 Mio
Botschaft vom 1. 2. 1957 f. 1959	= 230 Mio	
Durchschnitt 1959-63	= 230 Mio	
	voraussichtlich über 300 Mio	

Für 1960 schätzt der Bund die Treibstoffzolleinnahmen auf 270 Mio Franken. Auf Grund der Einnahmen in den ersten sechs Monaten und den erfahrungsgemäss höheren Einnahmen der zweiten Jahreshälfte kommt der FRS auf 295 Mio Franken. Daraus darf geschlossen werden, dass die gesamte Zahlreihe des Bundes um 25-30 Mio Franken zu niedrig eingeschätzt ist, was bis 1976 einen Mehrertrag von rund einer halben Milliarde ausmacht.

Wie steht es mit der Entwicklung des Motorfahrzeugbestandes? Die Planungskommission rechnete mit 1 Million Motorfahrzeugen im Jahre 1980. Heute anerkennt der Bund, dass wir diese Zahl schon 1970 erreichen werden. Tatsächlich aber, wie es folgende Berechnung plausibel macht, werden wir schon 1966 mit einem Bestand von 1 Million Motorfahrzeugen rechnen können:

Bestand 1959	792 000
Durchschnittliche jährliche Zunahme in den letzten 10 Jahren: 52 800 (1959 sog. 69 917, wovon nur 16 425 Motorvelos)	
Bei gleicher Zunahme wie bis anhin in den nächsten 7 Jahren (7 x 52 800)	369 600
Voraussichtlicher Bestand Ende 1966	1 161 600

Nun sind ja Zukunftsschätzungen immer mit einem gewissen Fragezeichen behaftet. Immerhin spricht

die Wahrscheinlichkeit, dass die wirtschaftlichen Auftriebstendenzen noch längere Zeit anhalten werden - und das Tempo des Motorisierungsgrades wird entscheidend durch das Fortdauern des wirtschaftlichen Wachstumsprozesses bestimmt - dafür, dass die Berechnungen der Strassenverkehrsverbände auf realistischen Annahmen beruhen. Sie werden gestützt durch eine Analyse der die langfristige Wirtschaftsentwicklung beeinflussenden Triebkräfte (Bevölkerungsentwicklung, technischer Fortschritt und ausenwirtschaftliche Expansion), auf Grund welcher PD. Dr. Francesco Kneschaurek (siehe Abendblatt der National-Zeitung vom 2. September 1960) zur Schlussfolgerung gelangt, dass der wirtschaftliche Entwicklungsprozess der Nachkriegsjahre keineswegs abgeschlossen ist und sich auch in den nächsten zehn bis fünfzehn Jahren fortsetzen wird. Die Schubkraft der entscheidenden Wachstumsfaktoren ist noch viel zu gross, um schon in den nächsten zehn bis fünfzehn Jahren einen grundlegenden Umschwung der Entwicklungstendenzen zuzulassen.» Diese langfristige Prognose, die übrigens auch vom Bundesrat geteilt zu werden scheint, ist geeignet, die in der bundesrätlichen Botschaft als zu optimistisch bezeichneten Annahmen der Automobilverbände zu stützen.

Das Inflationsgespenst

Es ist klar, wenn man die Schätzungen der Strassenverkehrsverbände gegenüber denjenigen der bundesrätlichen Botschaft als realistischer betrachtet, so verlieren auch die übrigen Argumente für eine 7%ige Benzinollerhöhung erheblich an Gewicht. Das gilt namentlich für die konjunktur- und währungspolitische Begründung eines möglichst niedrigen Anleihebedarfes, weil sich dieser bei günstiger Einnahmementwicklung vermindert. Es kommt hinzu, dass es noch gar nicht sicher ist, ob sich das Bauprogramm angesichts der heutigen Vollbeschäftigung innerhalb der vorgesehenen Zeitspanne auch tatsächlich verwirklichen lässt, was allerdings höchst bedauerlich wäre. Man denke nur an die Beschaffung der erforderlichen Arbeitskräfte. Jede zeitliche Erstreckung bedeutet aber, dass weniger Anleihen benötigt werden, weil mehr Mittel aus laufenden Einnahmen zur Verfügung stehen. Es könnte sich deshalb erübrigen, auf das finanz- und konjunkturpolitische Argument einzutreten, auf das in der bundesrätlichen Botschaft zur Begründung eines Benzinollzuschlages von 7 Rp. so grosses Gewicht gelegt wird. Wir möchten uns dem auch nur auf wenige Hinweise beschränken.

Zunächst sei erwähnt, dass in einem soeben erschienenen Gutachten des ACS über die Finanzierung des Baues von Nationalstrassen Prof. Dr. Emil Küng, St. Gallen, zum Schluss kommt, dass der Unterschied in den Finanzierungsmethoden des Nationalstrassenbaues für die Gestaltung des Geldwertes sachlich gesehen nicht von grosser Wichtigkeit ist und dass eine Schwächung des Vertrauens in die Währung keinesfalls zu befürchten ist. Wir brauchen auf die Einzelheiten dieses Gutachtens, das sich mit allen wesentlichen Punkten der konjunktur-, finanz- und währungspolitischen Argumentation der bundesrätlichen Botschaft auseinandersetzt, nicht näher einzutreten. Dagegen sei es uns gestattet, einen Vergleich zu ziehen.

Die schweizerische Elektrizitätswirtschaft hat seit dem Kriege Investitionen in Milliardenhöhe vorgenommen. Die Unternehmen rechnen damit, dass die künftigen Einnahmen aus der Stromerzeugung für alle möglichen Zwecke ausreichen werden, um die investierten Kapitalien zu verzinsen und zu tilgen. Niemandem ist es eingefallen, die für die Finanzierung der Werkbauten notwendig gewordene Anleiheaufnahme als für den Kapitalmarkt untragbar und diese Art der Finanzierung als inflationsfördernd zu bezeichnen. Warum soll das beim Strassenbau anders sein?! Der motorisierte Strassenverkehr hat heute eine Bedeutung erlangt, die ihn neben den Bahnen zu einem Hauptträger des binnenwirtschaftlichen Transportsystems stempelt. Der volkswirtschaftliche Nutzen des Strassenverkehrs steht in der Tat ausser jedem Zweifel. Es handelt sich denn auch beim Strassenbau um eine durchaus produktive Investition, für die man grundsätzlich die gleichen Finanzierungsmethoden anwenden könnte wie bei anderen Investitionen, deren Nutzleistungen sich auf Jahrzehnte erstrecken. Der Unterschied z. B. gegenüber der Elektrizitätswirtschaft besteht lediglich darin, dass diese im Strompreis, den die Verbraucher zu zahlen gewillt sind, die Deckung ihrer Kosten findet, während beim Strassenbau, nachdem die Erhebung von Strassenbenützungsgeldern aus praktischen Gründen nicht in Frage kommt, der Strassenbenützer via Treibstoffzölle zur Kostendeckung herangezogen wird. Dass er dies in ausgiebigem Masse tun muss, geht daraus hervor, dass 40 % der Treibstoffzölle in die allgemeine Bundeskasse fliessen und die übrigen 60 % zugunsten des Strassenbaues, wovon 24% für die Nationalstrassen reserviert sind, verwendet werden. Auch wenn nur ein 3%iger Benzinollzuschlag erhoben würde, würden, selbst nach den Berechnungen des Bundes, die Nationalstrassen 10-12 Jahre nach ihrer Fertigstellung amortisiert sein. Eine so orthodoxe Finanzierungsmöglichkeit wirft u. E. keine staatsfinanziellen Probleme auf.

Vom Standpunkt der Fremdenverkehrswirtschaft aus gesehen.

Nach diesen Ausführungen könnte man versucht sein, sich dem Standpunkt der Strassenverkehrs-

verbände anzuschliessen und jeden 3% übersteigenden Treibstoffollzuschlag abzulehnen. Vom fremdenverkehrspolitischen Standpunkt aus wird man ja in der Tat eine massive Benzinollerhöhung nicht ohne weiteres befürworten können. Es unterliegt keinem Zweifel, dass der niedrige Benzinpreis den Autotourismus gewaltig gefördert hat. Die Zahl der ausländischen Touristen, welche per Strasse in unser Land eingereist sind, hat in den letzten Jahren ständig zugenommen. Der attraktive Benzinpreis, der gegenüber demjenigen fast aller andern Länder ein starkes Gefälle aufweist, dürfte einen wesentlichen Faktor für diesen Aufschwung des Autotourismus gebildet haben. Auch vom Standpunkt des Bundes ist eine erhebliche Verminderung dieses Gefälles nicht ohne Gefahren, indem dann die sehr erheblichen Treibstoffkäufe ausländischer Automobilisten stark zurückgehen könnten und damit auch mit verminderten Einnahmen aus Treibstoffzöllen gerechnet werden müsste. Wenn der Bundesrat glaubt, dass auch bei einem Benzinollzuschlag von 7 Rp. das Gefälle immer noch genügend gross sei, so möchten wir zu bedenken geben, dass der Abbau der Treibstoffzollbelastung im Ausland bereits beträchtliche Fortschritte gemacht hat und weitergehen wird. Da aber der schweizerische Treibstoffollzuschlag während mindestens 20 Jahren beibehalten werden muss, so könnte sich im Laufe weniger Jahre eine Situation ergeben, bei der der schweizerische Benzinpreis seine Vorzugsstellung weitgehend eingebüsst hat. Diese Überlegung spricht für eine vorsichtige Bemessung dieses Zuschlages.

Andererseits hat die schweizerische Fremdenverkehrswirtschaft das allergrösste Interesse an einer raschen Verwirklichung des Nationalstrassenprogrammes. Das bestehende Strassenetz vermag den Verkehr nicht ohne reibungslos zu bewältigen. Verkehrsstauungen und sich häufende Unfälle beweisen die Unzulänglichkeit unseres Strassensystems. Dieser Zustand wird sich auf die Dauer negativ auf den ausländischen Autotouristen auswirken, so dass die Gefahr einer Abwanderung nach Ländern besteht, die bessere Strassenverhältnisse aufweisen. Die Meidung der Schweiz durch eine immer grössere Zahl von Autotouristen würde aber unserem Fremdenverkehr zu grösstem Schaden gereichen, denn schon heute verzeichnen Städte und zahlreiche Fernorte bezüglich des benützten Transportmittels mehr Ankünfte per Auto als per Bahn.

Und dann geht es schliesslich noch um etwas anderes, um etwas Immaterielles. Wir stimmen daher mit Direktor Haeblerlin überein, wenn er ausführt: «Wie auch der Entschluss der eidgenössischen Räte oder des Souveräns ausfallen wird, es ist oberste Pflicht der Bundesbehörden, den Bau der Nationalstrassen mit allen Mitteln zu beschleunigen, denn es geht hier nicht nur um Fragen des schweizerischen Wohlstandes, sondern um Menschenleben!»

Wenn es aber um das höchste irdische Gut geht, so dürfen ein oder zwei Rappen keine ausschlaggebende Rolle spielen. Das haben offenbar auch die Strassenverkehrsverbände eingesehen, indem sie nach einer Verständigungslösung rufen und bereits mit Kompromissvorschlägen aufrücken. Derjenige der FRS geht dahin, die Offerte auf eine Zollerhöhung von 3 Rappen auf drei bis 4 Jahre zu akzeptieren und hierauf je nach Entwicklung wieder zu entscheiden. Wenn wirklich einmal gebaut werde, seien die Strassenbenützer auch eher zu weiteren Opfern bereit.

Der andere, für den Fall, dass die Räte von der Notwendigkeit eines 3 Rappen übersteigenden Zuschlages überzeugt sein sollten, sieht eine Benzinpreiserhöhung um 4 Rappen vor, während 1 Rappen vom Bund und 1 Rappen von den Kantonen aus nicht benützten Werkbeiträgen (Benzinzollanteil) aufzubringen wären.

Es mögen viele Gründe für eine solche Lösung sprechen. Die letztgenannte Alternative befriedigt uns vor allem deshalb nicht, weil wir glauben, dass man unter den gegenwärtigen Verhältnissen nicht vermehrte Bundesmittel - auch der Benzinoll als Finanzzoll ist ein legitimes Mittel der Steuerpolitik - beanspruchen und den Kantonen ihre «Werkbeiträge» ungeschmälert belassen sollte, da sich ihnen gerade im Zusammenhang mit dem Bau der Nationalstrassen eine Reihe unaufschiebbarer Aufgaben stellen werden. Ein anderer Weg könnte dagegen zu einem psychologisch tragbaren Kompromiss führen.

Ein durchlöcherter Grundsat

Es entspricht der wirtschaftlichen Logik, dass die Strassenbaukosten von den Benützern getragen werden, genau so wie die Stromverbraucher im Strompreis für die Kosten der Elektrizitätswerke aufzukommen haben. Nur muss die Verteilung auf die einzelnen Benützerkategorien - wenn eine marktwirtschaftliche Preisbildung nicht möglich ist - gerecht sein. Schon die Planungskommission schlug vor, bei der Erhebung eines Zollzuschlages zur Finanzierung des Strassenbaues sei das Dieselöl gegenüber dem Benzin stärker zu belasten. Der Bundesrat selbst anerkennt, dass für dieses alte allgemeine Postulat der Verkehrspolitik berechtigte Gründe sprechen, indem nicht zu verkennen sei, «dass der Verkehr der mittleren und schweren Nutzfahrzeuge, die in der Regel mit Dieselmotoren ausgestattet sind, nicht nur die grössten Ansprüche an die Strassen stellt, sondern auch den grössten und unmittelbaren Vorteil aus dem Nationalstrassenetz zieht». Er und die eidgenössischen Räte haben aber schon bei der Revision des Zolltarifs das Gegenteil getan und das Dieselöl schwächer belastet als das Benzin. Und nunmehr soll auch bei der Nationalstrassenfinanzierung von einer «Milderung der treibstoffseitigen Besserstellung der Dieselfahrzeuge» abgesehen werden, da dies die Ausrustung der Armee mit zweckentsprechenden Lastwagen «möglicherweise» nachteilig beeinflussen «könnte».

Wir bekennen uns voll zur Landesverteidigung, glauben aber doch, dass die Erreichung des genannten Zieles sicherer und billiger auf andere Weise möglich ist, als durch eine wirtschaftspolitische ungerechtfertigte allgemeine Bevorzugung des bestehenden und künftigen schweren Nutzfahr-

Ein Gast meint...

Dienstbare Geister ausser Dienst

Von einem Herrn J. E. erhielt ich einen längeren Brief, der sich mit Vehemenz (vermutlich mit Recht!) für die dienstbaren Geister im Hotelbetrieb einsetzt und mir nahelegt, gelegentlich über folgende Themas zu schreiben:

- Warum sehe ich so wenig Schweizer Personal in Schweizer Hotels?
- Wie steht es mit der Verpflegung des mich bedienenden Geistes, mit seiner Unterkunft, Waschgelegenheit, etc.?
- Wie steht es mit dem Familienleben des mich im frühen Morgen mittags und abends bedienenden Mannes oder Frau?
- Wie steht es mit dem Ausguck des mich an hohen Festtagen - sei es an Weihnachten, Neujahr oder Ostern - bedienenden dienstbaren Geistes?

Beizufügen wäre vor allem, dass wir uns nicht kennen, der Herr J. E. und ich, und dass er in der Hotelbranche tätig ist, dagegen ich nicht.

Die an sich sehr verdankenswerte Anregung (ich habe bereits persönlich gedankt!), lassen sich unterteilen in 1. a) und 2. b), c) und d). Nehmen wir die drei letzten, gemeinsam zu behandelnden Vorschläge zuerst:

Ich zitiere wörtlich aus meinem Brief an Hrn. J. E.: «Dem Gast ist es unerwünscht, wie der ihn bedienende Geist lebt. Dies ist grob, aber gewissermassen verständlich. Schliesslich kümmern Sie sich auch nicht darum, wie und was das Fräulein, das Sie im Warenhaus bediente, zu Nacht isst. Oder?»

Obwohl dieser Brief schon vor einer ganzen Weile geschrieben wurde, habe ich nichts daran zu ändern, selbst wenn ich seither mehrfach in verschiedenen Hotels wohnte und in verschiedenen Gaststätten sass. Mein Interesse für das private Leben der mich bedienenden Geister - wenn wir bei dieser Beziehung bleiben wollen - erwacht erst, wenn etwas Persönliches eintritt, also z. B. wenn mich ein österreichischer Kellner an glückliche Ferien am Mondsee bei Salzburg erinnert, oder wenn ich irgendetwas in die Brigitte Bardot denken muss, sobald die Servierochter an meinen Tisch kommt. Doch, Verzeihung Herr J. E., nicht darüber möchte ich schreiben, auch wenn ich nicht sagen will, dass es nicht vorkommt.

Immerhin: wie ich inzwischen vernahm, existieren allerlei Organisationen und Vereine, die dafür sorgen, dass Essen, Unterkunft, Waschgelegenheit für das Personal annehmbar sind, dass «verarbeitete» hohe Feiertage Freitag - also «Frei-Tage» - nach sich ziehen; nur über das Familienleben weiss ich nicht so richtig Bescheid. Aber ich könnte mir vorstellen, dass ein Kellner seinen Beruf wechseln würde, wenn er zum Mittagessen und zum Nachtessen bei seinem Frauchen sein möchte. Dass die Vertreter anderer Berufe - denken Sie nur z. B. an das Personal der Verkehrsbetriebe - ebenfalls Sonntags arbeiten müssen und ebenso mit unregelmässigen Ess-Zeiten zu rechnen haben, sei am Rande erwähnt.

Völlig unmöglich aber ist es mir, die 1. Frage zu beantworten, verheiratet Herr J. E.: «Warum sehe ich so wenig Schweizer Personal in Schweizer Hotels?»

Sie hat gewisse Berechtigung. Ich traf viel Schweizer Personal im Ausland an. Ist es vielleicht so, dass auch hier der Prophet im eigenen Land nicht gilt? Oder rechnet der Schweizer Hotelgastelnde gute und zieht ins gelobte Land der Dollarnöthen aus?

Andererseits aber - und seit ich Ihren Brief erhielt, kontrollierte ich schärfer als mir lieb ist - war in allen Hotels, in denen ich seit dem 8. Jänner nächtigte (an diesem Tag erhielt ich Ihren netten Brief) reichlich Schweizer Personal beschäftigt. Aber, zu geben, auch Italiener, Franzosen, Österreicher, Deutsche, sogar Engländer und Holländer - männliche und weibliche.

Der Gast, lieber Herr J. E., weiss nahezu in jedem einzelnen Fall eine gute Bedienung zu schätzen und - das ist für Sie das Wichtigste - auch zu bezahlen. Aber es muss wirklich gute Bedienung sein! Dazu gehört freilich auch ein bisschen Psychologie. Ja, ein Fremdwort, sagen wir's deutsch: Menschenkenntnis! Man muss wissen, wann was vom Gast erwartet wird; und wenn das klappert, wird's an Anerkennung nicht fehlen.

Ich habe einmal - es war allerdings irgendetwas in Übersee - erlebt, dass ein geschickter Kellner, der ein stark verliehtes Hochzeitspaarchen zu bedienen hatte, das Besteck in kleine Stücken schnitt, damit sich das Pärchen während des Essens trotzdem die Hand drücken konnte und nur mit der Gabel und nicht auch mit dem Messer hantieren musste. Das Trinkgeld blieb nicht aus, klar! (A. zu irritierendes Beispiel, nebenbei!) (K. Traveller)

zeugverkehrs. Sogar der Bundesrat scheint von der Stärke des wehrwirtschaftlichen Argumentes nicht sonderlich überzeugt zu sein, sonst würde er sich nicht mit «könnte... möglicherweise» ausdrücken. In einer stärkeren Heranziehung des Dieselloß zur Finanzierung des Nationalstrassenbaues gemäss den kostenmässigen Vorteilen, die gerade der schwere Lastwagenverkehr aus den Nationalstrassen ziehen wird und gemäss der ausserordentlich starken Strassenbeanspruchung der tonnenreichen Lasten befördernden Strassenengtümte ist die Lösung zu suchen. Die schweren Lastwagen beeinträchtigen auf unseren schmalen Strassen mit den zahlreichen engen Passagen und Steigungen eine flüssige Verkehrsabwicklung am stärksten. Ihetwegen, nicht nur wegen der allgemeinen Verkehrszunahme, drängt sich der beschleunigte Bau von Nationalstrassen besonders auf. Die schweren Dieselfahrzeuge sind es auch, die die Hauptquelle des Verkehrslärms bilden und wegen ihrer Abgabe die



Luft am stärksten verpesten. Gerade im Hinblick auf die Lärmekämpfung wäre eine vermehrte Umstellung auf Dieselfahrzeuge bei den Personenwagen (Taxi), wie sie eine wirtschaftspolitische Begünstigung der Dieselfahrzeuge gegenüber Benzinfahrzeugen durch Minderbelastung des Diesels mit sich brächte, nicht erwünscht. Eine solche Begünstigung vertritt sich auch nicht mit den legitimen Interessen der Bahnen, die sich nach Vollerfüllung der Nationalstrassen ohnehin einer ungemessen gesteigerten Konkurrenz im Güterverkehrssektor gegenübergestellt sehen werden.

So sprechen also viele Argumente zugunsten einer verstärkten, aber gerecht abgewogenen Heranziehung des Diesels zur Finanzierung der Na-

tionalstrassen, wodurch der Treibstoffzollzuschlag wohl etwas niedriger angesetzt werden könnte, ohne dass dadurch der Bund auf seine «konjunkturell und finanzpolitisch gesunde Finanzierungsgrundlage» verzichten müsste. Dann würde wohl auch für die Mehrheit der Mitglieder der Automobilverbände ein 3% übersteigerter Benzinzollzuschlag psychologisch tragbar, und es würde unserem Volke ein Abstimmungskampf erspart bleiben, der bei den Befürwortern nicht ausschliesslich mit überzeugenden Argumenten geführt werden könnte und dessen Ausgang befürchten liesse, dass die Inangriffnahme des grossen Werkes eine weder wirtschaftlich noch staatspolitisch zu verantwortende Verzögerung eintreffe.

Premières expériences de la législation allemande sur les cartels

La loi allemande du 27 juillet 1957 « contre les entraves à la concurrence » part d'un autre principe que la loi suisse en élaboration, puisqu'elle interdit les ententes à caractère de cartels, alors que la loi suisse est appelée à parer aux abus des cartels sans chercher à les interdire.

Dans son premier rapport publié en l'année 1959, l'Office des cartels de la République fédérale soulignait la complexité de ses attributions qui exigeaient un appareil administratif considérable. Surtout, il ressortait du rapport toute la difficulté que représentaient les exceptions à la loi contre les cartels (ventes à des conditions de faveur, rabais, ententes constituées en vue de combattre une crise, cartels créés en vue d'une rationalisation de la production ou des ventes, etc.). Le rapport émettait même l'opinion, sans toutefois l'étayer de chiffres, faute de statistiques « ad hoc », que la concentration accentuait les tendances monopolisatrices qui se manifestaient sur le marché.

Le deuxième rapport de gestion pour 1959 montre pour son compte avec plus de netteté encore l'extension administrative de l'Office qui s'est traduite bien entendu par une augmentation de personnel; on prévoit en outre le recrutement de nouveaux fonctionnaires.

En principe, avons-nous dit, la loi interdit les cartels. Mais les autorités peuvent donner des dérogations, accordées dans la mesure où les cartels ne provoquent pas des conséquences nuisibles d'ordre économique ou social. Dans ce cas, le cartel adresse une demande d'autorisation à l'Office. Or, le nombre des autorisations est considérable.

Il s'agit en particulier d'accords cartellaires sur les rabais de prix, de cartels formés au sein d'une branche subissant une crise de structure, de cartels créés en vue de la rationalisation des entreprises qui en font partie, etc. Mais dans ce dernier cas, les autorisations sont plus difficiles à obtenir, semble-t-il. Quant aux cartels formés par des entreprises travaillant pour l'exportation, ils sont nombreux, et on les autorise sans condition, si ce n'est celle de se faire inscrire au Registre des cartels dans lequel doivent figurer tous les accords cartellaires autorisés par l'Etat. L'abus de la puissance économique a donné lieu à 13 actions en poursuite dans divers secteurs de l'économie. Dans le cas des accords dits de concentration d'entreprise, l'Office s'est occupé de 27 causes. Pour 16 d'entre elles, il est apparu que l'enregistrement n'était pas indispensable et six autres causes sont pendantes.

Les accords de prix de seconde main concernant les articles de marque jouent un rôle important dans l'économie allemande. 203 109 accords de ce genre liés plus de mille firmes ont été annoncés à l'Office des cartels qui doit surveiller — mais comment — les abus éventuels de la puissance économique.

Carte point intéressant: les articles 85 et 86 — cartellaires du Traité de Rome paraissent donner lieu à interprétation; ils font cependant partie intégrante de la législation nationale des six pays membres.

Tels sont, sommairement esquissés, quelques éléments de l'application concrète de la loi sur les cartels en Allemagne fédérale.

Rationalisation in Dienstleistungsgewerben

Dass in der Industrie immer mehr rationalisiert wird, findet jedermann in Ordnung. Dass der Handel neue Wege beschreitet, um die Spesen der Warenvermittlung zu verringern, wird gleichfalls allgemein als richtig empfunden. Wie aber steht es mit den sog. Dienstleistungsgewerben? Hier findet man sich zumeist mit der Bemerkung ab: Bei den Dienstleistungen lasse sich nicht viel oder gar nichts rationalisieren. Vielleicht liegt einem dieser Gedanke deshalb besonders nah, weil man den Eindruck hat, ein Abbau von Dienstleistungen schmälere den Lebenskomfort des Herrn Jedermann, und das möchte man dann eben doch nicht gern. Dennoch kann man schon heute beobachten, dass die Rationalisierung auch auf den Sektor der Dienstleistungsgewerbe übergreift. In Österreich beispielsweise, wo die gesetzliche 45-Stunden-Woche eingeführt wurde, sahen sich die Restaurants (typische Vertreter von Dienstleistungsgewerben) genötigt, die Zeiten für die Abgabe warmer Speisen einzuschränken. Auch erweist sich da und dort die stundenweise Schliessung von Gaststätten als notwendig, um mit dem Personalproblem ins Reine zu kommen.

Die Bewegung geht aber auch andere Wege. So ist man beispielsweise heute in den USA daran, Küchen ohne Köche zu schaffen, und auch Konditorien sind in den Restaurants- und Hotelküchen bereits nicht mehr anzutreffen. Die Sache wird so gemacht, dass irgendein Grossbetrieb mit ausgebauter Lieferorganisation eine Zentralküche betreibt, in der Mahlzeiten und Desserts en gros hergestellt und dann tiefgefroren werden, worauf die Lieferung in die angeschlossenen Restaurants und Hotels erfolgt. In deren Küchen werden dann die Mahlzeiten lediglich noch aufgetaut und stehen für den Service bereit.

Es ist klar, dass eine solche Entwicklung einen weitem Schritt zur Standardisierung und Entpersönlichung unseres Lebensstils darstellt, abgesehen von der wirtschaftlichen Konzentrationstendenz, die darin zutage tritt. Da es oft der Fall ist, dass Rationalisierungen, die in den USA durchgeführt werden, später auch in Europa zu beobachten sind, ist damit zu rechnen, dass man in einigen Jahren auch hierzulande «Küchen ohne Köche und Konditorien» antreffen kann.

Ist dies ein Grund, anzunehmen, die Zukunftsaussichten für manche gewerbliche Berufe seien deswegen schlechter? Wir glauben das nicht. Erstens braucht es auch in zentralen Grossküchen entsprechendes gutausgebildetes Fachpersonal, und zweitens kann mit Sicherheit damit gerechnet werden, dass gutgeführte Restaurants- und Hotelbetriebe die Chance nutzen werden, um gerade angesichts einer gewissen Standardisierung ihre eigene individuelle und den Kundenwünschen angepasste Küche zu empfehlen.

Der Wunsch nach individueller Gestaltung der Mahlzeiten wird im Publikum nie verschwinden, und dies um so weniger, je grösser das allgemeine Einkommensniveau ist. Was es aber bei einer solchen Entwicklung brauchen wird, das sind ganz gut geschulte Fachkräfte mit entsprechender qualitativer Leistungsfähigkeit.

Eine tüchtige berufliche Ausbildung wird dann noch wichtiger werden als sie es heute schon ist. Gute Fachkräfte werden auch künftig ihre lohnenden Arbeitsplätze finden, während mittelmässiges Personal vielleicht eher eingespart werden kann

durch eine Rationalisierung und Zentralisierung. Dies wird jedoch die Aussichten des Fachpersonals kaum beeinträchtigen, da die beschriebene Rationalisierung grossteils wegen des herrschenden Personal Mangels in Gang gekommen ist und in diesem Zusammenhang die Überwindung eines eingetretenen Engpasses bedeutet.

Es ist wahrscheinlich, dass wir mit der Zeit auch von Rationalisierungsmaßnahmen in andern Dienstleistungsgewerben hören werden, obwohl hier die Möglichkeiten von Branche zu Branche ganz verschieden sind; in diesem Zusammenhang ist beispielsweise auch an die Ausbreitung des Warenverkaufs durch Automaten innerhalb und ausserhalb der Ladenöffnungszeiten zu denken. Alle Wirtschaftszweige in Industrie, Gewerbe und Handel sehen sich heute vor die Aufgabe gestellt, ihre volkswirtschaftliche Tätigkeit bestmöglichst in den Dienst der Verbraucher zu stellen, und das bedeutet, dass Anpassungen in verschiedenster Weise an neue Entwicklungen eines der Hauptprobleme der nächsten Zeit sein und bleiben wird. O. B.

Arbeitsmarkt und Arbeitskräfteimport

wpk. Die vierteljährlich erscheinende Publikation der Kommission für Konjunkturbeobachtung veröffentlicht recht eindruckliche Zahlen zur Lage auf dem Arbeitsmarkt, der auch im zweiten Quartal durch eine weiterhin zunehmende Verknappung gekennzeichnet war.

Von besonderer Bedeutung ist dabei der Hinweis, dass das Reservoir an einheimischen Arbeitskräften in nahezu allen Berufsgruppen praktisch vollständig ausgeschöpft ist, da die Zahl der gänzlich Arbeitslosen von Ende März bis Ende Juni um mehr als die Hälfte auf 400 gesunken ist. Noch ausgeprägter war die Mangelstellung Ende Juli, als einer Zahl von 6560 offenen Stellen nur ein äusserst bescheidenes Angebot von 297 arbeitslosen Frauen und Männern gegenüberstand.

Noch deutlicher kommt der wachsende Bedarf der Wirtschaft an Arbeitskräften in der Entwicklung der von den Kantonen an neu eingereiste ausländische Arbeitskräfte erteilten Aufenthaltsbewilligungen zum Ausdruck. Es wurden im 2. Quartal 1960 total 121 750 Bewilligungen ausgegeben, was im Vergleich zum gleichen Vorjahresabschnitt eine Zunahme um 13 250 oder rund 12 1/2 % ausmacht. Erfasst man diese Einwanderungsbewegungen mit Hilfe eines Index¹, so zeigt es sich, dass heute in der Spitzensaison ungefähr 4 1/2 mal soviel fremde Arbeitskräfte benötigt werden als vor zehn Jahren (1950 = 100, 2. Quartal 1960 = 448). Über den gesamten Fremdarbeiterbestand in der Schweiz geben die Zahlen allerdings keinen Aufschluss, da die betreffenden Erhebungen nur im Februar und August gemacht werden, und über die Rückwanderungsbewegungen ist aus diesen Angaben ebenfalls nichts zu entnehmen, da die statistischen Unterlagen fehlen.

Interessant ist auch die Tatsache, dass sich von diesen rund 120 000 neu eingereisten Arbeiterinnen und Arbeitern ungefähr sieben Achtel auf nur sechs Berufsgruppen verteilen. Den Löwenanteil mit 54 251 Personen beansprucht, was nicht überrascht, das Baugewerbe. Es folgen mit einem Abstand die gastgewerblichen Berufe (15 480), die landwirt-

Le dernier adieu du Dr Franz Seiler, président central de la SSH, à Robert Mojonnet

Devant une foule profondément émue et de nombreuses personnalités qui avaient tenu à accompagner à sa dernière demeure notre membre d'honneur, M. Robert Mojonnet, le président central de la Société des hôteliers de Montreux et de l'Association d'encore hommage au disparu en s'adressant à l'assistance en ces termes:

Au nom de l'école hôtelière, de la Société suisse des hôteliers et de son Comité central, au nom de la Société des hôteliers de Montreux et de l'Association cantonale vaudoise des hôteliers, j'exprime à la famille du défunt, particulièrement à la fille et à la belle-fille de notre ami, notre très profonde sympathie.

Robert Mojonnet nous a quittés, après avoir mis toute sa vie au service d'une profession qu'il aimait et dont il fut un véritable maître. Son nom restera gravé en lettres d'or dans les annales de la Société suisse des hôteliers qui voudrait lui répéter encore sa profonde gratitude d'avoir défendu pendant des dizaines d'années la belle cause qui nous est confiée.

L'exemple que cet homme si intelligent, si consciencieux, si dévoué, n'a jamais cessé de nous donner, brille dans nos cœurs comme une étoile qui ne s'éteindra jamais.

Membre du Comité central de la SSH de 1940 à 1946, son jugement sûr et sain, de même que sa compétence indiscutable, ont contribué d'une manière efficace au développement et au renforcement de notre organisation hôtelière nationale. Mais il s'était attaché, comme un père à notre école hôtelière et à la formation de la future génération hôtelière. C'est pourquoi notre institution scolaire de Lausanne fut pendant longtemps la principale bénéficiaire de sa compétence, comme de ses qualités professionnelles et humaines.

Nommé membre de la commission scolaire de notre école hôtelière en 1938, il en prit la présidence en 1948. Il travailla inlassablement au développement de notre école qui s'est, en partie grâce à lui, acquise une réputation mondiale. Pour reconnaître ses mérites, le Comité central décida à l'unanimité, en 1958, de la nommer président d'honneur de cet établissement.

Robert Mojonnet dirigea les travaux de la commission scolaire, avec autant d'enthousiasme que d'amabilité et d'humour, toujours guidé par son bon sens et sa bonhomie de vrai Vaudois. Il veilla scrupuleusement au maintien de la tradition de notre école, tout en restant ouvert à toutes les innovations favorables au développement de la formation professionnelle. Son bon sens et la philosophie innée qui l'accompagnaient lui permirent, sans difficulté, de convaincre ses collègues et ses collaborateurs du bien fondé de ses opinions. Il avait été durement frappé par la mort subite de ses amis, MM. Jaussi, Hermann Schmid et Oscar Schweizer, à qui notre école doit aussi énormément. Mais il sut aller de l'avant inspiré par l'esprit de ses prédécesseurs et en communion d'idées avec M. O. Schweizer.

Je n'oublierai jamais l'amitié cordiale et la confiance absolue dont il me comblait dans nos efforts communs. C'était chaque fois un réconfort et un encouragement de le rencontrer et de passer en revue avec lui les problèmes et les tâches de la Société suisse des hôteliers en général et de l'école en particulier.

Ce cœur d'or a cessé de battre, mais il restera vivant et vibrant dans nos âmes. L'espoir de le

revoir dans la patrie éternelle nous console et transforme notre tristesse en joie.

Und nun möchte ich noch einige Worte auf Deutsch beifügen: Der liebe Verstorbene sprach gut und gern «Schwyzerdütsch», ein Zeichen dafür, dass ihm die Mentalität der Deutschschweizer keineswegs fremd, sondern — ganz im Gegenteil — sympathisch war. So trug er wesentlich zu einem herzlichen Einvernehmen zwischen Deutsch und Welsch in den Reihen unserer Hotellerie bei.

Kein Wunder, dass ein solcher Mann sich allenthalben grosser Beliebtheit und hohen Ansehens erfreuen durfte. Sein Urteil galt viel. Wenn er der Wort ergriff, dann hatte er stets das Ohr der Versammlung, weil er nur sprach, wenn er etwas Wichtiges zu sagen hatte. Was er sagte und wie er es sagte, zeichnete sich stets durch Klarheit der Gedanken und Wärme der Empfindung aus. Man spürte die Kraft seiner Grundsätze und Überzeugungen, aus denen er nie ein Hehl machte. Mit seiner Festigkeit und Entschiedenheit verband er herzliche Verbindlichkeit und Verständlichkeit. Immer wurde sein menschliches Mitgefühl, seine Güte, sein goldener Humor transparent.

Sich selbst nahm er weder schwer noch wichtig. Wohl aber die Sache, die er vertrat. Seine wichtige Menschenkenntnis war aussergewöhnlich. Er hatte ein untrügliches Gespür für wirkliche Werte. Unaufdringlichkeit, Offenheit und jegliche Art von Bluff, Grosstueri und Eitelkeit waren ihm durchaus zuwider. Einfachheit, Bescheidenheit und Gradlinigkeit hieszen die Tugenden, die er besonders schätzte, und zwar wohl deshalb, weil er diese lebenswerten Eigenschaften — ganz bewusst — höchst persönlich verkörperte. Sie waren in jener demütigen, jedoch keineswegs unterwürfigen Seelenstärke verwurzelt, die er namentlich beim Tode seines einzigen, vielversprechenden Sohnes in beispielhafter Weise beaknetete.

Als Gastronom und Meister der Kochkunst predigte er unermüdet, dass eine gründliche Kenntnis der Küche die unerlässliche Grundlage des Hotelberufes sei. Es erfüllte ihn mit Freude und Genugtuung, dass sein grosses Anliegen, den Kochkurs in unserer Hotelfachschule andauernd zu vervollkommen, von Erfolg gekrönt wurde.

Die Bedeutung der Frau als Helferin und Leiterin im Hotelbetrieb haben wenige so klar erkannt und so nachdrücklich verkündigt wie der Heimgegangene. Sein Wort, dass die Rolle der Frau im Gaststättengewerbe mit mindestens 60 % — gegenüber dem Manne — zu bewerten sei, hat Schule gemacht.

In unserer Erinnerung leuchtet somit das Bild, das Beispiel eines ganzen Mannes, einer eigenständigen, unverwechselbaren Persönlichkeit. Robert Mojonnet wird uns noch lange schmerzlich fehlen. Er hat den Dank der Hotellerie verdient wie wenige.

Kürzlich las ich in einem Briefe von Ludwig van Beethoven an ein zehnjähriges Kind den Satz: «Ich kenne keinen andern Vorzug des Menschen als denjenigen, welcher ihn zu den besseren Menschen zählen macht. So ich diese finde, dort ist meine Heimat.»

Beethoven schrieb diese Worte, als er bereits auf dem Höhepunkt seines Lebenswerkes stand.

Robert Mojonnet gehörte zweifelsohne zu jenen besseren Menschen, in deren Nähe man sich heimisch fühlt. Er war und bleibt für uns ein Stück bester und echterster Heimat.

schaftlichen Arbeitskräfte (11 665), die Metallarbeiter (10 830), die Textil- und Bekleidungsarbeiter (8064) und schliesslich die Hausdienstangestellten. Es zeigt sich je länger je mehr, dass die in die Schweiz kommenden Arbeitskräfte in vermehrter Masse gewisse Arbeitsplätze bevorzugen und nicht mehr, wie in früheren Jahren, um jede Arbeitsgelegenheit froh sind.

Die allgemein bekannte Wandlung der Kräfteverhältnisse auf dem Arbeitsmarkt ist daraus ersichtlich, dass die Zahl der Bewilligungen an gastwirtschaftliches und Hausdienstpersonal sowie an Landarbeiter eine merkwürdige Verminderung erfahren hat.

Die besseren Verdienstaussichten in Baugewerbe und Industrie scheinen somit auch auf die Ausländer eine grössere Anziehungskraft auszuüben, was natürlich das Problem der Arbeitskräfte besonders in der Landwirtschaft und im Gastgewerbe erneut verschärft, nachdem schon seit einiger Zeit das Ausland für diese Wirtschaftszweige beinahe der einzige Arbeitskräfteanbieter gewesen ist.

AVS complémentaire et assurances d'associations

M. P. Biswanger, directeur à la Winterthour-Vie, après avoir été chef de section de l'AVS à l'Office fédéral des assurances sociales, a donné récemment un interview à «L'Ordre professionnel» sur l'AVS et les assurances complémentaires. En ce qui concerne plus spécialement ces dernières, M. Biswanger a déclaré notamment:

«Il faut se souvenir que l'assurance complémentaire est une œuvre commune des salariés et des employeurs qui contribue à améliorer le climat social des entreprises et qui — dans le cas des assurances d'associations — crée de bon contacts entre les syndicats et les groupements patronaux. Elle est l'occasion d'échanges de vues sur les problèmes au sujet desquels on trouve en règle générale des solutions satisfaisant les salariés et les employeurs. Elle concourt ainsi à détendre les relations entre patrons et salariés.

Elle a d'autre part le grand avantage de s'adapter très exactement aux besoins des différentes branches ou des différentes entreprises, les unes

donnant la préférence aux rentes, d'autres au versement d'un capital, prestations auxquelles s'ajoutent parfois des indemnités d'invalidité ou pour orphelins, etc. Le grand avantage de cette forme d'assurance est donc sa grande souplesse, qui lui permet de s'adapter exactement aux besoins.

La preuve que les assurances complémentaires répondent bien à une nécessité est que le nombre

★

Gordon's

Gin

stands supreme

Jean Haecy Importation S.A. Bâle 18

des seules assurances de groupe (sans les assurances autonomes) a passé de 6765 en 1957 à 7490 en 1958. Quant aux assurances d'associations, elles ont englobé en 1959 d'un seul coup quelque 4000 entreprises des branches de la boucherie et de la manègement et tout permet de penser qu'elles continueront à se développer rapidement.

Ces déclarations d'une personnalité aussi compétente que M. Binswanger sont un précieux encouragement pour les assurances d'associations, lorsque les conditions de rentabilité permettent sans autre de faire cet effort, tant de la part des patrons que des employés.

L'enquête sur les caisses de pensions

Le Bureau fédéral de statistique a publié les résultats de l'enquête faite en 1957 auprès des « institutions d'assurances et de prévoyance en cas de vieillesse, d'invalidité et de décès ». Les chiffres concernent l'année 1955 ou l'exercice 1955-56; il s'agit donc de renseignements qui sont déjà dépassés par la réalité actuelle; en effet, au cours des quatre dernières années, les institutions de prévoyance et d'assurance se sont développées.

Le bureau fédéral a dénombré 9791 institutions; 883 concernent des administrations ou entreprises publiques, 236 des entreprises mixtes et 8672 des entreprises privées.

A l'époque, ces caisses couvraient 1 059 647 personnes. Mais dans cet effectif, un certain nombre de bénéficiaires sont comptés deux ou plusieurs

fois, étant couverts par deux ou plusieurs institutions. Il semble que le nombre des bénéficiaires doit être ramené à 850 000. Pour apprécier ces chiffres, il faut relever que le nombre des personnes exerçant une profession en 1955, sans compter l'agriculture, s'élevait à 1,8 million.

En chiffres arrondis, 178 000 personnes sont membres d'une caisse de la Confédération, des cantons ou des communes, 21 000 relèvent d'entreprises mixtes; 339 000 jouissent dans le secteur privé d'une institution d'assurance avec prestations garanties, 446 000 bénéficient d'institutions de prévoyance sans prestations garanties et 74 000 sont couvertes par un système d'épargne.

En 1955, 127 046 personnes recevaient des rentes, dont 75 771 pour les entreprises publiques, 7062 pour les entreprises mixtes et 44 213 pour les entreprises privées; il convient, pour interpréter ces chiffres, de se souvenir que les caisses privées sont de constitution plus récente que les caisses publiques. A titre de comparaison, relevons qu'à la même époque, l'AVS fédérale comptait 470 454 bénéficiaires de rentes (ordinaires et transitoires).

La fortune de l'ensemble des institutions s'élevait à fr. 8 352 641 000, dont fr. 4 282 973 000 pour le secteur privé.

Les résultats de l'enquête montrent qu'en 1955 déjà, l'effort fait en dehors de l'AVS fédérale était appréciable. Si les chiffres actuels étaient connus, ils révéleraient de nouveaux progrès. L'initiative privée poursuit son œuvre positive; elle tend vers une généralisation des institutions de prévoyance et d'assurance, rendant superflue une extension trop considérable de l'AVS fédérale. GPV

Un soleil radieux a présidé à l'ouverture du 41^e Comptoir Suisse

Le 41^e Comptoir Suisse a ouvert ses portes samedi dernier, 10 septembre, et, comme de coutume, un temps radieux présidait à cette inauguration. Les conditions météorologiques n'étant pas favorables dans diverses régions de Suisse, le contraste était encore plus frappant, et le soleil lausannois donnait un air de joie et d'opulence à tout ce que les organisateurs présentaient à la presse suisse.

Nous avons dit la semaine dernière l'intérêt que le 41^e Comptoir Suisse pouvait présenter pour les hôteliers et restaurateurs, en insistant sur les branches qui étaient représentées et en relevant le rôle d'une telle foire pour l'économie nationale. Arrêtons-nous aujourd'hui sur les particularités de ce Comptoir.

Après avoir parcouru les nombreuses halles, on a la certitude que le 41^e Comptoir Suisse tient pleinement ses promesses. Il apporte aux visiteurs un certain nombre de nouveautés qui montrent que la direction du Comptoir entend ne pas se laisser paralysier par la tradition, mais tenir l'intérêt de ses hôtes continuellement en éveil.

Le pavillon d'Australie, le deuxième Salon de l'élégance, le Panorama de l'économie vaudoise suffisent à atteindre ce but, sans parler de l'effort général de tous les exposants pour présenter d'une manière toujours plus originale leur dernière nouveautés et le summum de leur production.

Il appartient à M. Emanuel Failletaz, directeur, de présenter comme suit

les principales caractéristiques de la 41^e Foire de Lausanne.

Les 25 secteurs de la Foire de Lausanne s'étendent sur une superficie totale de 120 000 m². Parallèlement aux participations de base constituées par les arts et métiers, l'économie domestique, les textiles et l'habillement, les industries alimentaires, les arts graphiques et l'organisation de bureau, le Comptoir Suisse, équipé pour présenter en ses diverses halles une grande variété de produits, se distingue par quelques expositions, secteurs et pavillons spéciaux.

L'Association suisse des fabricants et commerçants de machines agricoles se présente, comme de coutume, en une exposition collective occupant la majeure partie du secteur nord du Palais de Beaulieu. Dans la division de l'agriculture, les participants de la chimie du sol, de l'industrie laitière, des machines à travailler le bois et les métaux se complètent d'un important secteur de plein air où sont exposés d'autres éléments utiles à la ferme. Ce secteur de plein-air relie les halles nord aux halles rurales où se tiennent les grandes marchés-concours d'aviculture, de chevaux, de gros et de petit bétail organisés successivement par les Fédérations de syndicats d'élevage.

En groupant, grâce à la participation d'importantes maisons de notre industrie, tous les articles d'équipement industriel, la halle 1, concentre ainsi dans le même emplacement une production bien déterminée. Elle offre un très grand intérêt tant sur le plan du marché suisse que sur le plan de l'exportation.

Dans les autres halles de la foire, enfin, les spectaculaires participations de la vigne et du vin, des industries alimentaires, des spécialités gastronomiques des cantons romands et des Grisons complètent les secteurs traditionnels du Comptoir Suisse.

Le 2^e Salon de l'Élégance

Depuis quelques années, le grand Foyer du Théâtre de Beaulieu est réservé à une brillante participation des industries de luxe. Les manufactures d'horlogerie les plus réputées y présentent leurs dernières créations, les joailliers, de somptueuses parures féminines. L'optique, la mécanique fine et les instruments de mesure y sont également présents.

Ce salon des industries de luxe s'est enrichi de la haute couture et de la fourrure et, à l'enseigne de « Salon de l'élégance » a remporté un éclatant succès. Le 2^e Salon de l'élégance constitue, grâce à quelques ateliers les plus réputés de Suisse ro-

mande, auxquels sont associés de grands noms de la mode française, un secteur particulièrement digne de l'attention des visiteurs.

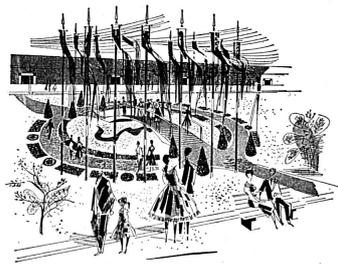
Présence et perspectives de l'économie vaudoise

Née de l'initiative de quelques associations professionnelles vaudoises, singulièrement des groupements patronaux à l'occasion de leur 20^e anniversaire, cette exposition spéciale entend esquisser le rôle important auquel un canton en pleine évolution industrielle peut prétendre dans la Suisse de demain.

Divisée en deux grandes sections logées en deux pavillons distincts, dotée, dans sa partie réservée à l'actualité, d'un spectacle « Son et lumière », elle a d'abord le grand mérite de faire le point. Le canton de Vaud pâtit en effet de ce que l'on pourrait appeler sa légende, d'une croyance encore beaucoup trop ancrée dans les esprits qu'il n'est pas, et ne saurait être un canton industriel. Or de florissantes industries se sont développées sur son sol. Tout en exprimant clairement les valeurs per-

Das 42. Comptoir Suisse in Lausanne eröffnet

Der Pressetag, der jeweilen mit dem Eröffnungstag des Comptoirs zusammenfällt, hat dieses Jahr einmal mehr durch die milde Herbstsonne verschönt, die auch bereits viele Besucher nach Beaulieu lockte; sicher werden sich in den kommenden 14 Tagen auch viele Hoteliers und Gastwirte in die Ausstellungshallen begeben, um vor allem jenen Sek-



toren ihre Aufmerksamkeit zu schenken, in denen unter dem Begriff Hauswirtschaft, Ernährung, Innenausstattung viele unserer bewährten Lieferantenfirma ihre Erzeugnisse ausstellen.

Generaldirektor Emmanuel Failletaz wies in seiner Ansprache an die Presseleute darauf hin, dass die Messe von Lausanne ihre ursprünglichen Abteilungen auf der Höhe gehalten hat, sich aber bemüht, stets Neues zu zeigen. So wurden diese Abteilungen ergänzt durch die immer ausgedehntere Vertretung der eisenverarbeitenden und der nichteisenverarbeitenden Leichtindustrie, der Uhrenindustrie und der Luxusindustrien, der Elektrizitätswirtschaft und der elektronischen Industrie. Es gelang ihr denn auch, dem Publikum das Jahr für Jahr auf einen Viertel der werktätigen Bevölkerung unseres Landes geschätzt wird, eine umfassende Schau unserer wirtschaftlichen Tätigkeiten zu zeigen. In diesem Sinne bildet die Messe von Lausanne eine wichtige Informations- und Dokumentationsquelle, ein wirksames Band zwischen Produzent und Konsument.

Die 25 Abteilungen der Messe von Lausanne umfassen eine totale Oberfläche von 120 000 m². Parallel zu den Hauptbeteiligungen von Handel und Gewerbe, der Hauswirtschaft, der Textil- und Bekleidungsbranche, der Nahrungsmittelindustrie, des graphischen Gewerbes und der Büroorganisation zeigt das Comptoir Suisse einige spezielle Ausstellungen, Abteilungen und Pavillons.

Die Halle 1 besitzt eine besondere Bedeutung sowohl für den schweizerischen Markt wie für den Ex-

port, indem sie dank der Mithilfe bedeutender Industrieunternehmungen zahlreiche industrielle Ausstattungsgegenstände enthält.

Die traditionellen Abteilungen des Comptoir Suisse werden schliesslich in den anderen Hallen ergänzt durch die spektakuläre Schau « Rebe und Wein », durch die Ausstellung der Nahrungsmittelindustrie und durch die Darbietung gastronomischer Spezialitäten der westschweizerischen Kantone und Graubündens.



Das grosse Foyer des Theaters von Beaulieu ist seit einigen Jahren der glänzenden Darbietung der Luxusindustrie reserviert. Die bestbekanntesten Uhrenfabriken unseres Landes zeigen hier ihre letzten Schöpfungen, die Goldschmiede stellen die schönsten Werke ihrer Kunst zum Schmuck der Frauen aus. Auch die Produkte der Optik, der Feinmechanik sowie Messinstrumente sind hier zu sehen.

Im letzten Jahr wurde dieser Salon der Luxusindustrien erstmals bereichert durch die Teilnahme von Häusern der Haute-Couture und der Pelzbranche. Unter dem Namen « Salon der Eleganz » trug er einen bedeutenden Publikumserfolg davon. Ermutigt durch diesen Erfolg entschloss sich die Ausstellungsleitung, den Versuch zu wiederholen. Der 2. Salon der Eleganz bildet, dank der Beteiligung einiger Modehäuser der Westschweiz sowie grosser Namen der Pariser Mode, eine besonders sehenswerte Schau.

Über den Rahmen seiner Struktur als nationale Messe hinaus nimmt das Comptoir Suisse jedes Jahr ein ausländisches Land als Ehrengast in seinen Mauern auf. Seit 1945 haben 14 Länder von diesem Gastrecht Gebrauch gemacht. Dieses Jahr hatte das Comptoir Suisse das grosse Privileg, als 15. Ehrengast Australien begrüssen zu dürfen.

Diese Ausstellung wurde vom australischen Handelsdepartement organisiert, insbesondere von seiner Abteilung für Wirtschaftswerbung. Sie steht unter dem Patronat der australischen Botschaft in Bonn und der konsularischen Vertretung Australiens in Genf. Es kommt ihr eine um so grössere Bedeutung zu, als Australien zum erstenmal in dieser Weise in Europa eine Ausstellung veranstaltet.

Angesichts der stets wachsenden Zahl von Ausstellern sieht sich die Messeleitung veranlasst, gleich nach Schluss der diesjährigen Messe ein Erweiterungsprogramm in Angriff zu nehmen, so dass bei der Eröffnung der 42. Messe die Voraussetzungen für eine noch imposantere Schau gegeben sein werden.

Meteore über dem Comptoir Suisse
Hoch über einer sonendurchfluteten Skilandschaft in den Schweizer Alpen — in Form einer prachtvollen 9 Meter breiten Photo in die Halle 1 der Ausstellung hineingetragen — glitzern wie Meteore kleine, von buntfarbenen Cellophanstreifen umrahmte Aufnahmen von Wintersportszenen.

Die Schweizerische Verkehrszentrale hat ihren diesjährigen Stand am Comptoir Suisse so gestaltet, dass sich der Besucher auf einen der herrlichen

aux quatre jeudis

par Paul-Henri Jaccard

Dernier adieu

Comme les morts vont vite... Quelques jours d'absence à l'étranger, et c'est, au retour, la triste nouvelle de la mort de M. Robert Mojonnet; notre journal lui a rendu hommage dans le précédent numéro; qu'il me soit permis d'y ajouter quelques mots.

Pour témoigner de toute l'affection portée à cet hôtelier de haute classe et de grand cœur, ouvert à tous les problèmes, jamais mesquin et toujours optimiste; fidèle à la destinée touristique de la ville de Montreux, mais capable de comprendre les problèmes les plus délicats de la collaboration régionale.

Homme de cœur, fin psychologue, lorsqu'à chaque promotion de l'Ecole hôtelière, il encourageait ses futurs collègues, louant l'importance de l'épouse dans le ménage hôtelier et celle de la bonne cuisine...

A ses côtés, j'ai vu s'en aller son fils René, tombé un soir de juin dans un avion de tourisme sur la banlieue lausannoise; et dans ces ultimes instants, j'avais admiré la force de caractère du père de mon ami, qui perdait d'un seul coup tant d'espérances.

L'ours et les « Big Six »

Les « Big Six », alias les « Schweizer Sechs »... ce sont les six grandes villes de Suisse: Zurich, Bâle, Berne, Genève, St-Gall et Lausanne qui tentent, chaque fois qu'elles en trouvent l'occasion, d'entreprendre une propagande commune. Elles furent fort actives autrefois; il y a quelques années, sortit de presse un prospectus richement illustré destiné à la clientèle américaine, lui expliquant « the best way to see Switzerland ». Prospectus qui vient d'être réédité et dont le succès n'est pas près d'être épuisé.

D'autant plus que Jost Schmid, du Bellevue-Palace à Berne, vient spontanément d'apporter sa contribution à l'œuvre commune. Il diffuse actuellement aux USA une charmante carte illustrée où l'on voit un ourson bernois, coiffé de la casquette rouge d'un chef de gare et brandissant une palette, jouer au petit train entre les six villes. Le convoi est arrêté dans la (nouvelle) gare de Berne et l'ourson, échappé de la fosse, dit en clignant de l'œil aux agents de voyages auxquels la carte est destinée: « You can guarantee your client's satisfaction and pleasure if he visits the most interesting Swiss Six. It is the most delightful way to see Switzerland ».

Mille mercis pour les « Six », Jost!

L'ONST mène à tout...

Si Henry Pillichody poursuit à New York sa carrière de propagandiste touristique consacrée maintenant aux seuls intérêts du Tessin, son compagnon de retraite Samuel Blaser consacre ses loisirs au journalisme. On le lit avec plaisir dans la « Feuille d'avis de Lausanne » où il mène dans sa chronique souvenirs parisiens et conseils...

Il parle gastronomie, bien sûr, car il a toujours été gourmet, et fidèle aussi à nos spécialités helvétiques:

« Nous avons chez nous de très bonnes choses dont nos hôtes ignorent l'existence et qu'ils ne manqueraient pas d'apprécier si on les leur proposait, a-t-il écrit récemment. La seule critique faite, en général, par les voyageurs et touristes français est la suivante: « Il n'y a pas de fromage au menu et si on en demande, on est privé de dessert! ».

Et Samuel Blaser de conclure: « Les hôteliers et restaurateurs devraient toujours proposer du fromage aux Français, qui prétendent volontiers qu'un « repas sans fromage est une belle qui n'a qu'un œil » (Brillat-Savarin), en considérant qu'il est impossible à un gourmet de déguster du fromage sans boire du vin, ce qui est dans l'intérêt de l'hôtelier ou du restaurateur ».

Made in USA

Retour des Etats-Unis, un ami me signale l'avis suivant, affiché paraît-il dans certains hôtels californiens:

« Si vous avez réservé une chambre chez nous et que par suite d'une erreur nous ne puissions vous loger, nous vous procurerons une chambre dans un autre hôtel (que nous réglerons intégralement ainsi que le taxi qui vous y conduira et vous ramènera chez nous le lendemain). »

On annonce en même temps que les enfants de moins de quatorze ans, partageant la chambre d'un adulte, ne paieront aucun supplément. Enfin les mêmes hôtels viennent de créer le « télétype », qui permet de choisir sa chambre, sans se déranger, sur un écran de télévision...

Aussichtspunkte unserer winterlichen Bergwelt versetzt fühlen soll. Wie auf unseren Gipfeln mit guter Fernsicht stehen auch hier Fernrohr und Feldstecher

Für Hotelwäsche
gibt es
nichts Besseres als
Leinen- und Halbleinen-
Gewebe



Auch so viel Wäsche ist für Schulthess kein Problem!

Grosse Wäschereianlagen müssen straff geplant werden. Raumverhältnisse, täglicher Wäscheanfall, Art des Waschgutes — dies alles bedingt gründliches Überlegen und eine Aussprache mit erfahrenen Fachleuten.

Schulthess richtet jährlich für viele Millionen Franken Grossanlagen ein. Ihr Fabrikationsprogramm umfasst alles, was ein Spital, eine Anstalt, ein Hotel, ein Heim oder auch Industrie- und Gewerbebetriebe benötigen. Dank unserer reichen Erfahrung zeigen wir dem Kunden den für ihn günstigsten, kostensparendsten Weg.

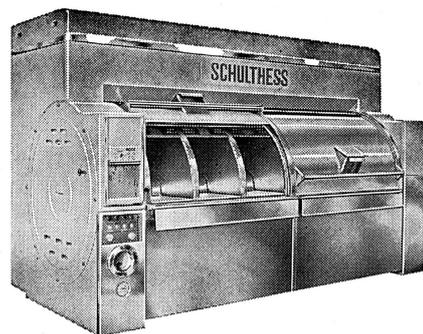
Dazu kommt, dass Schulthess alle Waschautomaten von 4-60 kg und sämtliche Pullman — Anlagen bis 230 kg Ladegewicht mit Lochkarten steuert. Der Wäschemeister schiebt nur noch die auf das Waschgut abgestimmte Karte ein und sofort beginnt der Automat das richtige Waschprogramm.

Verlangen Sie eine unverbindliche Besprechung mit Schulthess, bevor Sie sich in irgend einer Richtung festlegen. Das wird sich für Ihr Investitions-Budget vorteilhaft auswirken.

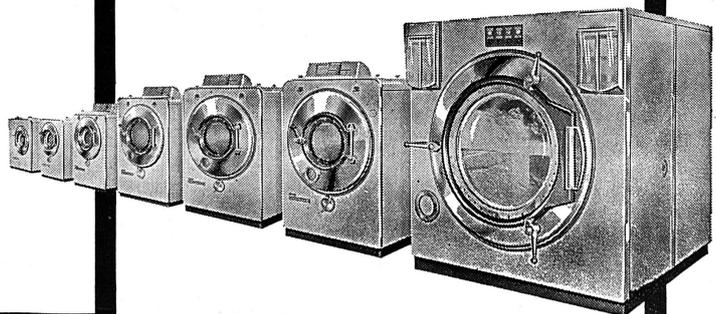
SCHULTHESS

Maschinenfabrik Ad. Schulthess & Co. AG, Zürich

Zürich	Stockerstrasse 57	Tel. 051/27 44 50
Bern	Aarberggasse 29	Tel. 031/ 3 03 21
Chur	Bahnhofstrasse 9	Tel. 081/ 2 08 22
Lausanne	16, avenue du Simplon	Tel. 021/26 21 24
Neuenburg	9, rue des Epancheurs	Tel. 038/ 5 87 66



Bäckereien, Metzgereien, Hotels, Heime, Anstalten, Spitäler, Sanatorien, öffentliche Körperschaften, Industriebetriebe — für alle baut Schulthess die zweckmässigste Wäschereianlage.



Besuchen Sie uns am Comptoir, Stand 403, Halle IV

bereit, um dem Messebesucher die am Firmament schwebenden Satelliten näherzubringen. Von blossen Augen kaum erkennbare winterliche Stimmungsbilder werben so für die verschiedenartigsten Annehmlichkeiten, welche über 100 bestausgerüstete Wintersportplätze dem Gast bieten können. Mit dem Vorschlag «Rüsten Sie sich für die Winterferien» wird auf Sportarten wie Skifahren, Eislauf, Schlitteln und Schlitteda-Parties, Curling, Eishockey sowie auf erstklassige Hotelunterkunft und vorzügliches Essen hingewiesen.

Leuten, denen die Wahl aus der Fülle von schweizerischen Kurorten schwerfällt, steht eine junge Dame mit kundigem Rat gerne zur Seite.

Premiers échos du 41e Comptoir suisse

Le bathyscaphe du Professeur Auguste Piccard

Il fut le premier du monde à atteindre la stratosphère. Avec son fils Jacques, il fut aussi le premier du monde à descendre aussi profond dans l'océan. Le bathyscaphe, qui lui permit d'explorer les profondeurs sous-marines, est exposé au 41e Comptoir Suisse. Pas le vrai, bien sûr, mais une réplique exacte de l'authentique avec, visibles, tous les éléments d'équipement et d'aménagement intérieurs. Cela paraît un tout petit engin... De l'avis de Jacques Piccard, qui accompagnait son illustre père et qui, comme lui, est de très haute taille, on s'y tient assis, mais, debout, il faut se tenir un peu courbé... Oui, cela paraît tout petit et c'est infiniment émuvant d'imaginer cette bulle à des milliers et des milliers de mètres sous l'eau avec, dedans, ces deux savants dont le plus jeune a trouvé, après du plus âgé, un merveilleux compagnon d'aventure.

Les orchidées australiennes

Elles sont arrivées, en avion, de leur lointaine patrie, précieuses, coûteuses, aussi belles et subtiles qu'on puisse les imaginer. Il y en a au pavillon de leur pays — comme on y admire aussi d'extraordinaires poissons — et elles ornent, au Foyer du Théâtre de Beaulieu, le Salon de l'élegance où des robes grand soir, des fourrures, des colifichets, des parfums, des montres et bijoux composent une exposition signée de nos ateliers du goût les plus réputés.

D'éblouissants et précieux minerais

Au Salon de l'élegance, d'étrangers et captivants mannequins semblent faits de soie ou de verre. Ils ont été créés par André Pache, décorateur, qui a eu la très heureuse idée de juxtaposer des minéraux aux modèles de haute couture. Et c'est parfait... Parmi les améthystes, phlogopites, tourmalines, oligistes, et tant d'autres précieuses pièces des collections du Musée de minéralogie de Lausanne, trois cristaux de taille respectable attirent les yeux. Il

s'agit de trois pièces du Musée d'histoire naturelle de la Ville de Bern, qui figurent au nombre des plus gros cristaux de roche de Suisse, d'un éclat noir incomparable, trouvés en 1868 au Tiefengletscher, dans le canton d'Uri.

Une exposition rétrospective Th.-A. Steinen

La Guilde internationale de la Gravure présente une exposition remarquable de ce grand artiste lausannois. Il y a là ses plus belles affiches qui, vraiment, égalent celles de Lautrec, ses plus belles lithographies et gravures. Steinen, une de nos valeurs les plus authentiques, qui s'honorait de l'amitié de Verlaine, de Léon Bloy, de Zola et d'un très grand nombre d'artistes à l'apogée de leur gloire, a été décrit par Anatole France en ces termes: «... le dessinateur et le peintre de la vie qui passe, le maître de la rue (...). De ces choses il sait tout. Leur vie est sa vie, leur joie est sa joie, leur tristesse sa tristesse. Il a souffert, il a ri avec ces passants. L'âme des foules irritées ou joyeuses a passé en lui. Il en a senti la simplicité terrible et la grandeur. Et c'est pourquoi l'œuvre de Steinen est épique.» Et pourtant, en notre pays, son centenaire d'hiver parmi les mieux équipés de notre pays a passé presque inaperçu. Cette exposition entend réparer cet oubli. Puisse-t-elle restituer à Steinen l'intérêt de sa ville. E. B.

L'ONST au Comptoir Suisse

C'est dans le ciel d'un panorama hivernal des Alpes suisses inondé de soleil et revêtu d'une neige qui fera envie à tous les skieurs, que tels des météores, brillent des photos de scènes sportives illuminées de papiers de couleurs. L'effet donné par une magnifique photo panoramique de neuf mètres de long est saisissant. Le stand de l'Office national suisse du tourisme, installé cette année encore dans la Halle I, donne ainsi aux visiteurs du Comptoir l'illusion d'être sur l'un des innombrables belvédères de nos montagnes en hiver. Comme sur la plupart d'entre eux, il y a, ici aussi, une longue vue et des jumelles, afin de pouvoir distinguer aisément les détails des «photos-satellites» planant au firmament qui rappellent que les quatre cent stations d'hiver parmi les mieux équipées de notre pays peuvent offrir à leurs hôtes les agréments les plus divers: ski, patin, luge, curling, hockey sur glace, ajoutés à l'accueil unique de leurs hôtels et à leur excellente cuisine. Préparez-vous pour les sports d'hiver, dit le mot d'ordre de l'Office national suisse du tourisme. Présenté de cette façon, c'est là un appel agréable pour les «mordus» du ski ou du patin et une pressante invitation pour ceux qui hésitent encore. Leur choix, d'ailleurs, sera facilité par le bureau de renseignements touristiques de ce stand où une charmante hôteesse pourra les conseiller.



Biel, Markt in der Altstadt

Bienne a eu sa fontaine de Trevi

Tous ceux qui visitent Rome vont jeter une pièce de monnaie dans la fontaine de Trevi. C'est là une coutume qui remonte très haut dans le temps.

A Bienne, entre le Technicum et la station du funiculaire Bienne-Evilard, une source surgit de la montagne. Depuis 100 ans, on l'appelle la Source romaine. En 1846, en effet, en curant le lit de ce cours d'eau, on découvrit plusieurs centaines de monnaies romaines. Les historiens ont établi qu'on se trouve en présence d'une source dédiée, au temps de l'Helvétie romaine, à la divinité des sources Belenus. Belenus était un dieu bienfaisant et les fidèles venaient lui présenter des offrandes pour lui demander la réalisation de leurs vœux. Ainsi, en plusieurs endroits en Europe, on a retrouvé des pièces de monnaies dans des sources autrefois sacrées.

Ce dieu Belenus devait d'ailleurs donner son nom à Belna, devenu Bienne, Biel, comme il a donné, en France, son nom à Beaune, Bligny, Béli-

Un lac, 14 plages, 7 bains

La navigation fut intense sur le lac de Bienne et la saison des bains convenable. Sur la rive nord, où la montagne tombe à pic dans le lac, on compte, dans chaque localité, des bains publics. C'est sur la rive sud, à l'île de St-Pierre et à la Neuveville que l'on trouve les plages, là où la rive s'incline lentement vers l'eau. Bienne, La Neuveville, Nidau ont des plages payantes très bien équipées. De Nidau à Cerlier, on ne compte pas moins de 11 plages où les familles peuvent se rendre librement pour se baigner et pique-niquer.

C'est grâce à la compréhension des autorités communales et à l'intelligente politique de la Société pour la protection des rives que tant de possibilités de se baigner sont encore offertes au public.

Brief aus Alassio

Von Paul Valentin

Wie sollte man sich als Fremdenverkehrsmanager an ausländischen Kurorten nicht um touristische Belange und anderes kümmern! Berufskrankheit? Natürlich lässt sich nicht alles vergleichen zwischen einem Bergkurort und einem solchen am «Mare Ligure».

So liess ich mich hier davon unterrichten, dass man seit einiger Zeit diese berühmten langen Wochen voller Sonnenschein nur noch aus der Vergangenheit kenne; die Wetterverhältnisse hätten sich — auch hier — entschieden geändert. Ob das wohl ein Grund dafür sei, dass die guten, teuren Hotels seit Ende August um ca. 50 % schlechter arbeiten als letztes Jahr, fragen sich deren Besitzer! An «billigen» Feriengästen, d. h. solchen, die im besten Falle 2000 Lire pro Tag ausgeben wollen, sei weniger Mangel, weshalb denn auch die billigen Hotels und Pensionen besetzt sind. An der «Adriä» kenne man dieses Problem (noch) nicht, weil jene Seite an und für sich im Durchschnitt 1000 bis 1500 Lire unter den hiesigen Preisen offeriere. Alassio zählt sich natürlich zu den Erstklass-Badekurorten.

Interessant ist festzustellen, dass der deutsche Gast hier nicht überwiegt; es sind sehr viele Engländer und Franzosen anzutreffen sowie Schweizer und natürlich auch Italiener. Die Franzosen z. B. fliehen vor ihrer super-teuren «Côte d'Azur» an die italienische Riviera!

Wir zerbrechen uns daheim den Kopf über den Lärm im Kurort. Hier wird Lärm im Kurort als Teil der Ferienbetriebsamkeit geradezu empfohlen und gefördert! Der Italiener hat nun einmal Freude am Motorengemurmel... ob am Mittag oder um Mitternacht! Verboten ist in dieser Hinsicht nichts. Wer nicht schlafen kann, steckt sich einfach Watte in die Ohren... der Hoteller stellt solche gerne gratis zur Verfügung! Klappernde «Zoccoli» sollen abends wie in Capri verboten werden; dazu braucht es aber einen entsprechenden Gesetzesartikel. In den Hotels wird man schon da und dort höflich darauf aufmerksam gemacht, die «Zoccoli» im Hause auszuweichen. «Open-air-Cinemas» und Dancings gibt es nicht wenige, und wer das malheur hat, in der Nähe einer dieser mechanisch-akustischen Bildwiedergebastätten zu wohnen, braucht vor 24.00 Uhr ohnehin nicht ins Bett!

Ein Glück, dass die rauschenden Meereswellen jene aus den portablen Reiseradios am Strand überläuten, trotzdem sie zu Tausenden auftreten. Die grosse Menschheitsplage! Wer seine Liren rasch

Le coin des anciens élèves

Convocation

Tous les membres de l'Association des anciens Elèves de l'Ecole Hôtelière de la SHH sont cordialement invités à participer à la prochaine

assemblée générale
des lundi et mardi 3 et 4 octobre 1960,
à l'Hôtel de la Planta à Sion

PROGRAMME:

Lundi 3 octobre 1960:

- 16 h. 00 Réception des membres et de leurs épouses à l'Hôtel de la Planta, à Sion. Assemblée générale des membres au Carnotzet. Pour les dames, un thé sera offert.
- 18 h. 00 Apéritif offert par les stamms de Lausanne et de Sion dans le jardin de l'Hôtel de la Planta.
- 19 h. 00 Dîner à l'Hôtel de la Planta, suivi d'une soirée familiale. Sauterie jusqu'à 2 h.

Carte à Fr. 20.— comprenant dîner, vins, café-kirsch ou marc, service et soirée.

Mardi 4 octobre 1960:

- 9 h. 30 Départ en autocar pour Grimetz, avec visite du barrage de Moiry.
- 11 h. 00 Apéritif au barrage, offert par la Maison Clavien S. A., «Nouveau-Sierre».
- 12 h. 00 Raclette valaisanne arrosée de fendant, à l'Hôtel Becc-de-Bosson.
- 16 h. 00 Retour en autocar pour Sion, arrivée vers 18 heures. (Départ du train pour Lausanne-Genève-Zürich 18 h. 53. Arrivée à Lausanne 20 h. 20; à Genève 21 h. 07; à Zürich 23 h. 23.)

Carte à Fr. 20.— comprenant l'excursion en autocar, la raclette, le vin, le café-kirsch ou marc et le service.

Chacun est prié de réserver directement et à temps sa chambre auprès de nos collègues hôteliers de Sion, qui feront des conditions spéciales.

Nous prions les dames de se joindre à nous en grand nombre, leur gracieuse présence contribuant dans une large mesure à la bonne réussite de notre manifestation.

AU NOM DU COMITÉ

Le Président: Werner Steiger

Le secrétaire: Emilie Wickenhagen

Herbst über dem Bielersee

Landschaft

Man könnte an dunklen Tagen meinen, diese Landschaft sei schon herbstlich gestimmt. Das macht der Jura mit seinen grossen Wäldern, der hier nach an den See herantritt und ohne Sonne seinen ersten Charakter stärker betont. Allerdings: zwischen ihm und der olivgrünen Fläche des Wassers zieht sich ein schmaler Streifen Weinland hin. Er kleidet bis zum Fuss des Felsens, ein rother, luschiger, hellere Grün, ein Aufmarsch strammer Reihen, die etwas Soldatisches an sich haben. In ihnen trümen alte Pavillons, die an den Süden denken lassen.

Das «Südliche» spielt und spiegelt der Bielersee, ein wahres Kleinod des Schweizer Mittellandes, an hellen Tagen. Wenn der Jolimont über dem mittel-

«Frucht» ist ein Hügel, den grosse ehrwürdige Bäume in ihren Schatten hüllen, doch blieb auch ein Stück Gelände für den Wein. Denn dieses Land ist nicht nur schön, sondern auch fruchtbar. In den drückenden Horizontalen des Jura ein heiteres Intermezzo, ein südliches Vormotiv entgegenzustellen. Der Weisswein, der hier und ein wenig überall bis nach Biel hinunter gedeiht, ist spritzig und anregend, er hat nicht nur die einsamen Soupers Rousseau belebt, er wird auch heute nach wie vor als das Begleitgetränk zu den guten Fischgerichten des Bieler Landes geschätzt.

Schinken von Lignières

Jedes Land, gelegentlich gar ein kleines Dorf, ist stolz auf eine Spezialität. Lignières, das einige Kilometer über dem See, nach den grossen Wäldern unterm Chasseral, dem höchsten Gipfel des Berner Jura (1600 m), liegt, darf sich seines Schinkens rühmen. Es gibt Schinkenkenner, die den hiesigen über alle andern Schinken Europas stellen. Warum? Weil er einen unachtmaligen feinen Rauchgeschmack hat und zugleich zart und rosig ist. In den zwei, drei Hektol des behäbigen Ortes macht man auch behäbige Herbstferien. Nichts ist hier entstellend, die Dinge sind an ihrem Platz, die Preise halten sich in erstaunlich bescheidenen Grenzen. Die nahen Wälder, in denen man sich wie im Märchen «verlaufen» kann, sind reich an Pilzen, unter denen Steinpilz, Eierschwamm, Pfifferling, Habichtspilz und Schopftintlinge besonders hervorzuheben wären.

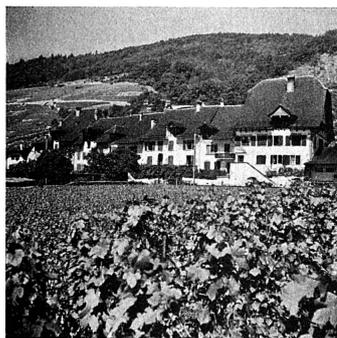
Ausflüge

Es gibt wenig Landschaften in der Schweiz, die dem Besucher erlauben, sozusagen alle Besonderheiten dieses alten Touristenlandes «auf einmal» zu erfassen. Wir sagten es schon: da ist der Jura mit seinen Einsamkeiten, die Idylle im Ring der drei Seen, denn der Murten- und der Neuenburgersee gehören auch zu dieser Region, und da ist im Westen und Süden die Kette der hohen ewigen Alpen. Alles nah und doch durch wohltätige Distanzen gemildert. Und da wären schliesslich die kleineren Ausflugsziele zu nennen, die alle den Vorzug haben, von einem allzu straff organisierten «Fremdenbetrieb» noch nicht verdorben zu sein. Viel Ursprünglichkeit, Charme, Einfachheit hat sich die Landschaft des Tessens bewahrt, das Panorama, das man von Macolin aus überblickt, ist eines der schönsten Zentralschweizerlands; in ein paar Minuten fährt man mit der Seilbahn von Biel nach Magglingen, wo die Eidg. Turn- und Sportschule zu Hause ist.

Führen alle Wege nach Biel?

Das vielleicht gerade nicht, aber wer am Bielersee weilt, wird nicht umhin können, diese in den letzten zwei Jahrzehnten mächtig gewachsene Kapitale zu besuchen. Biel — in sprachlicher Hinsicht übrigens ein Phänomen, denn beide Landessprachen, das Deutsche sowohl wie das Französische, sind hier gleichberechtigt — hat nicht nur die Allüren einer «kleinen Grossstadt», sie ist eine umwickelt wie eine — durch die Eleganz seiner Bahnhofstrasse, seiner eleganten Läden, seiner Mädchen und Frauen, in denen sich das alemannisch Barocke und das welsch Geschmeidige auf die glücklichste Weise begegnen.

Das Kleinod ist auch hier im historischen Bezirk zu suchen. Alt Biel, sehr gepflegt, mit seinem Engelbrunnen, den Wehrtürmen und seinen bunten Märkten vor dem Rathaus, dürfte eine der schönsten Altstädte der Schweiz sein. E. H. St.



Klein-Twann

alterlichen Laupen anfängt sich zu verfärbem, wenn der «Joran», ein wilder Wind, der gelegentlich die Idylle jäh auflösen kann, schweigt, dann wird hier der Herbst zu einem wahren Fest. Grosse weisse Wolken kehren aus der Tiefe, die nun etwas Zauberkraft an sich hat, zurück, über den See gleiten die Boote, das einmal springen die Fische. In den kleinen Ortschaften, die alle ihr mittelalterliches Cachet behalten haben (wir nennen das mit schönen Türmen aufwartende La Neuveville, wo man französisch spricht, Twam, wo eine gute Schieferwälder wächst, Ligerz und das bäuerliche Lüscherz gegenüber), finden nun die kleinen Vergnügungen statt, die nie ins Mondäne oder gar Snobistische entarten. Das Gros der Touristen ist abgereist, aber die Kenner und Freunde des Herbstes wissen, dass sie in dieser gesegneten Region auf ihre Kosten kommen.

Schönster Schmuck: die Rousseau-Insel

Rousseau, der hier die «Promenade eines einsamen Spaziergängers» unternimmt, hätte die Insel rasch ins Herz geschlossen. Ihr Charme ist geliebter, eine weise Gemeindeverwaltung sorgt dafür, dass Autos zu diesem Eiland keinen Zugang erhalten. Noch steht das Herrenhaus eines Berner Patriziers, der dem grossen Menschen- und Naturfreund hier einige Wochen Asyl verschaffte.

Die Rousseau- oder Petersinsel ist die grösste Insel der Schweiz. Sie lässt, wenn man sie von La Neuveville her betrachtet, in einer langen grünen Stengel mit einer dicken Frucht daran denken. Die

Une école avec 8000 élèves

L'Ecole fédérale de gymnastique et de sport de Macolin sur Biene voit passer chaque année de 7000 à 8500 élèves. Si quelques-uns d'entre eux séjournent plusieurs mois, d'autres, la majorité, viennent suivre un cours de quelques jours seulement. Pour ceux qui n'ont jamais vu Macolin, c'est une révélation. Car comme le disait le représentant du Conseil fédéral, lors de l'inauguration de l'école, en 1944: «Je ne crois pas qu'on aurait pu trouver, au centre du pays, au sommet d'une large crête, où les pentes et les terrains boisés alternent et où, d'un regard, on embrasse le haut Plateau suisse encadré au loin par la chaîne de nos Alpes, un terrain mieux approprié. Quel Suisse, qui à la bonheur de suivre un cours ici, n'a pas senti son cœur battre plus fort à la vue de pareilles magnificences.»

los werden will, lässt sich mit einem der vielen herumwandernden Pullover-, Tischdecken- oder sogenannten Schmucksachenhändler ein. Und wer rasch braun werden will, liegt gleich am ersten Tag in die pralle Sonne und legt sich einen nachtruhstörrenden Brand zu, den er auch mit Dutzenden von «Gelatins» nicht so leicht wieder los wird. Die Plakate sind übrigens verschwunden, die seinerzeit die Evas auf sitzlicher Kleidung im Ort hinwiesen; dafür sind die «Strandhösli» noch kürzer geworden! Bei «Balzola» und auf dem «roof-garden» applaudiert man tagtäglich den gleichen songs «italienischer Küche», die mit verstärktem Lautsprecher im ganzen Viertel verbreitet werden. (Die Einheimischen sollen ohne Zuschlag in den Genuss dieser «Festivals della canzone» kommen!) Und wer sich mit der italienischen Küche nicht abfinden kann, lässt sich von daheim eine tiefgekühlte Rösti mit Spiegelei — zu Nachsaisonpreisen natürlich! — kommen!

Saison und Nachsaison in Westdeutschland

Wie den Berichten führender Reisebüros zu entnehmen ist, hat das schlechte zumeist Schlimmeres befürchtet. Grössere Sorgen macht man sich um die Nachsaison. Die Nachfrage nach Reisen und Ferienaufenthalten im September-Oktober ist gegen das Vorjahr erheblich kleiner geworden. Einzelne Septemberfahrten nach Bayern und Österreich sind wegen Mangel an Beteiligung bereits gestrichen worden. Dagegen könnten um 50 % mehr Plätze für Reisen nach Mallorca sowie nach Costa Brava und nach Korsika verkauft werden, wenn sie zur Verfügung stehen würden.

Viele Ferienreisende haben sich noch in letzter Stunde zu einer Umbuchung entschlossen. Statt nach Oberbayern sind sie an die Adria gefahren, wo sie sich mehr Sonne versprechen.

Trotzdem ist man in den westdeutschen Reisebüros mit den Umsätzen der Hauptsaison nicht gerade unzufrieden; man hatte zumeist Schlimmeres befürchtet. Grössere Sorgen macht man sich um die Nachsaison. Die Nachfrage nach Reisen und Ferienaufenthalten im September-Oktober ist gegen das Vorjahr erheblich kleiner geworden. Einzelne Septemberfahrten nach Bayern und Österreich sind wegen Mangel an Beteiligung bereits gestrichen worden. Dagegen könnten um 50 % mehr Plätze für Reisen nach Mallorca sowie nach Costa Brava und nach Korsika verkauft werden, wenn sie zur Verfügung stehen würden.

Dass bei einer so starken Nachfrage auch Missbräuche vorkommen, versteht sich fast von selbst. So musste festgestellt werden, dass spanische Hoteliers um 10 % mehr Betten offerierten, als sie

Groupement-Hotels

Die diesjährige Generalversammlung findet Montag, 24. Oktober, um 14 Uhr im Hotel Baur an Lac, Zürich, statt. Der Wichtigkeit dieser Jahresversammlung Rechnung tragend, bitten Präsident und Vorstand um vollzähliges Erscheinen. Einladung und Jahresbericht werden in der zweiten Hälfte September zum Versand gebracht. Der Sekretär

tatsächlich haben. Erfreulich ist die Feststellung, dass in diesem Sommer unerwartet viel holländische Besucher die westdeutschen Mittelgebirge aufgesucht haben, während die holländischen Seebäder unter dem schlechten Sommerwetter stark zu leiden hatten. D.

Überholen...? Im Zweifel nie!

Diesen mahnenden Slogan treffen wir zurzeit in der ganzen Schweiz an wichtigen Strassen gemeinsam mit der Empfehlung: «Sicherheitslinie nie überfahren!» Grosse Mahnwände, die an unseren Strassen aufgestellt werden, verkünden ausserdem: «Rechts fahren – Verkehr erleichtern!» und «Bitte, rechtzeitig einsparen». Diese vier Slogans verteilen sich auf zwei Mahnwände, die jeweils, den ortsbunden Bedürfnissen entsprechend, verwendet werden, um der Sicherheit des Verkehrs auf der Strasse zu dienen.

Am Montag, den 4. Juli, lud die schweizerische Konferenz für Sicherheit im Strassenverkehr, die sich aus Vertretern eidgenössischer, kantonaler und kommunaler Behörden sowie interessierter Verbände und Institutionen aller Art zusammensetzt, zu einer Presseorientierung nach Murten ein, wo eine der genannten Mahnwände vor den Augen der Gäste an der Strasse Murten-Payerne aufgestellt wurde. Nach dem gemeinsamen Mittagessen im «Weissen Kreuz» in Murten orientierten die Herren R. Walthert, Leiter der Schweizerischen Beratungsstelle für Unfallverhütung, Bern, Dr. A. Raaflaub, Generalsekretär des Schweizerischen Strassenverkehrsverbandes, Bern, und als Vertreter der Westschweiz Dr. J. P. Marquart, Adjunkt beim Schweizerischen Strassenverkehrsverband, über die Verkehrsziehungskampagne 1960 und damit zusammenhängende Probleme der Unfallbekämpfung.

Die oben genannten Verkehrspostulate sind um so notwendiger, wenn wir uns vergegenwärtigen, dass allein im Jahre 1959 in der Schweiz 6686 Autolenker und Mitfahrer verunglückten. Davon wurden 213 getötet, 2392 schwer und 6081 leicht verletzt.

In der gleichen Zeit verunfallten 10 642 Motorradfahrer, Roller- und Radfahrer mit Hilfsmotor, wovon 301 tödlich. Das sind total 19 328 verunfallte Fahrzeuglenker und Mitfahrer, wovon 514 getötet wurden. Die Aktion zur Aufstellung der genannten 180 Mahnwände mit vier verschiedenen Slogans begann am 7. Juni und dauerte in der ganzen Schweiz bis zum 22. Juli. Die genauen Standorte und die Wahl der einzelnen Slogans wurden von den Polizeibehörden bestimmt. Die Mahnwände haben eine Grösse von 1,75 x 2,50 m und können aus einer Entfernung von 80 bis 100 m gelesen werden. Als Blickfang dient ein hübscher, halb schelmisch mahnender Mädchenkopf. P. H.

Zuteilungen im Reiseverkehr zwischen den OECE-Ländern

(Stand 1. Mai 1960)

	Zuteilung in ausländischer Währung		Zusätzliche Banknotenzuteilung in Landeswährung ^{b)}	
	Höchstbetrag ^{a)}	Zuteilungsmodus	Höchstbetrag	Zuteilungsmodus
Belgien-Luxemburg	unbeschränkt		unbeschränkt	
Dänemark	unbeschränkt		72,5 \$ (500 Kr.)	pro Reise
Deutschland	unbeschränkt		unbeschränkt	
Frankreich	306 \$	pro Jahr	50,9 \$ (250 NF)	pro Reise
Griechenland	150 \$	pro Jahr	34 \$ (1000 Dr.)	pro Reise
Grossbritannien	706 \$ c)	pro Jahr	142 \$ (50 £) d)	pro Reise
Irland	706 \$ c)	pro Jahr	142 \$ (50 £) d)	pro Reise
Island	Keine automatische Zuteilung		Keine	
Italien	unbeschränkt	pro Reise	80 \$ (50 000 L.)	pro Reise
Jugoslawien	20 \$	pro Jahr	3,7 \$ (1500 Dinar)	pro Reise
Niederlande	796 \$	pro Reise ^{e)}	53 \$ (200 Fl.)	pro Reise
Norwegen	280 \$ f)	pro Jahr	50 \$ (350 Kr. d)	pro Reise
Osterreich	385 \$ g)	pro Jahr	385 \$ (10 000 Sch.)	pro Reise
Portugal	unbeschränkt		unbeschränkt	
Spanien	50 \$	pro Jahr	33,3 \$ (3000 Pes.)	pro Reise
Schweden	1165 \$	pro Jahr	116,5 \$ (6000 Kr.)	pro Reise
Schweiz	unbeschränkt		unbeschränkt	
Türkei	Keine automatische Zuteilung		70 \$ (200 L. T.)	pro Reise

a) Im allgemeinen werden zusätzliche Beträge den Reisenden mit eigenem Automobil oder Motorrad zugebilligt. Der Preis des Fahrzeuges (Retour- oder Rundreisebillett) darf in der Regel in nationaler Währung entrichtet werden – ohne Anrechnung auf die Devisenzuteilung.

b) Ohne gegenteilige Anmerkung dürfen die Banknoten im Ausland umgewechselt oder zu Zahlungszwecken verwendet werden.

c) Auf Gesuch kann ein zusätzlicher Betrag bewilligt werden, und zwar, bei Verbrauchsnachweis, in unbeschränkter Höhe.

d) Dieser Betrag kann im Ausland nicht umgewechselt werden.

e) Bis zu einer maximalen Reisedauer von 15 Tagen. Darüber hinaus und bis zu 75 Tagen wird auf schriftliches Gesuch hin ein Betrag von 40 \$ gewährt.

f) Für Kinder unter 16 Jahren beschränkte Zuteilung von 70 \$.

g) Für Kinder unter 12 Jahren beschränkte Zuteilung von 12,5 \$.

Tourismus

OECE – Fortsetzung der Werbekampagne in den USA im Jahre 1961

Der Rat der OECE beschloss, die Gemeinschaftswerbung in den USA während des Jahres 1961 weiterzuführen. Der dafür bestimmte Fonds erfährt eine leichte Erhöhung auf 303 390 \$. Die Verteilung auf die einzelnen Mitgliedstaaten der OECE erfolgt nach dem weiter unten angegebenen Schlüssel.

Continuation, au cours de l'année 1961, de la campagne de publicité collective aux Etats-Unis

Le Conseil de l'OECE a décidé que le Fonds de publicité collective sera renouvelé pour la période allant du 1^{er} janvier au 31 décembre 1961. Le budget a été légèrement augmenté et porté à 303 390 \$. Le financement par les contributions des pays membres s'effectue selon le barème reproduit ci-dessous.

Verteilung der Beiträge – Répartition des contributions

Pays	Dollars des Etats-Unis	en % du total ^{a)}
France ^{a)}	53 875	17,76
Italie	51 000	16,81

Royaume-Uni	47 875	15,78
Allemagne	28 500	9,39
Suisse	18 000	5,94
Suède	13 500	4,45
Belgique	12 000	3,95
Pays-Bas	12 000	3,95
Autriche	11 250	3,71
Irlande	10 500	3,46
Espagne	9 600	3,17
Danemark	9 000	2,97
Norvège	9 000	2,97
Portugal	7 500	2,47
Türquie	3 800	1,25
Grèce	3 750	1,24
Luxembourg	2 225	0,73
Islande ^{b)}	15	—
	303 390 ^{c)}	100,00

a) Unter Einschluss des Beitrags von Monaco – Y compris la contribution de Monaco.

b) Symbolischer Beitrag – Contribution symbolique.

c) Dieser Betrag erhöht sich um die Leistungen Finnlands und Jugoslawiens von insgesamt 9000 \$, die wie folgt verteilt werden: Finnland 5000 \$, Jugoslawien 4000 \$ – A cette somme viennent s'ajouter les contributions de la Finlande et de la Yougoslavie, dont le total s'élève à 9000 \$, répartis comme suit : Finlande 5000 \$, Yougoslavie 4000 \$.

Auskunftsdienst

Immer wieder nutzlose Verkehrsreklame

Es wird uns gemeldet, dass Vertreter einer sog. «Internationalen Touristenwerbung», M. Droegge, Düsseldorf, bei Hoteliers um eine Beteiligung an einer «internationalen Touristenwerbung», zu welcher man sich für zwei Jahre verpflichten soll, nachsuchen. Bevor man einen Vertrag mit dieser Firma, der übrigens herzlich wenig über die Art dieser Werbung aussagt, unterschreibt, ist es ratsam, das Zentralbureau anzufahren. Dieser Vertrag enthält einen Passus, wonach mündliche Nebenabreden unwirksam sind, was an und für sich in Ordnung ginge, es sollen jedoch mündliche Versprechungen eines Acquisiteurs in bezug auf Konkurrenzabschluss nicht eingehalten werden sein. Allgemein sei den Mitgliedern erneut empfohlen, sich gegenüber unbekanntem und privaten Werbefirmen äusserst reserviert zu verhalten. Insbesondere lasse man sich nicht von hochtrabenden Firmenbezeichnungen, z. B. solchen, die irgendeinen weltumspannenden geographischen Tätigkeitsbereich vortäuschen, beeindrucken.

Reisebureau in Zahlungsschwierigkeiten

Aus New York wird gemeldet, dass die Firma Nametra Inc., 666, Fifth Avenue, New York 19, Inhaber Herr Elias Namerdy, in Zahlungsschwierigkeiten geriet. Diese sollen durch Missfolge seines European Department entstanden sein, das seiner Überorganisation nicht gewachsen war. Der Inhaber der Firma hofft, den Konkurs abzuwenden und seine Verbindlichkeiten innert Jahresfrist abtragen zu können. Es bleibt zu hoffen, dass ihm dies gelingt, jedoch möchten wir unsern Mitgliedern raten, mit der Firma nur gegen Bar- oder Vorauszahlung zu arbeiten und auch keine Checks anzunehmen, sondern zu verlangen, dass Zahlungen direkt über eine Schweizer Bank getätigt werden.

Avis

Agence de voyage en difficulté

On nous informe de New York que l'Agence de voyage Nametra Inc., 666, Fifth Avenue, New York 19, tenue par M. Elias Namerdy, a des difficultés de trésorerie. Celles-ci auraient été causées par certains échecs de son département européen qui n'aurait pas été à la hauteur de sa tâche. Le tenancier de l'agence espère pouvoir éviter la faillite et faire face à ses obligations dans le détail d'une année. Il ne reste plus qu'à espérer qu'il y parviendra. Toutefois, nous aimerions conseiller à nos membres de se faire payer d'avance par ce bureau de voyage ou de ne traiter qu'au comptant. Ils feront bien de ne pas accepter de chèques, mais de demander que les paiements s'opèrent directement sur une banque suisse.

Obst und Gemüse der Woche

Karotten Lauch Blumenkohl
Grossensteiner Goldparmanne
Güte Louise Zwetschgen

G1 die formvollendete, schweizerische Geschirrwash- und Spülmaschine. Trotz kleinstem Raumbedarf – grösste Leistung! Sparsamste automatische Waschmitteldosierung! Glanz Trocknung!

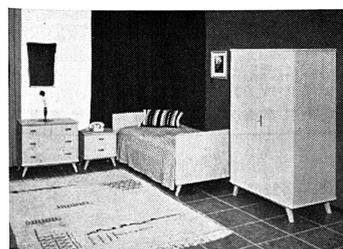
Comptoir Suisse Lausanne
Halle 12, Stand 1249

GEHRIG

F. Gehrig & Co.
Fabrik elektrischer Maschinen und Apparate
BALLWIL/LU
Telephon 041/89 14 03

Hotel- u. Angestelltenzimmer

aller Art am günstigsten von



WEBER MÖBEL, WOHLAN AG
Günstige Bedingungen. Kurze Lieferfrist.
Franko Lieferung. Telephon (057) 620 50

POMMERY

Bisquit
Bisquit Dubouché & Co.
COGNAC

BOLS
ORANGE CURAÇAO

Agents exclusifs pour la Suisse:
E. OEHNINGER S.A., MONTREUX

Wandanstrich oder Tapezieren

Eines der grössten und modernsten Spitäler der Schweiz schreibt:

(Auszug)

Der Entscheid, ob Wandanstrich oder Tapezieren, war zu treffen für 28 000 m² Wandfläche in Zimmern und für 13 000 m² in Korridoren.

Grundbedingung war Lichteinheit, Desinfektion, Neutralisation und gutes Aussehen der Räume auf Jahre hinaus.

Unsere 30-jährige Erfahrung führte zu Salubra.

Seit 1941 und 1945 wurden im Neubau 6700 Doppelrollen Salubra-Tapeten verwendet. Weder von technischer noch von medizinischer Seite ergaben sich seither irgendwelche Beanstandungen. Auch für die künftigen Klinikbauten, Personalhäuser und Altersheime werden wir auf Salubra-Tapeten bestehen.

Aehnliche Erfahrungen machten andere Spitäler

Die Bewährung im Spital gilt auch für das Hotel.

Dass sich Salubra-Tapeten so leicht ausbessern lassen, ist für Hotels besonders wichtig.

Erfahrene Hoteliers bestehen auf

Salubra

und **tekkö** für besonders reiche Raumwirkung

SALUBRA A.G. BASEL

La Caisse suisse de voyage et l'industrie hôtelière nationale

En vue de la parution de son nouveau guide de vacances au début de l'année 1961, la Caisse suisse de voyage s'adresse ces jours-ci aux propriétaires d'établissements affiliés à la Société suisse des hôteliers, afin de leur rendre attentifs aux avantages d'une collaboration avec cette institution connue de vacances et d'épargne de voyage. La collaboration proposée par la Caisse suisse de voyage se limite pour l'hôtelier à la seule obligation d'accepter en tout temps les bons de voyage comme moyen de paiement entièrement valable. Les bons de voyage seront remboursés par la suite en argent comptant, sous déduction d'une provision de 5%, par la Caisse suisse de voyage et des banques importantes. D'autre part, l'établissement en cause sera porté gratuitement sur la liste des hôtels du guide de vacances paraissant chaque année à nouveau et est distribué en 250 000 exemplaires aux participants à la Caisse de voyage et aux membres de leurs familles. Plus de 1700 propriétaires d'établissements hôteliers ont reconnu la valeur de cette liste certainement la plus importante à côté du guide suisse des hôtels. L'année dernière, les recettes de l'hôtellerie provenant de timbres de voyages se sont élevées à une somme d'environ 3,8 millions de francs, ce qui représente un montant supérieur de timbres de voyage. Ensuite de l'accroissement permanent des paiements au moyen de bons de voyage, ces chiffres accuseront une augmentation pour l'année courante.

De nombreux propriétaires d'établissements, qui jusqu'ici n'ont pas collaboré avec la Caisse de voyage, voudront certainement profiter aussi à l'avenir des avantages qui leur sont offerts. Ils s'assurent cette possibilité en remplissant ces jours prochains le bulletin d'inscription qui leur a été transmis et en le retournant sans retard à la Caisse suisse de voyage, Waisenhausplatz 10, à Berne.

Chronique genevoise

Le Festival espagnol a pris un bon départ

Organisé par l'Association des Intérêts de Genève, en collaboration avec la Ville de Genève, le Festival espagnol vient de débuter par les représentations, données au Grand Casino, de groupes folkloriques venus d'Andalousie, d'Aragon, de Galicie, de Saragosse et du Pays basque, notamment qui ont réjouï ceux qu'elles ont fait se déplacer, tant par la beauté des atours que le rythme des danses et la qualité des chants.

En la salle des armures, au Musée d'art et d'histoire, le harpiste Nicanor Zabeleta donnera, le 16 courant, un récital qui fera sans doute accourir tous ceux qui aiment cet instrument, tandis que, le 22, au Victoria-Hall, Andrés Ségovia remplira cette salle immense avec sa seule guitare.

Les 19, 20 et 21 septembre, ce sera les représentations du drame de «Don Juan Tenorio», interprété par la Compagnie Lope de Vega, qui obtint le succès lorsqu'elle le donna à Paris, au Festival

des Nations, tandis que l'Orchestre National d'Espagne donnera le 26 un concert symphonique qui s'annonce particulièrement brillant et dont les solistes seront le pianiste Gonzalo Soriano et le violoncelliste Gaspar Cassado.

Enfin, magnifique conclusion à ce festival de qualité, ce sera, au soir du 30 septembre, dans les salons de l'Hôtel Richemond, le grand dîner dansant qui associera, en un aimable tourbillon, personnalités internationales et genevoises à l'élégance et à la grâce féminine, tandis que le corps de ballet de José de Vega se produira à plusieurs reprises, pour le plus grand plaisir de tous.

Le Festival espagnol de Genève a pris un bon départ. Souhaitons-lui d'aller de succès en succès, car il le mérite et fait se prolonger une saison de divertissements estivaux destinés tant aux hôtes de passage qu'à la population indigène. V.

L'ancien président Antoine Pinay a décoré un concierge d'hôtel

Dans l'hôtellerie, le concierge joue un rôle important. Les clefs d'or, qu'il porte du reste fréquemment aux revets de sa redingote, en témoignent. C'est de lui, souvent, que dépend la première impression de la clientèle.

Or donc, se rendant parfaitement compte de l'importance de ce rôle, M. Antoine Pinay, ancien président du gouvernement français, ancien ministre, maire de Saint-Chamond, dans la Loire, et leader du parti des indépendants, n'a pas hésité à se déplacer spécialement à Aix-les-Bains, sur les bords du lac du Bourget, en Savoie, pour remettre lui-même, au nom du ministre du travail, la médaille de reconnaissance au travail à M. Paul Delavay qui, depuis trente ans, fonctionne comme concierge à la réception de l'hôtel où, depuis nombre d'années, il a l'occasion de descendre régulièrement, lors de ses cures.

Au travers de la personne de M. Paul Delavay, c'est un hommage de reconnaissance, et de gratitude, que l'ancien homme d'Etat français, dont le nom demeure attaché aux francs dits lourds, a voulu rendre aux anciens et dévoués serveurs de l'hôtellerie. V.

Passage de journalistes américains

Invités par la Fédération suisse des associations de fabricants d'horlogerie, et transportés à bord d'un des long-courriers de «Swissair», une quinzaine de journalistes américains viennent de passer une semaine en Suisse.

Arrivés à l'aéroport de Cointrin, d'où ils se sont du reste envolés pour regagner les Etats-Unis, ces représentants de la presse américaine ont fait halte à Genève, pour visiter les principales institutions internationales, les monuments, les parcs et l'Exposition «Montres et Bijoux», pour dîner aux chandeliers, avec quelques-uns de leurs confrères genevois, dans un estaminet de la vieille ville; à Coppet, ils ont assisté au spectacle «Son et lumière», dans le parc des châteaux à Gruyère, où leur a fait les honneurs du château; à Gstaad, ils ont fait connaissance avec l'Oberland bernois, pour ensuite se rendre au Jungfrauoch, à

Berne, dont ils ont pu admirer l'aristocratique élégance et visiter enfin un certain nombre de fabrications et de laboratoires de recherches, dans les régions horlogères de notre pays.

Les participants à ce voyage ont pris le plus vif intérêt, et un très grand plaisir aussi, à découvrir la Suisse, blottie au cœur de l'Europe, et à faire connaissance avec l'un des secteurs particulièrement importants de sa vie économique, tout en appréciant les attraits de son tourisme et les ressources de son hôtellerie. V.

Le Folklore de Carouge s'est rendu en ambassade à Evian

L'an passé, à l'occasion de la fête communale, le Cartel des sociétés carougeoises — sur le thème de l'histoire locale, depuis l'origine de cette petite cité des bords de l'Arve jusqu'à réunion à Genève — avait organisé un grand cortège, comprenant plusieurs centaines de participants costumés, ainsi que plusieurs chars, qui remporta un très beau succès. C'est un habitant de Carouge, M. Louis Cottier, passionné d'histoire locale, qui avait mis au point cette vivante fresque historique.

La Ville d'Evian et son comité des fêtes, dans le cadre du programme des manifestations organisées en cette ville d'eau à l'occasion du centenaire du rattachement de la Savoie à la France, viennent d'inviter le Cartel des sociétés carougeoises à constituer son cortège, en le modifiant un peu, pour l'adapter à l'événement célébré, et à venir le présenter à Evian où, dimanche 11 septembre, il a été chaleureusement accueilli par les milliers de spectateurs accourus pour le voir défiler.

La Musique municipale de la Ville de Genève et la Fanfare municipale de Carouge ainsi que le groupe costumé «Ceux de Genève», ont pris part à cette manifestation, qui est en quelque sorte une ambassade que le folklore de Carouge a envoyé à Evian. V.

Un transatlantique suisse devient un hôtel flottant

On se rappelle les difficultés de la compagnie de navigation maritime «Arosa Line», dont le siège commercial était établi à Genève alors que ses paquebots naviguaient sous pavillon panamien.

L'un de ses bâtiments, depuis plusieurs mois à quai à Brème, en Allemagne, vient d'être acheté par les aciéries hollandaises «Hoogovens en Staalfabrieken» de Ijmuiden, non pas pour être mis à la ferraille et démantelé, mais pour être transformé en hôtel flottant, et mis à la disposition du personnel et des invités de cette importante entreprise industrielle, la capacité hôtelière de cette ville néerlandaise étant en effet très insuffisante pour faire face aux besoins actuels.

Il s'agit de l'«Arosa Sun», belle unité de 20 850 tonnes, valant encore quelque quarante millions de francs suisses, il y a cinq ans, après qu'elle eut été renvoyée dans les chantiers navals de Trieste. Car il s'agit, en fait du «Félix-Roussel» construit en 1930 à Saint-Nazaire, pour le compte des Messageries Maritimes, qui l'avaient affecté à leur ligne d'Extrême-Orient.

PAHO

Ferien und wöchentliche Ruhetage

In einem Entscheid vom Jahre 1957 hat das Eidg. Versicherungsgericht festgestellt, dass während des Arbeitsverhältnisses nicht bezogene und durch den Arbeitgeber in Geld entschädigte wöchentliche Ruhetage nicht Anspruch auf Arbeitslosenentschädigung geben.

Es gibt nun Fälle in der Praxis, wo die Zahl der entschädigten Ruhetage ziemlich hoch ist. Weil damit praktisch eine Überbetrung des Ruhezeitgesetzes verbunden ist, hatte das Eidg. Versicherungsgericht auf Beschwerde hin sich erneut mit der Frage zu befassen.

Aus dem Urteil ist zu entnehmen, dass in früheren Entscheiden über nicht gewährte oder nicht bezogene und durch den Arbeitgeber entschädigte Ferientage die Anspruchsberechtigung in der Arbeitslosenversicherung verneint wurde. Analog sei nun in jenen Fällen vorzugehen, wo wöchentliche Ruhetage nicht bezogen und durch den Arbeitgeber entschädigt wurden.

Das Ausrichten von Arbeitslosenentschädigungen für solche Tage käme einer doppelten Vergütung in Geld gleich.

Die Arbeitslosenkassen sind aus diesem Grunde verpflichtet, in jedem Falle vor Ausrichtung von Taggeldern abzuklären, ob der Versicherte seine Ferien und Ruhetage während des Arbeitsverhältnisses bezogen oder durch den Arbeitgeber entschädigt erhalten hat. Im letzteren Fall sind demnach solche Ferien- oder Ruhetage vor Beginn der Anspruchsberichtigung auf Arbeitslosenentschädigungen nachzubeziehen.

Verwaltung der PAHO
Postfach 103, Zürich 39

L'«Arosa Sun» embarquait neuf cent soixante passagers, soit neuf cents en classe touristique et soixante en première classe, ainsi que deux cent quatre-vingts hommes d'équipages et quatre mille tonnes de fret. Les cuisines occupaient trente-deux cuisiniers, bouchers, boulangers et pâtisseries, le service hôtelier quatre-vingts sommeliers et femmes de chambre, tant pour la table que pour les cabines.

Après avoir vécu des heures de gloire, d'abord sur la route Marseille-Saigon, alors qu'il était en possession des Messageries Maritimes, puis sur celle de l'Atlantique-Nord, alors qu'il était aux mains de ses armateurs helvétiques, ce paquebot va désormais connaître l'ancre mort, qui va ainsi mettre un terme à trente ans de navigation.

Mais, sa nouvelle affectation lui permettra de survivre et de connaître une animation nouvelle, celle de clients qui, jamais plus n'éprouveront le mal de mer à son bord, tout en se donnant l'illusion d'embarquer pour une croisière à destination des mers du sud... V.

LINSI

erfahren,
leistungsstark
und günstig in

TEPPICHEN und VORHÄNGEN FÜR HOTELS

Unterbreiten Sie uns
bitte Ihre Wünsche, oder
verlangen Sie den
unverbindlichen Besuch
unseres Hotelpeszialisten.



Linsi & Co. AG, Luzern, b. Bahnhof, Telefon (041) 2 00 47

● REVUE-INSERTATE

halten Kontakt mit der Hotellerie!

Reklame-Verkauf!

500 Portier-Schürzen

(Art. 2628). In Schaffhauserstr. grünen, 100 cm,
per Stück. Fr. 7.50

Telephon (041) 238 61

Abegglen-Pfister AG Luzern

Au stand 1917 – Halle 19 (Dégustation)

Dans une ambiance de fête
Dégustez, comparez, jugez . . .



LA SEMEUSE

LE CAFÉ QUE L'ON SAVOURE...

La consommation du café augmente régulièrement. Pour bénéficier de l'évolution de cette boisson, sachez l'adapter aux exigences du consommateur.

Grâce à une installation de torréfaction moderne et une recherche constante des meilleures provenances, le café LA SEMEUSE s'impose par sa qualité.

Nous sommes à votre disposition pour chercher à solutionner tous les problèmes café qui peuvent se présenter pour vous. Café «EXPRESS» – Café «RESERVE» – Café «AU LAIT».

LA SEMEUSE

Torréfaction de café depuis 1900 – La Chaux-de-Fonds

Si vous ne venez pas au Comptoir Suisse, faites nous le plaisir d'offrir ces 2 bons à un ami.



BON

gratuit pour un café
valeur Fr. .-.50

R. H. 3



BON

gratuit pour un café
valeur Fr. .-.50

R. H. 4



Will man wirklich wohnlich wohnen,
wird man seine Möbel schonen.
Trotzdem gibt es beim Entpfropfen
wie beim Trinken, manchmal Tropfen,
Ringe oder einen See
sei's von Tinte oder Tee
sei's von Weingeist oder Wein
und das trocknet grüulich ein.

WOHNLICH's Möbelpolitur
RADIKAL heißt hier die Kur:

RADIKAL macht wie durch Zauber
Möbel frisch und flecken sauber.

Erhältlich in Drogerien und Farbwarenhandlungen
Hersteller: G. Wohnlich, Dietikon

Grosse

Nadelholz- und Zierpflanzenchau

BOSS Baumschulen
INTERLAKEN-OST
Samstagsnachm. u. Sonntags offen

Lernen Sie Englisch in England

Gute Englisch-Kenntnisse sind für den erfolgreichen Hotelangestellten unbedingt erforderlich. Führen Sie deshalb für einige Monate nach England. In gutgeführter, kleiner, für Hotelangestellte spezialisierter Privatschule sind wieder einige Plätze frei. Schöne Lage, vorteilhafte Preise. Verlangen Sie sofort Prospekt und weitere Auskünfte durch:
The Principal College International,
Borne Bay, Kent, England.



SILBERWARENFABRIK SCHAFFHAUSEN / SCHWEIZ

Besuchen Sie uns am COMPTOIR SUISSE LAUSANNE Halle 16, Stand 1623

Telephon (053) 51291

Denkmalpflege und Verkehrs-werbung

Man hat schon oft mit allem Nachdruck daran erinnert, dass Bewahrung und Pflege des historischen Bau- und Kunstgutes nicht nur eine kulturelle Pflicht ist, sondern ebenso sehr im wohlverstandenen Interesse des Fremdenverkehrs liegt. Mit vollem Recht schliesst sich daher der Verband schweizerischer Verkehrsvereine dem Protest an, der sich von vielen Seiten her gegen den geplanten Abbruch einer weithin sichtbaren Häuserzeile in der Altstadt von Freiburg im Üchtland erhoben hat. Sein Mahnruf, bekräftigt durch die gewichtigen Stimmen von Persönlichkeiten des kulturellen Lebens, ist von der Schweizerischen Verkehrszentrale in das Septemberheft ihrer Reisezeitschrift «Schweiz» aufgenommen worden. Er könnte nicht wirkungsvoller präsentiert werden, als es hier durch mehrere «Photos und eine sogar doppelseitige Aufnahme» des Altstadtbildes zwischen der Zähringerbrücke und der Kathedrale geschieht. — In der Resolution wird auch auf Bauvorhaben hingewiesen, die am Luzerner Reussufer, im Dorfbild von Schwyz und beim Kloster St. Josef in Solothurn das historische Gesamtbild gefährden würden und «neuerdings das ganze Städtchen Regensberg bedrohen». Dass andererseits auch aufbauende Schutzarbeit geleistet wird, beweist in diesem gediegenen Heft der Bildbericht über das Miniaturstädtchen Werdenberg, für dessen Sanierung der Schweizer Heimatschutz sich mit der bevollmächtigten Taleraktion einsetzt. E. A. B.

Eidgenössische Weinhandelskommission

Die Eidgenössische Weinhandelskommission, welche mit der Durchführung der Buch- und Kellerkontrolle beim Weinhandel beauftragt ist, hat soeben ihren 14. Geschäftsbericht für das Jahr 1959 herausgegeben.

Im Geschäftsjahr 1959 sind der Eidgenössischen Weinhandelskommission 118 Bewilligungsgesuche zur Begutachtung und Antragstellung unterbreitet worden, von denen 59 den kantonalen Bewilligungsbehörden zur Genehmigung empfohlen werden konnten. Diesen stehen 69 Abgänge gegenüber, so dass die Zahl der Weinhandelsbewilligungen gegenüber dem Vorjahr auf 1614 zurückgegangen ist.

Während der Berichtszeit führten die Inspektoren der Eidgenössischen Weinhandelskommission 894 Kontrollen durch. Mit Genugtuung darf festgestellt werden, dass die Zahl der kontrollierten Firmen, welche zu keinen Beanstandungen Anlass geben, wiederum recht hoch ist, was nicht zuletzt auf die strenge Kontrolle zurückzuführen ist. So waren bei 870 Firmen gar keine oder nur geringfügige Beanstandungen anzubringen.

Der Bericht verweist sodann auf die Bemühungen der Eidgenössischen Weinhandelskommission für eine wirksame Bekämpfung von Missbräuchen im Weissektor. Insbesondere sind Arbeiten im Gange, um in bezug auf die Ursprungszeugnisse für ausländische Weine eine befriedigende Regelung zu treffen. Wie in früheren Jahren wird wiederum darauf hingewiesen, dass die Ahndung von Widerhandlungen durch die zuständigen kantonalen In-

stanzen nicht in allen Teilen zu befriedigen vermag, indem vielfach Tatbestände der Art. 148 oder 153/154 des Strafgesetzbuches als einfache Übertretungen statt als Vergehen gegen die Lebensmittelverordnung weiter verfolgt werden.

Die Schweizerischen Weinfachschulen in Lausanne, Genagbert und in Widenswil führten im Berichtsjahr wiederum mehrere Weinfachkurse durch, an denen 85 Schüler teilnahmen. Dazu kamen noch kürzere Ausbildungskurse für bereits in der Praxis stehende Rebbaupersonen und Weinfachleute. Erfreulich ist, dass diesen Kursen immer mehr Bedeutung beigemessen wird, was bei den immer grösseren Anforderungen, die an die Qualität des Weines gestellt werden, gerechtfertigt ist.

«Ihre neue Küche» — eine interessante Ausstellung in Zürich

Der Gedanke der Arbeitsrationalisierung kann auch im Küchenbau merkwürdige Fortschritte registrieren. Eine Reihe aufgeschlossener Firmen zeigt gegenwärtig in den Ausstellungsräumen am Werdmühlplatz des Gaswerkes Zürich eine ganze Stufenleiter von Küchen, von der einfachsten, aber arbeitstechnisch dennoch richtigen, bis zur teureren, höchsten Ansprüche befriedigenden Ausführung. Diese Ausstellung ist vor allem an die Hausfrau gerichtet, die heute noch vielfach in unrationellen Küchen zu arbeiten gezwungen ist und dadurch viel Zeit- und Kraftverlust in Kauf nehmen muss. Daneben zeigen diese Sursée-Werke als Beispiel eine moderne Gasküche nach dem Baukastensystem für Restaurants, die es den Vertretern des Gastgewerbes ermöglicht, sich mit dieser Konzeption vertraut zu machen.

Die ausgestellte Anlage stellt keine vollständige Küche dar, sondern sie soll zeigen, wie man auch hier rationale Küchenplanung betreibt und wie man sich im besonderen mit dem modernen System der kombinierten Einzelelemente sehr beweglich der Grösse und der individuellen Bedürfnisse jedes einzelnen Betriebes anpassen kann.

Das Hauptmerkmal dieser Küchenplanung besteht darin, dass, im Gegensatz zum zentralen Grossküchenherd, die verschiedenen Arbeitsplätze in einzelne, von vorne zu bedienende Elemente aufgelöst sind, die nach Bedarf zusammengestellt, ausgetauscht und ergänzt werden können. Die Arbeitsplätze lassen sich so anordnen, dass die zu gehenden Wege kurz sind und sich nicht überschneiden. Dadurch kann viel Zeit eingespart werden. Die Anlage der Küche ist mit 4 Gruppen angedeutet:

- A Warme Küche, bestehend aus Herd / Salamander / Bratofen; Grill / Wärmeschrank; Friteusen, Bain-Marie, Bratplatte / Wärmeschrank, Arbeitstische.
- B Kalte Küche: Kühlmöbel, Hors d'œuvre-Tisch.
- C Ausgabebereich: Warenhalteapparat und Ausgabe, Saucierstisch, Tisch.
- D Abwäscher: gasbeheizte Geschirrwashmaschine.

Anlässlich der Eröffnung der Ausstellung richtete Stadtrat Dr. W. Thommen einige Begrüssungsworte an die Pressevertreter und wies auf die Bedeutung des Gases hin, das mithelfen soll, die Energiewirt-

schaft zu tragen. Angesichts des ständig zunehmenden Elektrizitätsbedarfes, den die Elektrizitätswerke nicht voll zu befriedigen vermögen, kommt der Gasheizung eine erhöhte Bedeutung zu. Die Gasapparate haben heute eine technische Vervollkommnung erfahren, die höchste Ansprüche befriedigt.

10. Internationale Kochkunst-Ausstellung

Gaststättengewerbe Frankfurt a. M. 1960

Umfassende Vorbereitungen vor dem Abschluss — Alle Voraussetzungen für einen Ausstellungserfolg getroffen

Der Arbeitsausschuss für die 10. Internationale Kochkunst-Ausstellung und 11. Deutsche Bundesfachschau für das Hotel- und Gaststättengewerbe in Frankfurt a. M. vom 2. bis 9. Oktober 1960 stellte fest, dass die Vorbereitungen für diese Doppelveranstaltung kurz vor dem Abschluss stehen. Die für beide Ausstellungsbereiche zur Verfügung stehenden vier Hallen mit insgesamt 40 000 m² Grundfläche sind voll belegt. Wie im Jahre 1956 konzentriert sich die Internationale Kochkunst-Ausstellung mit der stehenden und lebenden Kochkunstschau in der Halle 2 (8000 m²). Hier werden in sieben modernen Küchenanlagen 12 nationale Kochmannschaften in Wettbewerb treten, und die Besucher werden Gelegenheit haben, im Internationalen Restaurant und in der benachbarten Plattenschau von 140 m Länge die kulinarischen Leistungen mit Gäumen und Auge eingehend zu prüfen.

Die sich auf die Hallen 1a, 1b und 3 erstreckende Bundesfachschau für das Hotel- und Gaststättengewerbe umfasst mit 400 Einzelausstellern, davon 27 ausländischen Firmen aus den Ländern Belgien, Frankreich, Italien, den Niederlanden, Österreich und der Schweiz, ein umfangreiches und vielseitiges Angebot des Einrichtungs- und Betriebsmittelbedarfs der modernen Gastronomie.

Die in Halle 3 untergebrachten Sonderschauen dürften das besondere Besucherinteresse wecken. Neben den von den zuständigen Innungen ausgerichteten Leistungsschauen der Fleischer und Konditoren handelt es sich um die Sonderschauen des Hotel- und Gaststätten-Verbandes «Beruf und Schule», «Menükarten aus aller Welt» und «Das Fachbuch im internationalen Wettbewerb» sowie die vom Internationalen Genfer Verband präsentierte Schau «Getränke zur Stunde».

Im Rahmen der Bundesfachschau wird ferner ein Bundesleistungswettbewerb des Kochnachwuchses durchgeführt, an dem sich Lehrlinge im 3. Ausbildungsjahr beteiligen werden.

Bundesleistungswettbewerb der Jungköche

Anlässlich der 10. Internationalen Kochkunst-Ausstellung und 11. Deutschen Bundesfachschau für das Hotel- und Gaststättengewerbe wird der Deutsche Hotel- und Gaststätten-Verband vom 2. bis 9. Oktober 1960 einen Bundesleistungswettbewerb der Kochlehrlinge im 3. Ausbildungsjahr durchführen. Insgesamt werden sich 12 Mannschaften der einzelnen deutschen Bundesländer daran beteiligen. Von ihnen treten täglich 2 aus je 6 Kochlehrlingen bestehende Mannschaften in den Wettbewerb. Jede

Guide suisse des hôtels 1961/62

Dernier délai pour signaler les corrections

10 octobre 1960

Les membres sont priés d'annoncer aussitôt que possible aux présidents de leur section les corrections qui devraient être faites dans le nouveau guide suisse des hôtels. Il s'agit spécialement de signaler les modifications éventuellement intervenues dans le numéro de téléphone, les signes concernant le garage et l'eau courante, le nombre de lits, les dates d'ouverture, etc. Les sections ont reçu récemment une circulaire, les priant de signaler au Bureau central toutes les corrections jusqu'au 10 octobre au plus tard.

Les membres qui ne sont affiliés à aucune section voudront bien adresser en temps utile leurs corrections directement au Bureau central de la SSH, case postale, Bâle 2.

Mannschaft hat ein von der Kommission zu bestimmendes landmannschaftliches Gericht zu kochen, ein zweites Gericht wird ausgelost. Die Wettbewerbsgerichte werden im Restaurant der Halle 1a den Besuchern gegen Entgelt verabreicht. Drei Siegermannschaften sind vorgesehen. Die besten Leistungen werden prämiert. Den vom Bundesausschuss für Berufserziehung gestifteten silbernen Wanderpokal erhält die 1. Siegermannschaft. Im Vorjahr konnte diese begehrte Trophäe Berlin erringen. Der mit den Siegernamen gravierte Wanderpokal geht endgültig in den Besitz des Siegers über, wenn er zum dritten Male errungen worden ist.

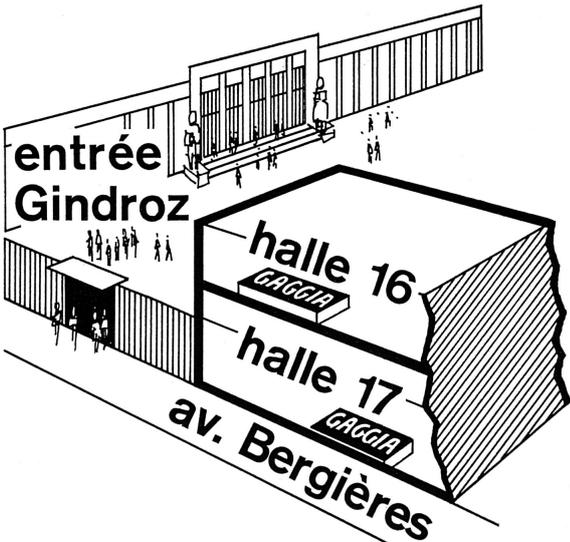
IKOFA — Internationale Kolonialwaren- und Feinkost-Ausstellung in München

Am 23. September wird in München die 3. Internationale Kolonialwaren- und Feinkostausstellung eröffnet, die bis zum 2. Oktober dauert. Es handelt sich dabei um die grösste Lebensmittelausstellung des Jahres 1960 in der Bundesrepublik. Diese Fachausstellung ist der Qualitätsmarkt der Lebensmittel- und Getränkeindustrie. Aussteller aus 54 Ländern, von denen 25 sich offiziell beteiligen, zeigen eine qualitativ hochstehende Auslese, die für jeden gastgewerblich Interessierten von grösstem Interesse ist.

Dem Grossteil der heutigen Auflage unserer Fachzeitung liegt ein Prospekt der Firma Berkel AG., Zürich, bei, welchen wir der Beachtung unserer Leser empfehlen.



am Comptoir Suisse



Willkommen an unseren beiden Ständen:

Halle 16 - Nr. 1605: Demonstration und Verkauf aus der grossen Auswahl von 1 bis 4 Kolben, handbedient und automatisch, mit oder ohne Behälter.

Neuheit: Modell «Labora», 2 Kolben, vereinfachte Ausführung, mit beträchtlich reduziertem Preis.

Halle 17 - Nr. 1703: Degustation. Cafébesitzer und Restaurateure sind gebeten, sich bekanntzugeben, damit Ihnen der Kaffee gratis offeriert werden kann (siehe Situationsplan oben).

GAGGIA-Kaffeemaschinen REALCO S. A.

Lausanne Av. Vinet 15-17 Telefon (021) 24 49 91
Zürich Brauerstrasse 102 Telefon (051) 25 67 17

Severieren Sie Ihren Gästen nur das Originalprodukt



Seit 80 Jahren ausgezeichnet bewährt. Weisflog Bitter ist mild und gut und darf in keinem Restaurationsbetrieb fehlen. Kühl serviert bringt er Ihnen dankbare Gäste.

Mit Siphon sehr erfrischend und durststillend

Le matelas Dunlopillo vous assure un meilleur repos

Chaque jour, vous apprécierez les 6 avantages Dunlopillo

- * Dunlopillo n'est pas du caoutchouc (C'est une crème de Latex battue en mousse)
- * Dunlopillo est sans odeur
- * Dunlopillo n'est pas humide
- * Dunlopillo est hygiénique (il est aseptique)
- * Dunlopillo ne demande aucun entretien
- * Dunlopillo est économique



Une production **DUNLOP** — 20 ans de garantie

L'IRU et le transport international de voyageurs par autocar

L'Union internationale des transports routiers (IRU), dont le siège se trouve à Genève, vient de tenir à Dubrovnik, en Dalmatie, son VIII^e Congrès, auquel ont participé cent-quatre-vingt-dix délégués venus de dix-sept pays, non seulement du continent, mais d'outre-mer également.

A l'issue de cette rencontre, qui a duré plusieurs jours, un certain nombre de résolutions ont été adoptées. Nous ne retiendrons que celle portant le No 7, parce qu'elle intéresse particulièrement le tourisme. Elle concerne le transport international de voyageurs par autocar.

Après avoir exprimé sa reconnaissance à la Commission économique pour l'Europe, pour tout ce qu'elle fait en vue de développer le réseau de lignes internationales de transport par autocar sur notre continent, l'IRU constate, avec regret, que les résultats pratiques obtenus jusqu'ici sont peu nombreux alors que les besoins du tourisme international, sans cesse croissants, auraient dû permettre, aux transporteurs routiers, d'obtenir des autorisations de plus en plus nombreuses pour assurer des services internationaux réguliers par autocar.

Elle constate également que, en dépit des accords relatifs à la suppression des restrictions à la liberté de la circulation routière, en l'occurrence la liberté de transit, certaines demandes d'exploitation de lignes n'ont pas pu être accordées en raison de l'opposition du pays de transit, même lorsque les intérêts des transporteurs routiers de ce pays n'étaient pas en jeu.

L'IRU estime que les contacts établis avec l'Union internationale des chemins de fer, sous les auspices de la Commission économique pour l'Europe, afin d'examiner, en commun, les nouvelles demandes de lignes ne peuvent être utiles que si les milieux ferroviaires ne s'opposent pas systématiquement à toute nouvelle requête présentée par l'IRU et renoncent à imposer des conditions qui tendent à porter atteinte à l'indépendance des transporteurs routiers.

En conséquence, elle demande que les autorisations sollicitées par les transporteurs routiers soient examinées en ne prenant en considération que les intérêts des usagers, abstraction faite de toute considération étrangère à la ligne elle-même, la concurrence qui peut en résulter pour les chemins de fer étant d'une importance tout à fait négligeable pour ceux-ci. Du reste, il est reconnu que les services routiers amènent des voyageurs aux transports ferroviaires.

Dans le domaine du trafic international occasionnel par autocar — il s'agit des excursions lointaines et des voyages circulaires à grande distance — l'IRU constate que cette forme de transport, qui revêt une importance considérable pour le tourisme, doit faire face, dans certains pays, à des formalités dont le nombre, en s'accroissant, incite les transporteurs à restreindre la fréquence de ces voyages ce qui a pour résultat d'obliger les touristes à recourir à un autre mode de transport alors que nombre d'entre eux ne sont décidés à entreprendre un voyage que parce que l'autocar leur

donne la possibilité de partir en groupe et d'effectuer tout le circuit à bord du même véhicule.

A ce propos, l'IRU rappelle que ces formalités superflues, non seulement entraînent des complications supplémentaires pour les transporteurs routiers mais qu'elles sont encore incompatibles avec le principe des libertés de la route, que les gouvernements intéressés sont invités à faire respecter par leurs services compétents.

Elle déplore que, dans certains pays, les services réguliers et occasionnels de transport par autocar soient soumis au paiement de taxes, alors que les transporteurs routiers de ces pays n'ont souvent aucun droit à acquitter lorsqu'ils se rendent à l'étranger. Aussi demande-t-elle que, par souci d'équité et de stricte réciprocité, ces taxes fiscales soient supprimées par les gouvernements intéressés.

En revanche, l'IRU constate, avec satisfaction, que les formalités, lors du passage des frontières, par les autocars des lignes régulières ou les services occasionnels, se sont considérablement simplifiées. Cette simplification, que tous les pays n'ont pas encore adoptée, correspond du reste au vœu qui avait été émis, en son temps, par l'un des organes spécialisés de la Commission économique pour l'Europe.

Nicht wichtig — aber interessant

Señor Tonelli, ein in Rom lebender Spanier, hat den endlosen Spaghetti erfunden. Auf ein Holz aufgewickelt, verkauft er Spaghetti bis zu zehn Meter Länge. Besonders geschickte Köche kochen den endlosen Spaghetti, ohne ihn vorher zu zerbrechen. Erst am dem Teller wird er beim «Aufwickeln» ruckartig getrennt.

Eine recht zweifelhaft Neuhheit wird aus Amerika und England gemeldet. Dort hat man die Brote in verschiedenen Bäckereien derart eingefärbt, dass sie zum Tischuch oder zum Tafelgeschirr passen. Zuerst einmal sind Brötchen in Grün, Gelb, Orange, Rosa und Weiss herausgekommen und weggegangen «wie warme Semmeln».

Aber selbst damit hat man sich noch nicht zufrieden gegeben. Jetzt wird auch gleichzeitig das Brot gefärbt und es kommt in allen erdenklichen Modifarben auf den Tisch. So z. B.: rosa, grün, blau, ja sogar tiefschwarz, falls das Schwarzbrot nicht schwarz genug ist.

Weiterhin wird auch das Einerlei der geringfügigen Geschmacksnuancen zwischen den Brotarten durch «modische» Geschmacksbeimischungen aufgelockert. Man kann jetzt Brot essen, das nach Käse oder Bananen schmeckt und nach Zwiebeln duftet.

Ob sich nun diese Art des Brotes durchsetzen wird, ist die Frage, denn man kann sich vorstellen, dass es nicht jedermanns Sache ist, an grünen oder gelben Brötchen herumzukauen.

Auch aus Stockholm kommt eine sensationelle Meldung. Dort will Professor Lindström in komplizierten Versuchen festgestellt haben, dass bestimmte Früchte und auch Gemüße die menschlichen Veranlagungen entscheidend beeinflussen können. Er kam zu folgendem Ergebnis: Kartoffeln

vertreiben die Nervosität, Mohrrüben die Traurigkeit, Spinat die schlechte Laune, Birnen die Dummheit und Salat fördert die Musikalität. Wenn das wahr ist!

Eine aussergewöhnliche Anzeige erschien in einer Zeitung in Calgary, Westkanada. Sie lautete: «Habe hier ein Hotelzimmer gemietet, finde mich aber nicht mehr dahin zurück. Verehrter Hotelier, rufen Sie bitte AV 9-9586 an und fragen Sie nach Jack Funk...»

Eine andere, nicht weniger interessante Meldung kommt aus Deutschland. Auch wer in der Steinzeit lebte (sie dauerte von 500 000 bis 2000 v. Chr.), konnte sich bereits an Quark und Käse laben. Dieses konnte man daraus ableiten, dass bei Ausgrabungen einer Steinzeitsiedlung in der Nähe des Ortes Friedland in Hessen ein Gerät gefunden wurde, das offensichtlich als Milchsieb verwendet wurde. Ähnlich wie es die Bauerfrauen in der dortigen Gegend und in vielen anderen Gegenden der Welt auch heute noch machen, banden die Steinzeitmenschen ein Tuch vor die Öffnung des Siebbehälters, dessen Wandung mit mehreren Löchern versehen war. Durch diese Löcher und durch das Tuch floss die Molke der eingedickten Milch ab. Was im Sieb verblieb, wurde als Quark oder Käse verzehrt.

In den modernen Betrieben der verschiedenen Käseereien von heute hingegen gibt es eine Reihe blitzblanker moderner Geräte, denn unsere Anforderungen an die Milchprodukte sind natürlich anders als die der Steinzeitmenschen. Aber immerhin: der eigentliche Vorgang der Käsebereitung hat sich seit damals nicht wesentlich geändert.

Amerikanische Konservenfabrikanten bringen jetzt zweigeteilte Dosen heraus. Der grössere Teil der Dose enthält das eigentliche Gericht, während in dem kleineren Dosenteil das notwendige Gewürz untergebracht ist, das bei der Zubereitung verwendet werden muss. Dieses verschiedenartige Gewürz ist genau dosiert, geschält, geschnitten und gehackt und kann sofort benutzt werden.

Andere Zeiten — andere Tischsitten

(Fd. Bs.) Tischmanieren gehören heute zum guten Ton. Der Umgang mit Gabel, Messer und Löffel ist uns zur Selbstverständlichkeit geworden. Unsere heutigen Tischsitten unterscheiden sich allerdings sehr wesentlich von denen anderer Zeitepochen. In der Antike zum Beispiel wusste man ein gross angelegtes Gastmahl sehr wohl zu schätzen, doch ass man ungeniert mit den Fingern von der blanken Tischplatte, die allerdings nach jedem Gericht mit Purpurschwämmen und aromatischen Kräutern gereinigt wurde. Im Mittelalter gab es bereits flache Holzbretchen als eine Art Teller, doch waren diese Geräte wohl etwas knapp, denn der Minnesänger und seine Herzdame, die eine rücksichtsvolle Gastgeberin stets zusammensetzte, mussten sich in ein Trinkgefäss und eine Spisenplatte teilen.

Übrigens kam diese Formlosigkeit des Essens den ausserordentlichen Mengen, die verschlungen wurden, sehr entgegen. Von Kaiser Maximus heisst es, dass er täglich die unwahrscheinliche Quantität von 30 kg Fleisch und 25 Liter Wein zu sich nehmen konnte. Mögen diese Angaben auch etwas übertrieben sein, so belehrt uns doch ein Blick auf die Speisekarte des Mittelalters und des Barock über den bewundernswerten Appetit jener Zeitgenossen. Liselotte von der Pfalz gestand freimütig: «Ich erlisene mich, dass ich von den Schriessheimer Trauben in den Weingärten so schrecklich viel gefressen habe, dass mein Bauch ganz dick aufquoll. Ich konnte einfach nicht mehr gehen und stehen. Dies hat mir aber gar nicht geschadet, sondern nur

Der fachliche Wink

Zurückhaltung in Tapetenvariationen

Bekanntlich sind die Wandtapeten trotz den modernen Strukturanstrichen und Edelputzen nicht aus der Mode gekommen, im Gegenteil, man bekleidet die Wände des gleichen Raumes mit zwei oder drei verschiedenen Tapeten, man kontrastiert und «komponiert» mit Farben und Motiven. Das Hotel ist für diese Modewellen besonders anfällig und ein williges Tumelfeld für Dekorationsexperimente. Die Zeche allerdings bezahlt der Hotelier, und diese ist um so höher, je kurzlebiger sich das jeweils Modische in der Bewahrung und im Anklang erweist. Über Geschmack lässt sich streiten, und wir möchten uns hier von Auffassungs- und Ansichtsdiskussionen fernhalten; der Hotelpraktiker jedoch neigt zur Befürwortung praktischer Lösungen. Die Tapete soll sich nicht bloss im Dekor, sondern auch im Gebrauch bewähren. Die Strapazierfähigkeit fällt ins Gewicht. Beschädigungen von Koffern und Sesseln sollen leicht heben und überbleibt werden können. Einheitlichkeit ist mehr ein Gebot der Vernunft als der Hang zur Uniformität. Sparen durch praktisches Handeln!

Auch aus England kommt eine Meldung aus der Konservenindustrie. Ein ganzes Sortiment von Suppen und allerlei Milchgetränken in Dosen mit Selbst-erhitzung hat man bis jetzt auf den Markt gebracht. Die Dosen haben ein eingebautes chemisches Heizelement, das — mit einer glimmenden Zigarette angezündet — das Füllgut in fünf Minuten erhitzt. — Für Campingfreunde auf jeden Fall eine interessante Neuhheit. F. R.

grössere Lust auf das Mittagessen gemacht.» Es galt auch durchaus nicht als anstössig, sich mit einer Pfauenfeder den Gaumen zu kitzeln, um nach dem erzielten Erfolg mit um so grösserem Appetit weiterzutafeln.

Kein Wunder, dass schon Ende des Mittelalters Anstandsbüchlein — «Tischzuchten» genannt — auftauchten, die ihre Leser ermahnten, ihrem unmässigen Schlingen jedenfalls gefälliger Formen zu geben, die Tafeloberseite nicht unter den Tisch zu werfen und es zu vermeiden, auf die Tafel zu spucken.

Der grosse Humanist Erasmus von Rotterdam fand es keineswegs unter seiner Würde, seinen Mitmenschen nicht nur Moral, sondern auch Manieren zu predigen: «Es ist wenig schicklich, die gemeinsame Schüssel zu drehen, damit die besten und grössten Stücke an dich kommen. Was gereicht wird, hat man mit drei Fingern oder mit Hilfe von Brotstücken zu nehmen. Die fetten Finger abzulecken oder am Rock abzuwischen ist unhöflich, das kann man eher an der Serviette oder am Tischuch tun. Wenig anständige Sitte verrät es, wenn du Halbverzehrtes einem andern reichst. Brot, von dem du schon gegessen hast, wieder in die gemeinsame Sasse oder Suppe zu tauchen, ist baurisch, wie es gleichfalls nicht fein ist, die Speisen aus dem Munde wieder herauszunehmen und auf das Brot zu legen.» Löffel, Gabel und Teller als allgemein gebräuchliche Gegenstände konnten sich erst Anfang des 17. Jahrhunderts durchsetzen, und sie stiessen bei



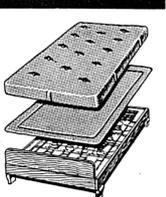
Clarens, av. Rousseau 19, tél. (021) 6 22 78

ZÜRICH Talacker 41, Tel. (051) 25 11 40
 LUZERN Obergrundstr. 105, Tel. (041) 2 90 76
 GENÈVE Ch. de Vermont 32, Tel. (022) 34 42 45



SILBERWARENFABRIK
 CHROMNICKELSTAHL
 PORZELLAN - GLAS
 KÜCHENBATTERIEN

Besuchen Sie uns am Comptoir Suisse in Lausanne: Halle 5, Stand 546.



Ottomane, naturhell
 mit Fussbreit und verstellbarem Kopfteil, dazu Federkernmatratze, Danastr-bezug (10 Jahre Garantie auf der Einlage) und Schoner.

pauschal
Fr. 155.-
 mubel madrin
 LIESTAL
 Telefon (061) 84 33 02

Verlangen Sie unsere reichhaltigen Prospekte über kompl. Hotel-einrichtungen. Franklieferung in der ganzen Schweiz.

Orientteppiche
 aller Provenienzen am günstigsten direkt ab
 europ. Freidock
 Vertreter der Persian Carpet Trading Co. Ltd., Löwenstrasse 31, Zürich.

Schlüsselbirnen
 mit sep. Anhäng-Etikette, auf Wunsch versehen mit Hotelbenennung und laufend nummeriert. Anfragen und bestmögliche Offerten verlangen.
 E. Schwäbiger, Zürich
 Gummiwaren — Seefeldstr. 4

SUR ROUTE DE GRAND TRAFIC

On offre à louer ou à vendre

L'hôtel-restaurant
 «Relais de la mouette»
 à Vaumarcus (canton de Neuchâtel)
 Construction moderne, Station d'essence, Kiosque

Grande place de parc pour autos et routiers. Faire offres à monsieur André Schenker, Fiduciaire Wulleumier, rue du Marché 6, Neuchâtel.

Zufolge Todesfalles ist in Schwanden/Schüpfen die

Gasthofbesitzung zum Rössli

nebst grossem Umschwung
 per sofort zu verkaufen

Interessantes, ausbaufähiges Objekt in bester Lage (direkt an Staatsstrasse gelegen).

Offerten unter Chiffre G 14117 Y an Publicitas Bern.

Hotel-Kurhaus

an sonniger Lage im Tessin infolge hohen Alters des Inhabers
 zu verkaufen

Bettenzahl 85, Lift, Ölheizung, Parkplatz, Preis günstig, samt Inventar Fr. 670 000.-.

Finanzkräftige Selbstinteressenten erhalten alle gewünschten Detailanfragen unter Chiffre W 5042 G durch Publicitas, Zürich 1.

ihre Verbreitung zum Teil auf leidenschaftlichen Widerstand: «Unsere Mitglieder mögen von unserm Tisch Gabeln und Löffeln verbannen», steht es unmissverständlich in den Statuten eines italienischen Klubs. «Hat uns nicht Mutter Natur fünf Finger an jeder Hand geschenkt? Warum sie mit jenen dummen und unnötigen Gegenständen beleidigen, die eher dazu geschaffen sind, Heu aufzuladen, denn das Essen? Möge der kluge Mann diese entarteten Geschöpfe, die alles zerstören, wo sie nur hinkommen, vermeiden und sich seiner Hände bedienen, voll Verachtung für diese mechanischen Werkzeuge, die nur den Haushalt verteuern, ja deren Instandhaltung noch eine Menge Geld kostet!»

Später wurde die Anordnung der Bestecke in Italien sogar eine Art politischen Geheimzeichens: In den weltlichen Familien pflegte man Gabel, Löffel und Messer rechts vom Teller zu legen, in den ghibellinischen, die die Weifen schwer befeindeten, quer hinter den Teller.

Das älteste Essgerät aber ist – der Zahnstocher. Bereits in prähistorischer Zeit wurde der Zahnstocher in Gräbern gefunden, und in der Renaissance gab es einen wahren Kult um diesen kleinen Holzspiess. Am Hof Heinrich des IV. von Frankreich wurden nach dem Essen Zahnstocher in kandierten Früchten gereicht, und Gäste, die besonders elegant sein wollten, warfen ihn nach Gebrauch nicht fort, sondern klebten sich ihn hinter das Ohr. Zahnstocher waren zu dieser Zeit beliebte kleine schlichten Holzstäbchen, sondern kleine Kunstwerke aus kostbarem Metall oder Elfenbein, mit Edelsteinen verziert. Goldschmiede vertieften unter die praktische Form – ob gerade, haken- oder sichelförmig und immer neue reizvolle Dekors für die Behälter.

Gemälde jener Zeit zeigen vornehme Damen und Herren, die als Zeichen der Gessittung und des Wohlstandes ihren Zahnstocher an einer Kette um den Hals tragen. Und wer sich eines Feindes auf sehr delikate Weise entledigen wollte, der liess ihm einen besonders sorgfältig gearbeiteten und sorgfältig vergifteten Zahnstocher übersenden.

Aus der Hotellerie

Max Schlegel, Bad Schinznach, 60jährig

Am kommenden Samstag, den 17. September 1960, feiert Max Schlegel, Direktor des Kurhauses und der Thermalbäder Bad Schinznach, seinen 60. Geburtstag. Max Schlegel ist in Basel gut bekannt durch seine 20jährige Tätigkeit als beliebter Pächter des Hotel Central und als langjähriger Vizepräsident des Basler Hotellerievereins. Als Ende 1958 Herr Direktor Scharrer-Citterio als neuer Pächter der Mustermesse-Restaurationsbetriebe gewählt wurde, betreute der Verwaltungsrat von Bad Schinznach

nach Herrn Max Schlegel mit dieser Direktion. Wir gratulieren dem Jubilar herzlich und wünschen ihm noch viele Jahre bester Gesundheit und erfolgreichen Wirkens in Bad Schinznach. K.

Neuer Inhaber des Hotel des Palmiers in Lausanne

Wie wir erfahren, übernimmt unser Passivmitglied, Herr Georges Fassbind, der seit 1956 die Direktion des Hotel Schweizerhof und National Bellevue in Zermatt innehatte, das Hotel des Palmiers in Lausanne und wechselt damit zu den Aktivmitgliedern des SHV hinüber.

Georges Fassbind, Sohn unseres ehemaligen verstorbenen Zentralvorstandsmitgliedes und Vizepräsidenten SHV Walter Fassbind – letzterer war auch langjähriger Präsident der Sektion Lugano – hat in Lugano das Handelsdiplom erworben. Er absolvierte sodann unsere Hotelfachschule in Lausanne und erwarb sich seine praktischen Kenntnisse in führenden Häusern des In- und Auslandes. Sein beruflicher Ausbildungsgang ist vor allem durch folgende Stationen gekennzeichnet: Hotel Bayrischer Hof, München, Grand Hotel Royal, Stockholm, Hotel Victoria Palace in El Escorial (Spanien), Castellana Hilton Hotel in Madrid. Auslandsaufenthalte boten ihm Gelegenheit, seine Sprachkenntnisse zu vervollständigen – er spricht heute 6 Sprachen.

Nun macht Herr Fassbind den Sprung von der Saison (Zermatt) in die Stadt (Lausanne). Wir wünschen dem jungen, tüchtigen Hotelfachmann in seinem neuen Wirkungskreis Glück und Erfolg.

Manifestations

Vingt millions de francs, telle est la valeur des montres, bijoux et diamants présentés à Genève

Depuis le 10 septembre, et jusqu'au 2 octobre, Genève présente, pour la dix-huitième fois, son Exposition «Montres et Bijoux», qui est devenue la manifestation mondiale la plus importante de l'horlogerie, de la bijouterie et de la joaillerie. Organisée jusqu'ici sur le plan suisse exclusivement, cette exposition a décidé d'accueillir, pour la première fois cette année, des fabricants étrangers qui, comme ceux de notre pays, ne présentent que leurs tout derniers modèles. C'est donc en un véritable salon de la création que s'est transformé, pour trois semaines, le Musée Rath, à la place Neuve, dont les aménagements ont été conçus, et réalisés, sous la direction de M. Jean Plojoux, architecte-ensemblier.

Cette XVIIIe Exposition, dont l'intérêt est encore plus considérable que les précédentes, ce qui n'est

certes pas peu dire, présente dans des vitrines d'une sobre élégance – certaines sont décorées de roses écarlates et de plantes exotiques – pleinement mis en valeur par des éclairages soigneusement étudiés et dosés, une collection impressionnante de montres, de bijoux et de diamants, dont la valeur atteint quelque vingt millions de frs suisses. Comme ces merveilles ne sont séparées du public que par un écran de verre, rien d'étonnant donc à ce que policiers en uniforme ou en civil exercent une surveillance efficace, mais aussi discrète que possible, afin de ne gêner en rien les visiteurs en contemplation.

Du côté des montres, on constate des formes nouvelles dans le boîtier de celles pour dames. Une montre en or, fort belle d'ailleurs, n'a pas hésité à se faire triangulaire. Chez les messieurs, la montre de poche, qui se porte généralement avec le smoking, devient de plus en plus plate et s'orne fréquemment de brillants, voire de rubis, ce qui est vraiment nouveau, tandis que la montre bracelet prend volontiers des formes asymétriques.

Au chapitre de la joaillerie et de la bijouterie, les bagues, les broches, les clips, les pendentifs, les colliers, exécutés dans les métaux les plus précieux, et fréquemment enrichis de perles ou de pierres finement taillées, se présentent sous des aspects inédits et sont autant de merveilles, qui suscitent non seulement l'admiration, mais l'envie aussi.

Un concours avait été du reste organisé à l'occasion de cette exposition avec, à la clef, l'octroi du Prix de la Ville de Genève, consistant en cinq mille francs destinés à récompenser la plus belle montre de dames, sans ornements de pierres, et en cinq autres mille francs devant aller au plus beau bijou, étant entendu que le lauréat est le créateur et non le fabricant de la pièce primée.

Sur les vingt-trois projets présentés au jury, provenant non seulement de Suisse mais aussi de plusieurs pays étrangers, c'est la montre et le collier créés par M. Gilbert Albert, dessinateur-joailler de la Maison Patek-Philippe & Cie, à Genève, qui ont remporté la palme, ce qui vaut à leur auteur la jolie somme de dix mille francs. Il s'agit d'une montre, dont le boîtier est entièrement dissimulé à l'intérieur d'un bracelet en or, avec perles naturelles et de couleur; et d'un collier qui, constituant un ensemble des plus originaux, unit tout à la fois l'or, le brillant, le saphir, la perle et le corail.

Tandis que le groupe des émailleurs de Genève présente quelques belles pièces d'un art qui mérite de rester à l'honneur – serre-livres, bonbonnière, vase, coupes, colliers, bracelets et j'en passe – l'Observatoire de Genève expose quelques-uns des chronomètres dont il contrôle les infimes variations pour un concours qui, chaque année, vaut

Florian Niederer †

Unmittelbar vor Drucklegung der Hotel-Revue erreicht uns die schmerzliche Kunde, dass Florian Niederer, Vizedirektor der Schweizerischen Verkehrszentrale, einem Schlaganfall erlegen ist. Diese sympathische und kultivierte Persönlichkeit hat dem schweizerischen Tourismus, als dessen Chef-Ambassador er galt, unermessliche Dienste geleistet. Ein besonderes Verdienst gebührt ihm als Förderer der touristischen Beziehungen mit der neuen Welt. Florian Niederer wird in der schweizerischen Verkehrswerbung eine kaum auszufüllende Lücke hinterlassen. Ein grosser Freundeskreis im In- und Ausland trauert um diesen Menschen von vornehmer Gesinnung und Geistesart. Seiner schwergeprüften Gattin versichern wir unsere aufrichtige Teilnahme.

de belles récompenses aux régleurs de la place. Dans une salle plongée dans l'obscurité – seules les vitrines qui la ceinturent sont éclairées – paraissent, dans un fastueux miroitement de facettes, de somptueuses pièces réalisées uniquement avec des diamants, telles qu'une caravelle toutes voiles dehors, une rose avec son feuillage, un attelage romain, une rivière avec pendentif, d'autres encore, qui voisinent avec une collection rare de diamants de couleur naturelle et une belle présentation du diamant dans l'art et dans l'industrie.

Tout à côté, grâce à la firme de Beers Consolidated Mines Limited qui contrôle les neuf dixièmes de la production mondiale du diamant, le public s'intéresse par l'image et le texte, à l'extraction et au raffinage de cette pierre, précieuse entre toutes. C'est ainsi que l'on apprend qu'il faut traiter deux cent-cinquante tonnes de rocher et de gravier pour obtenir un diamant de bijouterie pesant un carat, soit un cinquième de gramme. C'est aussi l'occasion de contempler trois magnifiques diamants, uniques dans la perfection de leur coloration, atteignant respectivement 45,84, 22,10 et 21,96 carats, ainsi qu'une collection de 150 pièces, harmonieusement disposées, donnant une belle idée de la gamme étendue de couleurs dont peut se parer le diamant, collection réunie en cinquante années d'efforts.

Une présentation de l'outillage ancien et moderne, utilisé pour la taille du diamant, permet à deux spécialistes d'Amsterdam – cette ville est, avec Anvers, en Belgique, l'un des deux grands centres de traitement de cette pierre précieuse – d'être au travail, devant un plateau en fonte, imprégné de poudre de diamant «boart», dont la meule,

LUCUL
Bouillons und Suppen
für höchste Ansprüche
LUCUL-Nährmittelfabrik AG., Zürich 11/52

Landgasthof Hirschen, Langnau
mit Gesellschaftssaal
neu zu verpachten
Restaurationsräumlichkeiten mit ca. 165 Sitzplätzen (ohne Saal), 20 Fremdenbetten, alle Zimmer mit fliessendem Wasser. Für einatzfreudiges, fachlich tüchtiges Ehepaar (Mann Küchenchef) nachweisbar schöne Existenz in gut eingeführtem Betrieb.
Offerten mit allen nötigen Angaben sind erbeten unter Chiffre L H 1053 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu verkaufen
ist die
Bündner Heilstätte in Arosa
mit ca. 9,200 m² Umschwung.
Ernsthafte Interessenten melden sich beim Präsidenten des Stiftungsrates Hr. M. Brosi, Arosa.

Schränke u. Toilettentische
Preiswert zu verkaufen
verschiedene
Auskunft erteilt Direktion
PALACE HOTEL, GSTAAD
Tel. (030) 94455.
Koch
jung, deutscher
mit guten Patissiererkennissen sucht für 1. oder 15. Nov. 1960 Posten in oder sehr gutem Haus in Frankreich (bevorzugt) oder in der französischen Schweiz zur Erlernung der Sprache.
Offerten unter Chiffre K O 1165 an die Hotel-Revue, Basel 2.
Holländisches Mädchen sucht Stelle für Wintersaison als
Empfangs-Sekretärin
bisher in besten Hotels in Holland tätig, sprachkundig in Wort und Schrift, Italienisch, selbstständig arbeitend, gute Referenzen.
Offerten unter Chiffre ES 1040 an die Hotel-Revue, Basel 2.

HOTEL RESTAURANT ST. PETER ZÜRICH
beim Paradeplatz
Ruhig, 70 Betten
Mittelpreise
Exquisite Menus
ab Fr. 5.50
Pot au feu, jeden Tag
Lunchteller
Konferenz-Zimmer
Walter Rügner-Brönimann
HOTEL RESTAURANT ST. PETER ZÜRICH
W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11
beratet Sie gut
Jeune
cuisinière
cherche place à Zurich, près d'un chef pour se perfectionner. Entrée 1er décembre. Offres à Suzanne Besson, Les Moulins VD
Deutscher, 26jährig, sucht für nächste Winteraison in gutes Haus Stelle als
Patissier
Erlauben erbeten an Wolfgang Zyl, Hotel Kurhaus, Walzenhausen App.

1808-1958
MAHLER CHUR
150 Jahre Tradition
Ihr Lieferant für
Porzellan und Glas

Weinhandlung VOSS & ZÜRICH
Tel. 2515 41
Erfolgreiche inländische u. ausländische Weine
Bordeaux-Weine
A. de Luze & Fils
Die am meisten verlangte Marke
100 Jahre in der Schweiz eingeführt durch
Weinhandlung Voss Zürich 23
Tel. (051) 25 15 41

Sofort ab Lager:

nur Fr. 24.50
sauber und solid
Weitere günstige Modelle I
Wirtschafts- u. Saalische
ab Fr. 95.-
Kousch & Sohn, Baswil AG
Tischfabrik, Tel. (057) 74284

König
sehen, finden Sie
das in Westdeutschland wohlbekannte
deutsche Markenbier der König-Brauerei
bestgepflegt im Ausschank!
Die Qualität ist die gleiche wie in Deutschland!
In Fass und Flasche
durch
PERRET & CIE. Bier-Import
Zürich
Bahnhofstrasse 57 a Tel. (051) 23 29 41
Für den deutschen Reiseverkehr besonders empfohlen!

Mit nur **5 Rp.**
offenes Couvert frankieren! Sofort erhalten Sie ohne Absender-Adresse verschlossen, diskret & interess. illustr. Katalog über hygienische Spezialartikel, Neuheiten und Preisliste gratis. Inserat senden an
Drogerie Scharrer, St. Jakobstrasse 39, Zürich 4/26, genügt.
Hr./Fr.
Adr.
Ort

Schweizer, sprachkundig, sucht Jahres- oder Saisonstelle als
Sekretär-Réception
(Aide Patron) französische Schweiz bevorzugt. Offerten unter Chiffre S R 1151 an die Hotel-Revue, Basel 2.
Wir suchen für unsern
Commis de cuisine
der sich während der Sommeraison muntergültig seiner Aufgabe entledigt hat einen Posten in gutem Betrieb in der französischen Schweiz.
A. Mazzolini, Hotel Drei Tannen, Interlaken.

extrêmement fine, tourne à la vitesse de deux mille cinq cents à trois mille tours à la minute.

Les visiteurs de ce magnifique salon de l'éclairage horlogère ont encore la possibilité d'assister à la projection de films, qui leur donnent l'occasion de se familiariser avec l'industrie de la montre et celle du bijou.

Tourisme et équipement

Le tourisme a déjà dépensé en France :

80 milliards de francs légers en 1958
160 milliards en 1959.

Combien dépensera-t-il en 1960 ?

Cela dépend de son équipement !

Un million de touristes des Etats-Unis s'intéressent cette année à l'Europe.

Ils ont en général trois semaines devant eux. Il faut les garder le plus longtemps possible.

Or, que veut le touriste étranger ?

Un chambre moderne, claire, accueillante et silencieuse; une bonne et douillette literie; un revêtement de sol convenable; une salle d'eau moderne avec des robinets qui fonctionnent; un éclairage rationnel; un téléphone à portée de la main. En un mot, ce que le retient ce n'est pas le luxe, mais la confort.

La France a 450 000 chambres d'hôtels de tourisme, dont 75 000 seulement ont été modernisées, du moins dans le sens le plus précis du terme, au cours de ces dernières années.

S'il est bien certain qu'il faut laisser aux dirigeants de l'hôtellerie le bénéfice de ces efforts dans lesquels ils sont plus ou moins soutenus par les organismes financiers appropriés, on peut affirmer que le « Salon technique internationale de l'équipement hôtelier » qui chaque année, dans le courant d'octobre, rassemble à leur intention sur une superficie de 20 000 mètres carrés et sur les stands de plus de 500 exposants les matériels et matériaux les plus modernes et les mieux appropriés à l'exploitation rationnelle de notre industrie, d'accueil, facilite grandement la tâche de ceux qui, à juste titre, veulent mettre leur hôtel au goût du jour.

Cette année encore, les hôteliers ne manqueront pas de venir se documenter et s'approvisionner, du 13 au 24 octobre à Paris, Porte de Versailles, Parc

des Expositions, au Salon technique international de l'équipement hôtelier.

Rappelons que m'entrée de cette manifestation collaborative est entièrement gratuite pour tous les professionnels français et étrangers.

Divers

L'ACS connaît un développement harmonieux

Le rapport annuel 1959 de l'Automobile Club de Suisse reflète judicieusement le développement harmonieux et entièrement gratifiant pour tous les professionnels français et étrangers.

Parmi les tâches qui incombent à l'ACS, la première est la lutte contre les accidents de la route. L'Automobile Club y a contribué notamment en 1959 par la propagande qu'il fit en faveur des ceintures de sécurité, la création des cours « Conduire encore mieux », l'institution d'une commission médicale, la rédaction de l'album « La route vivante » et l'organisation de plusieurs campagnes éducatives d'intérêt général. Le succès des efforts déployés en Suisse dans la prévention des accidents ressort de la diminution relative de ceux-ci, en comparaison de l'effectif des véhicules : ce dernier a augmenté en 1959 de 9 % tandis que les accidents ont augmenté de 5 1/2 % durant la même période.

L'ACS a naturellement représenté, comme c'est son premier devoir, les intérêts de ses membres et des automobilistes en général envers les autorités fédérales et cantonales auxquelles le trafic routier a rapporté en 1959 plus d'un demi-milliard de francs en prestations fiscales. Le Club a lutté pour que le programme des constructions routières soit réalisé dans les délais les plus rapides et il a organisé à ce propos une Journée de conférences sur « La planification des autoroutes en Suisse ». Il est intervenu pour une signalisation précise des limitations de vitesses, pour une utilisation raisonnable du produit des droits de douanes sur les carburants et – avec un succès particulier – pour l'implantation en

Suisse de la « Zone bleue », le système gratuit du contrôle du stationnement.

Le développement des services aux membres a surtout touché l'activité touristique : plus de 10 000 sociétaires ont utilisé le livret d'assistance ACS pour l'étranger, tandis que le service des logements de vacances a enregistré 66 700 nuitées en Suisse et à l'étranger. « Voyages-ACS-SA », l'agence de voyages du Club, a organisé de nombreux voyages collectifs, des croisières, des voyages individuels, etc. et elle a créé, avec les agences des Automobile-Clubs de France, d'Italie et d'Allemagne, l'ACTO (Automobile Club Tourist Organisation) qui coordonne leurs activités touristiques.

Regard en arrière sur dix ans de tourisme étranger en Suisse

L'étude que nous avons publiée dans le dernier numéro de l'Hotel-Revue sur le tourisme étranger en Suisse de 1948 à 1958 a retenu l'attention de nombreux lecteurs et nous nous devons de réparer ici une fâcheuse omission dont nous nous excusons sincèrement auprès des intéressés.

Nous avons en effet oublié de dire que cette étude – mais sa valeur et la « Gründlichkeit » avec laquelle elle avait été faite le prouvent à l'évidence – était due à l'Office national suisse du tourisme, note centrale de propagande qui procède à de telles études de marché pour mieux diriger ses efforts en faveur de tourisme suisse.

Rectification

Nos lecteurs auront admiré dans notre dernier numéro la belle photographie du Musée olympique de Lausanne que nous avons publiée. Nous tenons à préciser qu'elle était due au photographe De Jongh à Lausanne.

Das Problem der Privatbetten

En den bisher am meisten besuchten südbayrischen Fremdenverkehrszentren, wie z. B. im Berchtesgaden Land, hat dieses Jahr das Privatbetten-Angebot derart zugenommen, dass längst nicht mehr alle Betten belegt werden können. Das Eigenartige ist dabei die Tatsache, dass gewisse Sommerfrischler, die einen Überschuss an sogenannten « Privatbetten » aufweisen, gleichzeitig über starke Wohnungsnot klagen. Viele Hausbesitzer vermieten lieber ihre

Betten an Sommerfrischler, statt dass sie Dauermieter aufnehmen.

52% der Übernachtungen entfallen in den südbayrischen Sommerfrischen auf Fremdenheime und Pensionen; auf die Hotels und Gasthöfe entfallen 22,5% der Übernachtungen und 13,5% auf Privatbetten. Die restlichen Übernachtungen (12%) entfallen auf Ferienheime, Kuranstalten und Sanatorien. Diese Ziffern gelten aber nur für die Sommeraison. In den Wintermonaten werden die Hotels wegen ihrer besseren Beheizung bevorzugt, während der Anteil der Privatbetten bis auf 1-2% absinkt.

Eine interessante technische Neuheit!

Der mechanische Casserolier «rotomat»

scheuert, reinigt, spült in einem Arbeitsgang und ohne Einweichen. Der «rotomat» ist der echte Roboter in Ihrer Topf-Spülküche.

Ohne Kraftanstrengung können jetzt in kürzester Zeit mit der Topf-Spülmaschine «rotomat» alle Töpfe, Kasserollen, Hohlgefäße, Kippkessel, Bratpfannen usw. gründlicher und hygienisch einwandfrei gereinigt werden als bisher mit der üblichen zeitraubenden Reinigung von Hand.

Einweichen ist nicht nötig, da die kraftvoll rotierende Spezialbürste in Verbindung mit der Heisswasser-Preßstrahl-Düse auch fest eingebraunte Saucen- und Speiseresten entfernt.

Eine sinnreich konstruierte Schnellwechsellung ermöglicht das Wechseln der mitgelieferten Spezialbürsten (passend für jede Gefäßform) ohne Zuhilfenahme eines Schlüssels oder dergleichen.

Da alle Teile (biegsame Welle, Handstück, Bürstenschache usw.) durch geschützte Schweden-Elektron-Trennkupplung absolut stromlos sind, besteht keine Unfallgefahr.

Ein Fahrgestell zur Aufnahme des Wandergerätes «rotomat» mit 5 m Zuleitung ermöglicht, dass alle stationären Kochkessel, Schnellkochgruppen, Kippbratpfannen usw. mit dieser Kombination spielend leicht gereinigt werden.

Alle Teile, die mit der Waschlauge in Berührung kommen, sind aus nichtrostenden Materialien hergestellt.

Eine Drucktaste ist am Handstück eingebaut. Sie betätigt die Heisswasserzufuhr durch die Preßstrahl-Düse an der Schutzhaube.

Diese Stabell
kostet Fr. 30.50



Bitte Muster verlangen
Stuhlvertrieb Kreuzlingen
Inhaber A. R. Spohn
Postfach 250

2 Restaurations-töchter

sprachenkundig, suchen gute Stelle auf kommende Wintersaison, wenn möglich gleichen Betrieb. Offerten sind zu richten unter Chiffre R E 1109 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zwei junge

Saaltöchter

(Schweizerinnen) Französisch- und Englischkenntnis, suchen Stellung in gutes Wintersortiment. Arosa od. Davos bevorzugt. Schriftliche Offerten an Margrit Oeschger, Hotel Hirschen, Ennet-Baden AG.

Deutsche

Serviertochter

sucht Stelle für die Wintersaison in sehr gepflegtem Hotel-Restaurant. Erwünscht Arosa, Davos oder St. Moritz. Für sofort suche ich nette

Aushilfsstelle

Zurzeit Sommeraison. Offerten bitte an Fr. Anita Minthor, Seelberg UR.

Allein-Pâtissier Buffet- oder auch Zimmermädchen

suchen sich zum 1. Oktober zu verziehen. In- und Französisch sprechend mit 2mal halbjähriger Praxis als Buffettochter sucht Stelle als

Junge Tochter, deutsch und französisch sprechend mit 2mal halbjähriger Praxis als Buffettochter sucht Stelle als

Deutsche Sprachstudentin mit englischem Dolmetschdiplom sucht Halbtags-Beschäftigung als

Sekretärin

in erstkl. Hotel ab Mitte November, vorzugsweise Genf oder Lausanne. Offerten an Gisela Bohle, Haaenover, Davenstedter-Platz 3.

Jüngling sucht auf Früh-jahr 1961

Kochlehrstelle

in gutem Betrieb neben Chef. Alter 17 Jahre und 1 Jahr Welschländaufenthal. Offerten unter Chiffre JK 1108 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Selbständig, fließend Englisch und Französisch sprechende Tochter sucht Stelle für die kommende Wintersaison als

Saaltöchter, eventuell Allein-Saaltöchter

in neuzeitlichen Haus ohne Restauration. Gute Behandlung. Bedingung: Offerten unter Chiffre S A 1105 an die Hotel-Revue, Basel 2.

18jähriger Bursche sucht eine

Kochlehrstelle

zu tüchtigem Chef in Jahresbetrieb. Offerten sind erbeten an Marius Germann, Gsteig bei Gstaad.

Französisch, célibataire, 32 ans, parlant espagnol, allemand, cherche emploi comme

Gouvernante

pour saison d'hiver. Simone Souquière, 30 rue Jean-Bringer, Carcassonne (France).

Gouvernante

expérimentée

cherche place pour octobre

hôtel ou restaurant. Bonnes références. Titulaire après 19 heures (022) 362252 ou écrire sous chiffre C 14649X Publicitas Genève

Hotelfachmann

internationalen Formats

mit Erfahrung in allen Sparten, auch in Grossbetrieben (Flughäfen, Weltausstellung), Österreicher, 4 Sprachen in Wort und Schrift, derzeit Gerant eines modernen Firstclasshotels (160 Betten), sucht neue, arbeitsreiche Aufgabe in sehr lebhaftem Betrieb. Eintritt ab November nach Überkunft. Mitarbeit von fach- und sprachkundigen Angehörigen vorgesehen. Vorschläge erbeten per Luftpost an boîte postale 1630 Leopoldville (Congo).

Hotelier, 30jährig, verheiratet, sucht auf 1. Januar 1961, evtl. früher

neuen Wirkungskreis

im In- oder Ausland

Ich biete: Karriere in ersten Hotels des In- und Auslandes, perfekte Kenntnisse sämtlicher Sparten der Hotellerie, fünf Sprachen, erste Referenzen. Gegenwärtig an der Spitze eines Erstklasshotels.

Ich suche: **Direktion oder Gérance** eines modernen erstklassigen Hotels, die Möglichkeit, einen Betrieb in absoluter persönlicher Verantwortung zu leiten oder **Subdirektion** in einem Grosshotel mit eventuell später in Aussicht stehender Nachfolge.

Offerten unter Chiffre H D 2889 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Secrétaire-sténodactylo

parlant français, all., anglais.

cherche emploi

même pour saison, égal. tél. Faire offre sous chiffre S S 1174 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Deutscher

Jungkoch

2. Commis-Jahr, sucht für sofort oder Wintersaison Stellung in der Schweiz. Offerten an Hans-Peter Göz, b. Hans Rentschler, Schwetfurt (Deutschland), Georg Schäferstrasse 21.

Junge Deutsche, schon ein Jahr in der Schweiz, sucht Stelle als

Patissier

mit besten Zeugnissen, sucht für Wintersaison neuen Wirkungskreis in nur gutem Hause. Zuschrift mit Gehaltsangabe erbeten unter Chiffre P A 1111 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jeune fille

18 ans, certificat école hôtelière et apprentissage, cherche pour le 1er nov. emploi dans

Buffeldame

in Hotel in Welschland. Offerten mit den üblichen Angaben bitte an Beatrice Heusser, Manostrasse 27, Schaffhausen.

Junger Schweizer, 32 Jahre alt, mit Auslandspraxis, bankleit., kila-care und deutschkundig, sucht vielseitigen, verantwortungsvollen Posten als

KÜCHENCHEF

Mitarbeiter der Frau möglich, da aus dem Fach (Service, Buffet). Sehr gute Zeugnisse vorhanden. Winter- oder Sommeraison- oder Jahresstelle. Offerten unter Chiffre KU 1041 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Empfangssekretär

(Österreicher) sucht Stelle in Erstklasshotel, franz. Schweiz od. Zürich bevorz., beste Ref. Dipl. Hotelfkm. (Heidelberg). Sprachen: Engl., Franz., Deutsch, etwas Ital. Eintr. ab 1. Okt. möglich. Offerten sind erb. unter Chiffre E P 1121 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Deutscher, 21 Jahre, grosse gute Erscheinung, Hotelfachschul-Absolvent, firm in allen Sparten des Empfangs, seit 5 Jahren in nur erstklassigen in- und ausländischen Hotels tätig, Sprachen englisch und französisch, gute Kenntnisse in Spanisch und Italienisch, sucht für die kommende Wintersaison Stellung als

Empfangsherr

oder ähnlichen Posten. Angebote erbeten unter Chiffre E H 1036 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Alleinkoch

tüchtig, selbständig, sucht Stelle nach Überkunft, Off. unter Chiffre Z 72156 Y an Publicitas Bern.

Je cherche pour mon fils qui fréquente l'école hôtelière, place pour le 1er novembre comme

débutant de service

Serai prêt de prendre en échange une fille d'un collège pour réception, buffet et comme aide-gouvernante. Faire offre à l'Hotel des Trois Rois, Offenbourg-Baden (Allemagne).

Gutgeschulte, mit Zeugn. aus erst. Häusern verseh. Kräfte (Deutsche) suchen zum 15. Okt. Stellung in erstkl. Hotel

2 Kaltmamsellin

Telephonistin (ohne Bürokräft) (geleitete Hotelfachl. Schulabschlussnote «sehr gut») (Angebote mit Gehaltsangaben an Helge Müller, Lage/Lippe (Deutschland), Königberger Strasse 3)

Koch-Pâtissier

(Alleinkoch) 27jährig, mit guten Referenzen sucht Jahresstelle in gutem Hause. Eintritt 20. Oktober. Offerten unter Chiffre K P 2986 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge, deutsche

Chef-Barman

(international) sucht Wintersaison- oder Jahresstelle in Erstklasshotel. Beste Referenzen. Sprachen: perfekt Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch. Bitte wenden Sie sich unter Chiffre F B 1042 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtelier-restaurateur

Suisse, expérience professionnelle internationale, parlant 5 langues, cherche

direction ou gérance

d'hôtel ou restaurant 1er rang. Référence de premier ordre. Offres sous chiffre D G 2904 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Fraülein

40jährig, fach- und sprachkundig, sucht Posten als

Gerantin

in gutgehenden Tea-Room. Offerten unter Chiffre G N 1048 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Entremetier 22 Jahre (Deutscher)

Commis-Entremetier

19 Jahre (Schweizer), zurzeit in gutem Haus tätig, suchen für Wintersaison auf 1. November Stelle in gutem Haus. Offerten mit Gehaltsangaben unter Chiffre E M 1033 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sekretärin

Deutsch, englisch, französisch sprechend. Gute Referenzen. Anstellung nach Übermittlung. Offerten unter Chiffre S N 1031 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge Deutsche, sprachkundig, sucht Wintersaisonstelle für

Portier

Actuallement en Italie, Italien, début trentaine, ayant travaillé 10 ans en Suisse dans hôtels,

cherche place.

Faire offres sous chiffre P O 1103 à l'Hotel-Revue, Bâle 2

Offerten

von Vermittlungsbüro auf Inserate unter Chiffre bleiben von der Weiterbeförderung ausgeschlossen.

Serviertochter

(Deutsche), welche schon längere Zeit in der Schweiz tätig ist; sucht Jahresstelle in gepflegtem Betrieb. Eintritt ab 15. September. Offerten unter Chiffre S V 1034 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zwei gutausgewiesene und 4-sprachenkundige

Restorationstöchter

(Schweizerinnen) suchen eine Wintersaisonstelle. Offerten unter Chiffre R T 1152 an die Hotel-Revue, Basel 2.

2 fach- und sprachkundige

Restorationstöchter

Schweizerinnen, suchen Stellen für Wintersaison Offerten unter Chiffre R T 1035 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Empfangssekretär

(Österreicher) sucht Stelle in Erstklasshotel, franz. Schweiz od. Zürich bevorz., beste Ref. Dipl. Hotelfkm. (Heidelberg). Sprachen: Engl., Franz., Deutsch, etwas Ital. Eintr. ab 1. Okt. möglich. Offerten sind erb. unter Chiffre E P 1121 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Deutscher, 21 Jahre, grosse gute Erscheinung, Hotelfachschul-Absolvent, firm in allen Sparten des Empfangs, seit 5 Jahren in nur erstklassigen in- und ausländischen Hotels tätig, Sprachen englisch und französisch, gute Kenntnisse in Spanisch und Italienisch, sucht für die kommende Wintersaison Stellung als

Empfangsherr

oder ähnlichen Posten. Angebote erbeten unter Chiffre E H 1036 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Alleinkoch

tüchtig, selbständig, sucht Stelle nach Überkunft, Off. unter Chiffre Z 72156 Y an Publicitas Bern.

Je cherche pour mon fils qui fréquente l'école hôtelière, place pour le 1er novembre comme

débutant de service

Serai prêt de prendre en échange une fille d'un collège pour réception, buffet et comme aide-gouvernante. Faire offre à l'Hotel des Trois Rois, Offenbourg-Baden (Allemagne).

Gutgeschulte, mit Zeugn. aus erst. Häusern verseh. Kräfte (Deutsche) suchen zum 15. Okt. Stellung in erstkl. Hotel

2 Kaltmamsellin

Telephonistin (ohne Bürokräft) (geleitete Hotelfachl. Schulabschlussnote «sehr gut») (Angebote mit Gehaltsangaben an Helge Müller, Lage/Lippe (Deutschland), Königberger Strasse 3)

Koch-Pâtissier

(Alleinkoch) 27jährig, mit guten Referenzen sucht Jahresstelle in gutem Hause. Eintritt 20. Oktober. Offerten unter Chiffre K P 2986 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge, deutsche

Chef-Barman

(international) sucht Wintersaison- oder Jahresstelle in Erstklasshotel. Beste Referenzen. Sprachen: perfekt Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch. Bitte wenden Sie sich unter Chiffre F B 1042 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtelier-restaurateur

Suisse, expérience professionnelle internationale, parlant 5 langues, cherche

direction ou gérance

d'hôtel ou restaurant 1er rang. Référence de premier ordre. Offres sous chiffre D G 2904 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Fraülein

40jährig, fach- und sprachkundig, sucht Posten als

Gerantin

in gutgehenden Tea-Room. Offerten unter Chiffre G N 1048 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Entremetier 22 Jahre (Deutscher)

Commis-Entremetier

19 Jahre (Schweizer), zurzeit in gutem Haus tätig, suchen für Wintersaison auf 1. November Stelle in gutem Haus. Offerten mit Gehaltsangaben unter Chiffre E M 1033 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Empfang oder Büro

Offerten erbeten an G. Teucher, Hotel Friedheim, Hergiswil am See.

Österreicherin sucht Stelle als

Zimmermädchen

wenn möglich in Erstklasshotel. Zuschriften sind zu richten an Maria Rupprechter, Park-Hotel, Brunnen SZ.

Portier

Actuallement en Italie, Italien, début trentaine, ayant travaillé 10 ans en Suisse dans hôtels,

cherche place.

Faire offres sous chiffre P O 1103 à l'Hotel-Revue, Bâle 2

Offerten

von Vermittlungsbüro auf Inserate unter Chiffre bleiben von der Weiterbeförderung ausgeschlossen.

Serviertochter

(Deutsche), welche schon längere Zeit in der Schweiz tätig ist; sucht Jahresstelle in gepflegtem Betrieb. Eintritt ab 15. September. Offerten unter Chiffre S V 1034 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zwei gutausgewiesene und 4-sprachenkundige

Restorationstöchter

(Schweizerinnen) suchen eine Wintersaisonstelle. Offerten unter Chiffre R T 1152 an die Hotel-Revue, Basel 2.

2 fach- und sprachkundige

Restorationstöchter

Schweizerinnen, suchen Stellen für Wintersaison Offerten unter Chiffre R T 1035 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Empfangssekretär

(Österreicher) sucht Stelle in Erstklasshotel, franz. Schweiz od. Zürich bevorz., beste Ref. Dipl. Hotelfkm. (Heidelberg). Sprachen: Engl., Franz., Deutsch, etwas Ital. Eintr. ab 1. Okt. möglich. Offerten sind erb. unter Chiffre E P 1121 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Deutscher, 21 Jahre, grosse gute Erscheinung, Hotelfachschul-Absolvent, firm in allen Sparten des Empfangs, seit 5 Jahren in nur erstklassigen in- und ausländischen Hotels tätig, Sprachen englisch und französisch, gute Kenntnisse in Spanisch und Italienisch, sucht für die kommende Wintersaison Stellung als

Empfangsherr

oder ähnlichen Posten. Angebote erbeten unter Chiffre E H 1036 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Alleinkoch

tüchtig, selbständig, sucht Stelle nach Überkunft, Off. unter Chiffre Z 72156 Y an Publicitas Bern.

Je cherche pour mon fils qui fréquente l'école hôtelière, place pour le 1er novembre comme

débutant de service

Serai prêt de prendre en échange une fille d'un collège pour réception, buffet et comme aide-gouvernante. Faire offre à l'Hotel des Trois Rois, Offenbourg-Baden (Allemagne).

Gutgeschulte, mit Zeugn. aus erst. Häusern verseh. Kräfte (Deutsche) suchen zum 15. Okt. Stellung in erstkl. Hotel

2 Kaltmamsellin

Telephonistin (ohne Bürokräft) (geleitete Hotelfachl. Schulabschlussnote «sehr gut») (Angebote mit Gehaltsangaben an Helge Müller, Lage/Lippe (Deutschland), Königberger Strasse 3)

Koch-Pâtissier

(Alleinkoch) 27jährig, mit guten Referenzen sucht Jahresstelle in gutem Hause. Eintritt 20. Oktober. Offerten unter Chiffre K P 2986 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge, deutsche

Chef-Barman

(international) sucht Wintersaison- oder Jahresstelle in Erstklasshotel. Beste Referenzen. Sprachen: perfekt Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch. Bitte wenden Sie sich unter Chiffre F B 1042 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtelier-restaurateur

Suisse, expérience professionnelle internationale, parlant 5 langues, cherche

direction ou gérance

d'hôtel ou restaurant 1er rang. Référence de premier ordre. Offres sous chiffre D G 2904 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Fraülein

40jährig, fach- und sprachkundig, sucht Posten als

Gerantin

in gutgehenden Tea-Room. Offerten unter Chiffre G N 1048 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Entremetier 22 Jahre (Deutscher)

Commis-Entremetier

19 Jahre (Schweizer), zurzeit in gutem Haus tätig, suchen für Wintersaison auf 1. November Stelle in gutem Haus. Offerten mit Gehaltsangaben unter Chiffre E M 1033 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen für unsere Angestellten folgende Stellen für die Winteraison:

Sekretär
Réceptionspraktikant
II. Concierge oder
Logentournant
Chasseur
Portier
Zimmermädchen
Chef und Commis de rang
Lingeriemädchen
Office- und Küchenburschen
Officemädchen

Offerten sind erbeten an Carlton-Hotel Tivoli, Luzern.

Küchenchef

Seit 1946 Wirt in Landgasthof, wünscht sich auf 1961 zu veränderten und sucht leitenden Posten in erstklassigem Kurhotel, auch als Küchenchef in Klinik oder Herrschaftshaus. Versiert in Diätetische. Referenzen als Chef von Ersatzkassensalons stehen zu Diensten. Sprechbar Deutsch, Französisch und Englisch. Mein Alter ist 55 Jahre und ich bin an strenge Arbeit gewöhnt. Kautions von über 40 Mille kann geleistet werden. Wünscht sich persönlich vorzustellen. Offerten, die einem tüchtigen, arbeitsamen Fachmann eine Existenz bieten können sind zu richten unter Chiffre L 5592 T an Publicitas Thun.

Jeune fille, franç., trent., tr. sérieuse, tr. consciencieuse, cherche place comme

femme de chambre

dans hôtel de 1re classe tr. sérieux, en Suisse de langue franç. Exc. réf. suisses prof. et morales. Ecrite sous chiffre F E 1110 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Koch-Commis

21jährig, Deutscher, sucht auf 1. November oder etwas später Saison- oder Jahresstelle in nur gutem Hause. Franz. Schweiz bevorzugt. Offerten unter Chiffre K O 1102 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Barman

Deutscher, 31 Jahre, 2½ Jahre selbständig, Absolut, Barkurs, Hotelfachschule Luzern, gutes Aussehen, sprachkundig,

sucht interessante Stellung
frei ab 1. Oktober 1960. Offerten unter Chiffre N 17380 Z an Publicitas Zürich 1.

2 Köche, derzeit in Stelle als

Alleinkoch

und
Chef de partie

möchten gerne im Sommer 1961 in einem bis zu 100 Pers. grossem Hotel zusammenarbeiten. Bevorzugt Lugano aber nicht Bedingung. Referenzen stehen zur Verfügung. Offerten sind zu richten unter «Entremetskündigung», Postlagernd, Zermatt.

Concierge

sprachenkundig, gute Referenzen, ständige Engagement für Winteraison oder Jahresstelle. Offerten erbeten unter Chiffre C O 1164 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erfahrene, selbständige

Sekretärin

vier Sprachen in Wort und Schrift, sucht interessante Stelle in abgrenzten, seriösen Betrieb. Offerten erbeten unter Chiffre E S 1166 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Berufstätiges Ehepaar mit Fähigkeitsausweis, sucht

Direktion oder Gerantenstelle

in Hotel- oder Restaurationsbetrieb, evtl. auch Pacht. Offerten unter Chiffre D C 1171 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Chef de cuisine

de confiance, organisateur, aimant travail soigné, bon calculateur, actuel dans un hôtel renommée, cherche situation pour 15 octobre ou à convenir, dans bonne maison. Accepterait volontiers double-saison. Langues: Français, Allemand, Italien. Seul ou petite brigade. À la carte et Banquets. Faire offres indiquant conditions sous chiffre C D 2851 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Landeskirchliches Erholungsheim, in schöner Lage im Berner Oberland, sucht treue, zuverlässige

Köchin

für 60-80 Personen. Schönes Zimmer, geregelte Freizeit, sehr guter Lohn, Sparsversicherung, Dauerstelle. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre N K 1104 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Kellner

26jährig, in allen Arbeiten bewandert, sucht auf Mitte November 60 Stelle, nach Lausanne oder Genf in gutes Hotel. Offerten sind zu richten an Ettore Luccani, zurzeit Hotel in Liechtenstein, Vaduz.

Junges, freundliches Mädchen sucht zum 1. 11. 1960 Stellung als

Anfangs-Buttelfochter

in nur sehr gutem Haus in der französischen Schweiz. Offerten unter Chiffre M B 1169 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Deutsche, 25jährig, schon länger hier in der Schweiz tätig, sucht per 15. Okt. od. 1. Nov. Stelle als

Anfangs-Economatgouvernante oder als Köchin

(kleinere Brigade) in gutem Haus, Graubünden oder Zürich. Zuschriften unter Chiffre E K 1168 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bestausgewiesener Schweizer sucht Stelle als

Patissier

in Erstklasshotel für Winteraison 1960/61 oder Jahresstelle. Offerten mit Lohnansuchen sind erbeten unter Chiffre P A 1170 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Küchenführung suchen

Koch und Köchin

à-la-carte- und bankettkundig für Winteraison. Offerten unter Chiffre K X 1172 an die Hotel-Revue, Basel 2.

On demande pour le 1er octobre:

femme de chambre fille de cuisine sommelière

Nourries, logées. L'Aiglon Meublé, Restaurant, 16, Sismondia, Genève.

Gesucht
tüchtige

Buttelfochter

in Jahresstelle. Guter Verdienst. Eintritt 15. Oktober 1960.

Nachtportier

Ferienablösung für ca. 1 Monat ab 17. Oktober. Offerten an Hotel Kraft am Rhein, Basel.

Gesucht
baldmöglichst jüngerer, saubere

Officebursche

Zu erfragen: Hotel Bären, Einsiedeln, Tel. (055) 61876.

Alleinkoch

jüngerer, es käme auch Anfänger in Frage, für ca. 5 Monate

gesucht
Eintritt 1. Oktober 1960. A-la-Carte-Kenntnisse sind erforderlich. Sich melden bei Hotel Sidel, Thun.

Hotel-Restaurant-Zürich

sucht zu baldigem Eintritt in Jahresstelle, gut ausgewiesenen

Gardemanger

nicht unter 25 Jahren. Offerten erbeten unter Chiffre G M 1100 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per Anfang/Mitte September

Hilfsköchin oder Jungköchin

in alkoholfreier Restaurant ohne Chef. Offerten mit Zeugnisfotos und Lohnanspruch an Hotel Hospiz Engelhof, Basel.

Sprachenkundiges

Zimmermädchen

mit Servicekenntnissen sucht Stelle auf Mitte Oktober oder Winteraison. Offerten unter Chiffre Z M 1037 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jungkoch
Kollegensohn (mit Auslandspraxis), selbständig gearbeitet als

Entremetier und Saucier

in nur ersten Häusern, sucht sich zu verändern, sowie Kollegenkocher (aussernblicklich zu Hause tätig, und schon mehrere Jahre im Beruf) sucht Stelle am

Buffet und Empfang

möglichst franz. Schweiz, um gleichzeitig Sprache zu erlernen. Beiderseits gute Zeugnisse vorhanden. Angebote bitte nur von ersten Häusern über Näheres an Klaus Lusterjung, Bad-Orb/Spessart, «Vier» abreisen

Metzger

sucht Stelle in Hotelbetrieb. Kenntnisse in der Kalten Küche vorhanden. Bevorzugt Genf, Lausanne und Umgebung. Werner Furrer b/ G. Lang, Elsäusserstrasse 31, Basel, Tel. (061) 430482.

Gesucht
vom 1. Oktober bis Februar

Stelle in Hotel

als Mithilfe. Offerten unter Chiffre A 13302 Ch an Publicitas Chur.

Eine

Saaltochter

und drei tüchtige

Zimmermädchen

suchen Stellen für die Winteraison. Offerten unter Chiffre OFA 5098 D an Orell Füssli-Annoncen AG, Davos.

On cherche pour le 20 septembre:

cuisinière garçon d'office fille de cuisine garçon de maison femme de chambre gypcier-peintre

(pour bricolages). Faire offres avec photo et certificats sous chiffre P T 4096 à la Publicitas Lausanne.

Gesucht
baldmöglichst tüchtige, sprachkundige

Serviertochter

in bewährtem Speiseraum. Zu erfragen: Hotel Bären, Einsiedeln, Tel. (055) 61876.

Gesucht
per 1. Oktober junge

Serviertochter

eventuell Italienerin. Kann die italienische Sprache erlernen. Offerten sind zu richten unter Chiffre G S 1157 an die Hotel-Revue, Basel 2, oder Tel. (092) 64120.

Gesucht
Service-Praktikantin

Gelegenheit, den Saal- und Restaurationservice praktisch und theoretisch zu erlernen. Gehalt von Anfang an bei freier Kost und Logis im Hause. Dauer des Praktikums 6 Monate. Hornach bei gegenseitiger Konvention. Anstellung als Restaurations-tochter mit sehr gutem Verdienst. Offerten mit Photo und Angabe bisheriger Tätigkeit an Jos. P. Genelin, Hotel Bristol, Bern.

Gesucht nach Basel

in gutgehendes Passantenhotel, mit Eintritt nach Übereinkunft

Buttelfochter

eventuell Anfängerin. Offerten an Hotel St. Gotthard-Terminus, Basel, Tel. (061) 347110.

Moderner Erstklassbetrieb in Graubünden

160 Betten, Winter- und Sommeraison, sucht

Barmaid

für die Hotelbar. Eintritt Mitte Dezember. Nur erstklassig ausgewiesene Bewerberinnen wollen Offerte mit Unterlagen einreichen unter Chiffre B M 1159 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen für lange Winter- und Sommeraison

Alleinkoch

Seriöse und tüchtige Bewerber bitten wir um Offerten. Hotel Laudinella, St. Moritz-Bad.

BUFFET DE LA GARE, GENÈVE-CORNAVIN

cherche pour entrée immédiate ou à convenir:

chef de partie
commis de cuisine
chef de rang (suisse)
commis de bar
dames de buffet
aides de buffet (Hommes et femmes)
garçon de cafétéria
aide-caviste
chef d'office
lingère-repasseuse-stoppeuse

Places stables à l'année. Faire offres avec copies de certificats, photographies et présentations de salaire au bureau du personnel.

Hôtel Eden, Lausanne

portier de nuit

Place à l'année. Faire offres à la direction.

Gesucht
jüngerer, tüchtiger

Koch neben Chef

Saison- oder Jahresstelle. Eintritt 1. November oder nach Übereinkunft. Offerten an Josef Rickenbach, Hotel Rimbahn, Hugi-Staffel, Tel. (041) 531157.

Wir suchen in Jahresstelle:

Saaltochter Zimmermädchen Officemädchen

Eintritt Anfang Dezember. Offerten an Hotel Hirschen, Grindelwald.

In die Ostschweiz gesucht

Alleinkoch
qualifiziert, à-la-carte- und bankettkundig, für die gepflegte, französische Küche

Serviertochter Küchenbursche oder -mädchen

Eintritt nach Vereinbarung, Logis im Hause. Bewerbungen an Schlosshotel Rheinbühl, Schaffhausen.

Gesucht
für sofort oder nach Übereinkunft

Barmaid evtl. Anfängerin

Deutsch, Französisch sprechend. Hotel Adler, Murtten, Tel. (037) 7 21 34.

Gesucht
selbständige

Lingerietochter Ladentochter sprachkundig

Geboten wird guter Lohn und angenehme Arbeitsbedingungen. Offerten an Otto Burgener, Bergführer und Skilehrer, Saas-Fee.

Gesucht
nach Davos in gutgehendes Tea-Room-Restaurant

Köchin Tochter für den Service

Englisch und Französisch. Guter Verdienst, geregelte Freizeit, Jahresstelle. Winter- und Sommeraison. Eintritt Anfang November. Tea-Room-Restaurant Schneider, Davos-Platz.

Wir suchen!

in Jahresstellen sprach- und à-la-carte-kundige

Restaurationsstöchter oder Kellner

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit. Berufstunne wird zur Verfügung gestellt.

Tochter für Buffet und Patissierverkauf

Offerten mit Zeugnisfotos, Photo und Angabe des frühesten Eintrittstermins an Direktion

MÖVENPICK

Luzern, Grendel 19

Gesucht
Alleinkoch
selbständig, in Jahresstelle oder Winter- und Sommeraison auf 15. Dezember

Für Winteraison gesucht:

Köchin oder
Commis de cuisine
Officemädchen
Zimmermädchen
Saaltochter oder -kellner
Bureaupraktikantin

Offerten mit Referenzen und Photos an Hotel Beau-Site, Adelsboden.

In grosses Unternehmen am Genfersee gesucht
junger, tüchtiger

Patissier

in gut besuchter Jahresstelle. Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft. Gelegenheit die französische Sprache zu erlernen. Offerten mit Zeugnisfotos an die Direktion Les Rives de Prangins, Prangins b/Byon.

Gesucht nach Wengen

für Winteraison (bis Anfang April)

Alleinkoch gutausgewiesener
Saaltochter
wenn möglich englisch sprechend

Zimmermädchen
Office- und Lingeriemädchen
Tochter
für allgemeine Aushilfe.

Offerten unter Chiffre W E 1158 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtel Touring au Lac, Neuchâtel

cherche pour tout de suite ou date à convenir:

commis de cuisine chasseur

Place stable à l'année. Faire offre avec copie de certificats et présentations de salaire à la direction.

Wir suchen für unser bekanntes Wein- u. Speiseraum

Serviertochter

sprachenkundig

Hausbursche-Portier

Wenn Sie Interesse an einer guten Stelle haben senden Sie bitte Ihre Offerte an E. Schriber, Cérant, Hotel-Restaurant Le Mazot, Baden bei Zürich Tel. (056) 26703.

Gesucht
per sofort oder nach Vereinbarung

Commis de cuisine sowie nette Serviertochter Officemädchen

Offerten bitte an Fam. Bilocheur, Restaurant Albisriederhaus, Zürich 9, Tel. (051) 52 10 11.

Gesucht
in Jahresstelle per sofort oder nach Übereinkunft in gutgehendes Restaurant und Passantenhotel junger, tüchtiger im banket- und à-la-carte-Service gewandter

Küchenchef-Saucier

welcher einer kleinen Brigade vorstehen kann. Der Betrieb ist aufs modernste eingerichtet. Offerten erbeten an E. Frey, Hotel Kettenschloß, Aarau.

Stellen-Anzeiger Nr. 37

Moniteur du personnel

Offene Stellen

Emplois vacants

Gesucht in gutgehendem Pausenhotel in Luzern tüchtigen **Sekretär (oder Sekretärin)** per Oktober oder Anfang November, in Jahresstelle. Offerten unter Chiffre 893

Gesucht für Wintersonnensaal für Berghotel Frätschli, Arosa: Hausbeamtin, Etagegouvernante, Economatgouvernante, Kaffeeköchin, Zimmermädchen, Saaltochter und Saalbotler, Wintersonnensaal und Photo an Hotel Paradiso, Klosters. (895)

On cherche pour entrée de suite: fille de salle, éventuellement, faire offres avec copies de certificats et photo à Hôtel de Paris, La Chaux-de-Fonds. (900)

On cherche Portier-vieilleur de nuit, bon nettoyeur, de nationalité suisse, poste de confiance, stable. Offres avec copies de certificats, références, photographie et indication d'âge à Clinique Cecil, Lausanne. (902)

Gesucht in Gross-Restaurant, baldmöglichst Tochter als Anfängerin neben Buffetdame, in Jahresstelle. Offerten an Rest. Mustermesse, Postfach, Basel 21. (901)

Tournante mit Bureauekenntnissen, Ablösung am Buffet, Serviertochter, sofort, Bahnhofbuffet, Thunsee.

6655 Serviertochter, sofort, kleines Hotel, Berner Oberland.

6656 Hausbursche-Portier, Küchenbursche, Restauranttochter, sofort, kleineres Hotel, Badolet, Kanton Aargau.

6661 Entremetteur oder Commis, 1. November, Erstklasshotel, Luzern.

6663 Wäscherin-Lingère, Sekretärin-Praktikantin, sofort, mittelgrosses Hotel, Basel.

6666 Restaurant-Serviertochter, sprachkundig, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Badolet, Kanton Aargau.

6680 Serviertochter, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.

6681 Commis de cuisine, 1. Oktober, Hotel 100 Betten, Badolet, Kanton Aargau.

6682 Alleinlocher eventuell Alleinköchin, Dezember, Hotel-Kurhaus, Ostschweiz.

6683 Buffettochter, Lingerie-mädchen, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Kanton Waadt.

6688 Küchenchef, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Engadin.

6698 Haus-Küchenmädchen, Serviertochter, Englisch und Französisch sprechend, 10. Dezember, kleines Hotel, Kanton Graubünden.

6700 Küchen-Hausbursche, sofort, Hotel 50 Betten, Ostschweiz.

6701 Barmaid, 1. November, Hotel 50 Betten, Thunsee.

6711 Köchin, Hilfsköchin, Hilfszimmermädchen, oder Anfängerin, Hausmädchen-Mithilfe in Lingerie, sofort oder Ende September, kleineres Hotel, Nähe Luzern.

6715 Restauranttochter, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.

6716 Koch, 1. Oktober, kleines Hotel, Nähe Bern.

6718 Serviertochter, Economatgouvernante, sofort, Hotel 80 Betten, Ostschweiz.

6723 Küchenchef, Ende September oder anfangs Oktober, Spezialitätenrestaurant, Basel.

6724 Buffetbursche, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Kanton Aargau.

6726 Officebursche, Office-mädchen, sofort, Erstklasshotel, Basel.

6729 Nachtportier, 1. oder 15. Oktober, Buffettochter, Commis de cuisine, 15. Oktober, Hotel 80 Betten, Zürich.

6730 Küchenchef, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.

6750 Restauranttochter, sofort, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.

6762 Buffetdame, sofort, Passantenhotel, Basel.

6765 Zimmermädchen, Lingerie-mädchen, sofort, Passantenhotel, Basel.

6767 Buffettochter, nach Übereinkunft, kleines Hotel, Basel.

6768 I. Lingère-Glättlerin, Näherin-Stoferin, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Zürich.

6771 Chef de partie, Chef de garde, nach Übereinkunft, Bahnhöf- buffet, Kanton Bern.

6774 Köchin, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Thunsee.

6779 II. Chef de réception, Barmaid, eventuell Anfängerin, Wäscherin, Kaffeekoch, oder Köchin, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Zürich.

6783 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Bern.

6785 Zimmermädchen, Office-mädchen, Hilfspersonal, I. Sekretärin, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Kanton Neuchâtel.

6789 Restauranttochter, 1. Oktober, Hotel 50 Betten, Kanton Graubünden.

Stellengesuche

Demandes de places

Bureau et Reception

Sekretärin, versierte, sucht Vertrauensposten in mittlerem Betrieb. Frei ab Mitte Oktober. Offerten unter Chiffre 438

Sekretärin, zuverlässig und gewandt, 5 Sprachen, sucht Stelle in Passantenhotel für Empfang usw. Ab sofort oder Übereinkunft. Offerten unter Chiffre 443

Salle et Restaurant

Barman, 33 ans, qualifié, grande expérience, très dynamique, cherche emploi, de préférence dans station du Valais, pour la saison d'hiver. Langue maternelle: français, très bonnes connaissances de l'italien et de l'anglais. Le candidat est né le 1960 à fin mai 1961. S'adresser à M. R. Galladé, Directeur de la Porte-Neuve S.A., Sion. (19)

Tochter, 19jährig, Deutsch, Französisch und Englisch sprechend, sucht Stelle als Saalpraktikantin. Offerten sind zu richten an M. Eberhart, Forrenstrasse, Schänis SG, Tel. (058) 4 81 48. (20)

Cuisine und Office

Koch, junger, mit guten Zeugnissen, sucht Stelle in der französischen Schweiz. Offerten unter Chiffre 441

Etage und Lingerie

Etagegouvernante, gesetztes Alters, sucht gute Jahresstelle. Offerten unter Chiffre 430

Ingeriegouvernante sucht Stelle ab 1. Oktober oder später. Jahresbetrieb. Offert unter Chiffre 432

Zimmermädchen, Schweizerin, erfahren, mit guten Referenzen. Deutsch, Französisch sprechend, sucht Ausbildungsstelle von 1. November bis anfangs März. Zürich oder Basel bevorzugt. Offerten unter Chiffre 444

Divers

Hotellerstochter, 21jährig, sucht Wirkungskreis im Hotelgewerbe, zw. zwecks weiterer Ausbildung in französisch sprechender Schweiz. Angebote unter Nr. 1157 Annoncen-Burgard, Mönchenschwabach (Deutschland). (42)

Briefporto

(lose beilegt) für die Weiterleitung bitte nicht vergessen.

Vakanzenliste der Stellenvermittlung

Liste des emplois vacants

Lista dei posti liberi

Offerten mit Vakanz-Nummer, Zeugniskopien, Passphoto und 40 Rp. in Briefmarken lose beigelegt! (Ausland: ein internationaler Postanwortcoupon) an **Hotel-Bureau, Gartenstrasse 112, Basel.** (061) 34 86 97

Offres avec numéro de la liste, copie de certificats, photo de passeport et 40 ct. en timbres poste non collés (étranger: 1 coupon réponse international) à **Hôtel-Bureau, Gartenstrasse 112, Bâle.** (061) 34 86 97

Le offerte devono essere fornite del numero indicato nella lista delle copie dei certificati di buon servizio, di una fotografia e di 40 centesimi in francobolli non incollati (per l'estero: 1 coupon risposta internazionale) o devono essere indirizzate al **Hotel-Bureau, Gartenstrasse 112, Basilea.** (061) 34 86 97

Jahresstellen

Places à l'année - Posti annuali

- 6512 Commis de rang, sprachkundig, sofort, grosses Passantenhotel, Basel.
- 6513 Sekretärin, sprachkundig, sofort, Erstklasshotel, Kanton Wallis.
- 6514 Zimmermädchen, Saaltochter, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Kanton Waadt.
- 6516 Sekretärin, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Zürich.
- 6517 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Zürich.
- 6518 Patissier, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Nähe Basel.
- 6519 Zimmermädchen, nach Übereinkunft, kleines Hotel, Berner Ara.
- 6520 Restauranttochter, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Thunsee.
- 6527 Kellner, Serviertochter, Buffetdame, Ende September, kleines Hotel, Kanton Solothurn.
- 6530 Chef de réception, Sub-Direktor, I. Sekretärin, sofort, Erstklasshotel, Lugano.
- 6533 Kellner, Restauranttochter, Buffetbursche oder -tochter, deutsch sprechend, sofort, Restaurant, Basel.
- 6543 Konditor-Pâtissier, Commis de cuisine, Hilfsköchin neben Chef, Küchen-Office-mädchen, Saaltochter, Teasroomtochter, Lingerie-mädchen, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
- 6571 Commis de cuisine oder Gardemanger, nach Übereinkunft, grosses Hotel, Zürich.
- 6574 Bademeister, sofort, mittelgrosses Hotel, Badolet, Kanton Aargau.
- 6588 Hausmädchen, Office-mädchen, Restauranttochter, Entremetteur, Mitte oder Ende September, Bahnhofbuffet, Ostschweiz.
- 6591 Chef de rang, Barmaid, 1. Oktober, Erstklassrestaurant, Zürich.
- 6593 Commis de cuisine, Zimmermädchen, sofort, Hotel 45 Betten, Kanton Zürich.
- 6595 Serviertochter, Buffettochter, sofort, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
- 6601 Alleinlocher, Serviertochter, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Badolet, Kanton Aargau.
- 6608 Commis de cuisine, Kochpraktikant, Zimmer-Hausmädchen, Tournante für Buffet und Lingerie, Gouvernante-Hausbeamtin, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Kanton Solothurn.
- 6613 Commis de cuisine, Serviertochter, Buffettochter, Officeburschen, Office-mädchen, Küchenbursche, Lingerie-mädchen, Gardemanger, sofort oder nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Zürich.
- 6625 Serviertochter, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Kanton Aargau.
- 6626 Lingère-Wäscherin, Köchin neben Chef, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Ostschweiz.
- 6629 Serviertochter, Anfangsgouvernante, nach Übereinkunft, Office-Küchenmädchen, 1. November, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
- 6632 Küchenchef, 1. November, Buffettochter oder Anfängerin, 1. Oktober, kleineres Hotel, Nähe Bern.
- 6638 Koch oder Köchin, Kochpraktikant(in), Serviertochter eventuell Anfängerinnen, nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Schaffhausen.
- 6648 Commis de cuisine, 1. Oktober, Serviertochter, Buffetdame, Buffettochter, sofort, Restaurant, Bielersée.

- 6653 Tournante mit Bureauekenntnissen, Ablösung am Buffet, Serviertochter, sofort, Bahnhofbuffet, Thunsee.
- 6655 Serviertochter, sofort, kleines Hotel, Berner Oberland.
- 6656 Hausbursche-Portier, Küchenbursche, Restauranttochter, sofort, kleineres Hotel, Badolet, Kanton Aargau.
- 6661 Entremetteur oder Commis, 1. November, Erstklasshotel, Luzern.
- 6663 Wäscherin-Lingère, Sekretärin-Praktikantin, sofort, mittelgrosses Hotel, Basel.
- 6666 Restaurant-Serviertochter, sprachkundig, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Badolet, Kanton Aargau.
- 6680 Serviertochter, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
- 6681 Commis de cuisine, 1. Oktober, Hotel 100 Betten, Badolet, Kanton Aargau.
- 6682 Alleinlocher eventuell Alleinköchin, Dezember, Hotel-Kurhaus, Ostschweiz.
- 6683 Buffettochter, Lingerie-mädchen, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Kanton Waadt.
- 6688 Küchenchef, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Engadin.
- 6698 Haus-Küchenmädchen, Serviertochter, Englisch und Französisch sprechend, 10. Dezember, kleines Hotel, Kanton Graubünden.
- 6700 Küchen-Hausbursche, sofort, Hotel 50 Betten, Ostschweiz.
- 6701 Barmaid, 1. November, Hotel 50 Betten, Thunsee.
- 6711 Köchin, Hilfsköchin, Hilfszimmermädchen, oder Anfängerin, Hausmädchen-Mithilfe in Lingerie, sofort oder Ende September, kleineres Hotel, Nähe Luzern.
- 6715 Restauranttochter, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
- 6716 Koch, 1. Oktober, kleines Hotel, Nähe Bern.
- 6718 Serviertochter, Economatgouvernante, sofort, Hotel 80 Betten, Ostschweiz.
- 6723 Küchenchef, Ende September oder anfangs Oktober, Spezialitätenrestaurant, Basel.
- 6724 Buffetbursche, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Kanton Aargau.
- 6726 Officebursche, Office-mädchen, sofort, Erstklasshotel, Basel.
- 6729 Nachtportier, 1. oder 15. Oktober, Buffettochter, Commis de cuisine, 15. Oktober, Hotel 80 Betten, Zürich.
- 6730 Küchenchef, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
- 6750 Restauranttochter, sofort, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
- 6762 Buffetdame, sofort, Passantenhotel, Basel.
- 6765 Zimmermädchen, Lingerie-mädchen, sofort, Passantenhotel, Basel.
- 6767 Buffettochter, nach Übereinkunft, kleines Hotel, Basel.
- 6768 I. Lingère-Glättlerin, Näherin-Stoferin, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Zürich.
- 6771 Chef de partie, Chef de garde, nach Übereinkunft, Bahnhöf- buffet, Kanton Bern.
- 6774 Köchin, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Thunsee.
- 6779 II. Chef de réception, Barmaid, eventuell Anfängerin, Wäscherin, Kaffeekoch, oder Köchin, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Zürich.
- 6783 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Bern.
- 6785 Zimmermädchen, Office-mädchen, Hilfspersonal, I. Sekretärin, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Kanton Neuchâtel.
- 6789 Restauranttochter, 1. Oktober, Hotel 50 Betten, Kanton Graubünden.

Nous prions tous les employés d'hôtel suisses, qui n'ont pas encore d'engagement pour l'entre-saison et la saison d'hiver, de s'inscrire sans délai - dans leur propre intérêt - au Service de placement de la SSH, Gartenstrasse 112, Bâle. Des bulletins d'inscriptions seront immédiatement mis à leur disposition.

- 6803 Alleinköchin, Küchenmädchen, Saaltochter, Saalpraktikantin, Hausbursche-Portier, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Kanton Graubünden.
- 6808 Barcommis, eventuell Bar-Praktikantin, 1. Oktober, Erstklasshotel, Basel.
- 6821 Commis de cuisine, Chef de partie, Küchenbursche, nach Übereinkunft, Passantenhotel, Basel.
- 6823 Küchenchef, nach Übereinkunft, mittelgrosses Passantenhotel, Basel.
- 6825 Bureaupraktikantin, Chef de partie, Chef-Commisard, Demi-Chef, Commis de rang, Wäscherin, Kellnerbursche, Kaffeeköchin, Office-mädchen, Lingerie-mädchen, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Zürich.
- 6835 Küchenchef, nach Übereinkunft, mittelgrosses Passantenhotel, Hotel 60 Betten, Kanton Solothurn.
- 6836 Buffettochter, nach Übereinkunft, Restaurant, Kanton Solothurn.
- 6842 Buffettochter, Gouvernante, nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.
- 6844 Hausportier, nach Übereinkunft, Hotel 90 Betten, Genf.
- 6845 Alleinlocher, sofort oder nach Übereinkunft, kleines Hotel, Kanton Solothurn.
- 6848 Alleinköchin, Küchenmädchen, Saaltochter, Saalpraktikantin, Hausbursche-Portier, nach Übereinkunft, Hotel 130 Betten, Zentralschweiz.

- 6849 Alleinseviertochter, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Zentralschweiz.
- 6851 Commis-Pâtissier, Commis-Entremetteur, Commis-Gardemanger, Commis de cuisine, Küchenbursche oder -mädchen, Allgemeingouvernante, Serviertochter, Buffettochter, sofort, Hotel 30 Betten, Kanton Aargau.
- 6862 Kellner oder Serviertochter, Buffetdame oder -tochter, sofort oder nach Übereinkunft, Passantenhotel, Basel.
- 6865 Lingerie-mädchen, Zimmermädchen, sofort, oder nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Kanton Aargau.
- 6867 Buffettochter, Mitte Oktober, Passantenhotel, Basel.
- 6869 Officebursche-Mithilfe am Buffet und im Keller, sofort, Entremetteur oder Gardemanger, Barkellner, Buffettochter, sofort, Restaurant, Basel.
- 6871 Buffetdame oder Schenkbursche, Serviertochter, sofort, Hotel 50 Betten, Kanton Aargau.
- 6873 Demi-Chef oder Chef de rang, sofort, Erstklassrestaurant, Basel.
- 6874 Pâtissier, Serviertochter, Hilfsköchin, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Zürichsee.
- 6877 Portier, 1. Oktober, Passantenhotel, Basel.
- 6878 Entremetteur oder Gardemanger, Barkellner, Buffettochter, sofort, Restaurant, Basel.
- 6881 Lingeriegouvernante, nach Übereinkunft, Hotel 150 Betten, Berner Oberland.
- 6890 Commis de rang, sofort, Hotel 50 Betten, Genfersee.
- 6891 Entremetteur oder Kellner, Stoferin, Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Kanton Aargau.
- 6901 Kellner, Serviertochter, Bureaupraktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Zentralschweiz.
- 6904 Entremetteur, Commis de cuisine, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Bern.
- 6908 Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Bielersée.

Wintersaison-Stellen

Places d'hiver - Posti invernali

- 6509 Pâtissier, Commis de cuisine, Restauranttochter, mit Barkenntnissen, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Kanton Glarus.
- 6522 Pâtissier, Gardemanger, 15. Dezember, Erstklasshotel, Berner Oberland.
- 6539 Zimmermädchen, Saaltochter, Etageportier, Wintersonnensaal, Hotel 30 Betten, Kanton Graubünden.
- 6550 Küchenchef, Economat-Officegouvernante, Saaltochter, sprachkundig, Anfangssaaltochter, Zimmermädchen, Hilfszimmermädchen, Hotelpraktikantin, Wintersonnensaal, Hotel 50 Betten, Kanton Graubünden.
- 6559 Saaltochter, Anfangssaaltochter, Mitte Dezember, Hotel 30 Betten, Kanton Graubünden.
- 6577 Koch oder Köchin, Saaltochter, nach Übereinkunft, kleines Hotel, Kanton Graubünden.
- 6582 Officegouvernante, Kaffeeköchin, Lingerie-mädchen, Commis de rang, Küchenmädchen, Wintersonnensaal, Hotel 90 Betten, Arosa.
- 6595 Barmaid, Dezember, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
- 6603 Alleinsaaltochter, deutsch und französisch sprechend, Tournante für Zimmer und Mithilfe in Lingerie und Office, Köchin, Hausbursche, 15. Dezember, kleines Hotel, Berner Oberland.
- 6607 Küchenchef, Wintersonnensaal, Hotel 55 Betten, Kanton Wallis.
- 6633 Portier, Englisch und Französisch sprechend, Barpraktikantin, Saucier, Pâtissier, Zimmermädchen, Saaltochter, Wintersonnensaal, Hotel 100 Betten, Berner Oberland.
- 6643 Commis de rang, Demi-Chef, Pâtissier, Hallentochter-Tournante, Etageportier, Wintersonnensaal, Hotel 120 Betten, Engadin.
- 6667 Bureaupraktikantin, Hilfs-Zimmermädchen, Officegouvernante, Lingeriegouvernante, Glättlerin, Stoferin, Maschinewäscherin(in), Handwäscherin für Fremdenwäscher, Hilfspersonal, Gardemanger und weiblich für Office, Küche und Lingerie), Personallocher, Etageportier, Etageportier-Tournant, Wintersonnensaal, Erstklasshotel, Arosa.
- 6679 Saaltochter, Wintersonnensaal, Hotel 80 Betten, Kanton Graubünden.
- 6685 Küchenchef, Koch, Pâtissier, Wintersonnensaal, Hotel 60 Betten, Kanton Graubünden.
- 6689 Lingerie-mädchen, Bureaupraktikantin, Pâtissier, Wintersonnensaal, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
- 6695 Alleinlocher, Alleinsaaltochter, Alleinsportier, 1. Dezember, Hotel 30 Betten, Kanton Graubünden.
- 6698 Concierge-Conduccieur, Commis de cuisine, Wintersonnensaal, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
- 6702 Restauranttochter, Saaltochter, Praktikantin für Bureau, Economat u. Laden, Haus-Officebursche, Hausmädchen, Hotel 80 Betten, Engadin.
- 6709 Economat-Officegouvernante, Wintersonnensaal, Hotel 60 Betten, Kanton Graubünden.
- 6728 Chef de cuisine, Wintersonnensaal, Kanton Graubünden.
- 6732 Casseroller, Küchenbursche, Economatgouvernante, Barmaid, Lingère, Obersaaltochter, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Engadin.
- 6741 Küchenbursche, Serviertochter, Office-mädchen, Barmaid, 1. Dezember, Restaurant, Zentralschweiz.
- 6753 Gardemanger, Commis de cuisine, Wintersonnensaal, Hotel 100 Betten, Ostschweiz.

- 6756 Alleinlocher, Hausbursche, Wintersonnensaal, Hotel 50 Betten, Kanton Wallis.
- 6775 Serviertochter, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Engadin.
- 6776 Saaltochter, sprachkundig, I. Commis de cuisine, Entremetteur, restaurationskundig, Garderobier-Nachtportier, sprachkundig, Wintersonnensaal, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
- 6789 Pâtissier, Entremetteur, Casseroller, Buffettochter, Saaltochter, Restaurationschef, Wintersonnensaal, Hotel 50 Betten, Kanton Graubünden.
- 6864 Alleinlocher, Mitte Dezember, eventuell anschliessend Sommeraison, Hotel 50 Betten, Engadin.
- 6881 Saaltochter, Saalpraktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 150 Betten, Berner Oberland.
- 6895 Zimmermädchen mit Servicekenntnissen, Küchenmädchen vorerst in Kaffeeküche, Wintersonnensaal, Hotel 30 Betten, Engadin.
- 6897 Chef-Saucier, Restaurateur, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Engadin.
- 6899 Oberkellner, Alleinlocher, nach Übereinkunft, Hotel 120 Betten, Engadin.

Aushilfsstellen

Remplacements - Aiuti e supplenze

- 6524 Conduccieur-Tournant, Lingerie-mädchen, Glättlerin, Lingeriegouvernante, Wäscherin(in), sofort, Erstklasshotel, Luzern.
- 6575 Restauranttochter, Buffettochter, sofort, bis ca. Ende Oktober, Hotel 30 Betten, Badolet, Kanton Aargau.
- 6579 Sekretärin, sofort, Hotel 80 Betten, Vierwaldstättersee.
- 6580 Nachtportier, 1. Oktober, für ca. 2 Monate, Hotel 100 Betten, Lugano.
- 6660 Zimmermädchen, Lingerie-mädchen, sofort, Hotel 70 Betten, Kanton St. Gallen.
- 6740 Serviertochter eventuell Anfängerin, sofort, Hotel 80 Betten, Thunsee.
- 6761 Koch, sofort, Passantenhotel, Basel.
- 6867 Nachtportier, 17. Oktober, für ca. 1 Monat, Passantenhotel, Basel.
- 6889 Serviertochter, sofort, für 1 Monat, Hotel 60 Betten, Badolet, Kanton Aargau.

Hôtel-Bureau, Lausanne

Les offres concernant les places vacantes ci-après sont à adresser à: **Hôtel-Bureau, 17, rue Halldmand (Place Bo'Air), Lausanne** (Tél. (021) 23 52 58).

- 9134 Sommelière, de suite, buffet de gare, lac Léman.
- 9142 Gouvernante d'économat, de suite ou à convenir, grand hôtel, lac Léman.
- 9145 Femme de chambre, fille de maison, de suite, hôtel moyen, région Montreux.
- 9149 Gouvernante-caféterier, chasseur, de suite ou à convenir, grand hôtel, Genève.
- 9157 Fille de lingerie, fille de garçon de buffet, de suite, hôtel-restaurant, Lausanne.
- 9159 Femme de chambre, fille de salle, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
- 9161 Lingère, fille de lingerie, chef saucier, gouvernante économat et maison, de suite ou à convenir, grand restaurant, Fribourg.
- 9168 Lingère-pepasseuse, laveuse, fille de salle, sommelière, fille d'office, cuisinière-caféterier, gouvernante d'économat, saison d'hiver, hôtel 100 lits, Oberland bernois.
- 9178 Sommelier connaissant la restauration, de suite, restaurant, canton de Neuchâtel.
- 9182 Commis de cuisine, Suisse, de suite ou à convenir, hôtel-restaurant, Lausanne.
- 9190 Sommeliers connaissant la restauration, de suite ou à convenir, grand restaurant, Lausanne.
- 9193 Aide de lingerie, de suite, école professionnelle, lac Léman.
- 9194 Sommeliers, de suite, hôtel-restaurant, Lausanne.
- 9195 Une secrétaire pour remplacements, entrée à convenir, hôtel 100 lits, Genève.
- 9199 Aide de lingerie, de suite, hôtel 45 lits, Lausanne.
- 9205 Portier de nuit (langues française, allemande et anglaise indispensables), de suite ou à convenir, grand hôtel, Lausanne.
- 9207 Jeune pâtissier, commis de cuisine, de suite ou à convenir, hôtel-restaurant, Alpes valaisannes.
- 9208 Une secrétaire (langue maternelle française), femme de chambre, hôtel 30 lits, Genève.
- 9224 Chef de partie, de suite ou à convenir, grand hôtel, lac Léman.
- 9234 Chef pâtissier, remplacement d'environ deux mois, de suite, grand hôtel, lac Léman.
- 9235 Une secrétaire expérimentée, de suite ou à convenir, grand hôtel, Genève.
- 9240 Chef de cuisine, de suite ou à convenir, place à l'année, hôtel-restaurant, Alpes valaisannes.
- 9243 Première lingère, de suite, pour environ 2 mois, hôtel moyen, Lausanne.
- 9248 Fille de maison, fille de salle, de suite ou à convenir, hôtel moyen, Alpes valaisannes.
- 9249 Une secrétaire, de suite ou à convenir, hôtel 100 lits, Genève.
- 9250 Femme de chambre, tournaute, secrétaire-téléphoniste, de suite, hôtel 80 lits, lac Léman.

Gesucht in erstklassiges Spezialitäten-Restaurant, jüngere

I. Buffettochter als Anfangs-Gouvernante

stark und zuverlässig, Selbständiger Vertrauensposten. Offerten mit Bild und Zeugniskopien unter Chiffre B G 2708 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht vom 28. September bis 9. Oktober für internationale Holzmesse

1-2 Chefs de rang

für Grill-Room, sprachkundig.

Offerten mit Zeugniskopien an Personalbüro Mustermesse-Restaurants, Basel.

Hotel Chesa Grischna, Klosters sucht in Jahresstelle

Hotel-Sekretärin

jüngere, intelligente, sprachgewandte. Eintritt Oktober oder nach Übereinkunft. Bewerbungen mit Photo und Referenzen an Hans Güler.

Gesucht nach Bern für Oktober oder nach Vereinbarung

Büffel-Anfängerin

in bekannentes Grossrestaurant mit gesunden Arbeitsverhältnissen sowie bester geregelter Arbeits- und Freizeit. Interessante, vielseitige Tätigkeit. Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Lohnangabe an: Dählholzi Tierpark-Rest., Bern.

Zum Eintritt per 10. Oktober in Jahresstelle gesucht

Pâtissier-Aide de cuisine

Offerten an K. Grau, Restaurant zur Waid, Ob. Waidstrasse 145, Zürich 10/37.

Caissière-Dame de buffet capable

cherchée

par Restaurant-Tea-Room. Entrée de suite ou à convenir. Faire offres à Nadalot, Restaurant des Nations, 87, rue de Montbrillant, Genève.

Gesucht in alkoholfreiem Betrieb tüchtige

Köchin

mit Backkenntnissen. Jahresstelle, geregelte Freizeit. Sowie

Küchenhilfe

Offerten an alkoholfreies Hotel Bären, Marktgasse 7, Thun.

Gesucht in neues Restaurant mit Metzgerei tüchtiges

Ehepaar

(Mann Küchenchef) zur Führung eines Speise- und Passantenrestaurants (Fremdenheim). Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre OFA 10204 A an Orell Füssli-Annoncen AG, Basel 1.

Gesucht in erstklassigen Sommer- und Winterbetrieb Graubündens (180 Betten) jüngeren

Küchenchef

Längeres Engagement erwünscht. Nur Bewerber mit entsprechenden fachlichen und organisatorischen Fähigkeiten, sowohl für table d'hôte als à-la-carte-Service, wollen Offerte mit Lohnanspruch und Ausweis einreichen unter Chiffre K F 1147 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Stadtrestaurant sucht in Jahresstelle einen gutpräsentierenden

Chef de service-Oberkellner

von Format, guter Restaurateur, mit Auslandspraxis angeschlossen, sprachgewandt, im Alter von 30-45 Jahren, guter Verkäufer, fundierte Küchen- und Kellerkenntnisse, gewandt im Umgang mit schweizerischer und internationaler Klientel, dem Personal gegenüber autoritär und korrekt. Offerten mit Ausweis und Angaben der Verdiensterwartung unter Chiffre S O 1132 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Sekretärin

für Réception, Kasse, Journal und Telefon. Offerten erbeten an Hotel Bellaria, Zürich 2.

Hotel Suisse et Majestic Montreux (180 lits) cherche

gouvernante de lingerie

(entrée de suite ou à convenir)

(pour date à convenir)

Places à l'année. Faire offres détaillées à la Direction.

Wir suchen für Neueröffnung - Bar mit Kiosk - im Bahnhof St. Moritz zur selbständigen Leitung des Betriebes einen

Mitarbeiter(in)

Bedingungen: Sprachen- und Bürokenntnisse, bisherige Tätigkeit im Verkauf oder Gastgewerbe. Wir offerieren eine gutbezahlte Jahresstelle. Handgeschriebene Offerten mit Bild sind zu richten an Schmid-Agency AG, Basel 2.

Hotel Baur au Lac, Zürich

sucht

Demi-chef de rang

(Schweizer). Offerten erbeten an die Direktion

Gesucht

Entremetier

gutausgewiesener, zuverlässiger Fachmann

Lingeriemädchen-Stopferin

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft eventuell Jahresstellen. Hotel du Lac, Interlaken.

Carlton Elite Hotel, Zürich

Bahnhofstrasse 41, (Tel. 23 66 36)

Wir suchen fachtüchtige, junge

Lingeriegouvernante

die befähigt ist, unserem neuen, modernst eingerichteten Wäschereibetrieb mit Umsicht und Autorsität vorzustehen. Gutbezahlte Jahresstelle. Eintritt Ende September oder nach Übereinkunft.

Ferner tüchtige

Glätterin-Lingère

Offerten von nur gut empfohlenen Bewerberinnen sind zu richten an die Direktion.

Hotel Balances, Luzern

sucht für die ruhigen Wintermonate (Eintritt Ende Oktober) bestausgewiesenen, entremetskundigen

Alleinkoch

der eine erstklassige, soignierte Küche führen kann. Bevorzugt wird Bewerber, der sich für die Sommersaison als Chef de partie verpflichtet.

Glätterin (Jahresstelle)

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an die Direktion.

Erststanghotel im Oberengadin

2-Saisonbetrieb, sucht für kommende Wintersaison, Anfang/Mitte Dezember bis nach Ostern

Alleingouvernante

(Vertrauensposten) für Economat und Etage

Entremetier-Saucier

Commis de cuisine

Chef de rang

(Schweizer) flambier- und tranchierkundig

Commis de rang

Etagenportier

Hilfspartier

Nachtportier-Telephonist

Lingeriemädchen

(Schweizerin)

Offerten mit Lohnansprüchen, Zeugniskopien und Photo erbeten unter Chiffre E O 1079 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Großstadthotel:

Chef de réception

Etagenportier (Schweizer)

Demi-Chef de rang

Commis de rang

Chasseur

Heizer-Reparateur

(automatische Heizung)

Zimmermädchen

Zimmermädchen-Tournante

Kaffeeköchin

Offerten unter Chiffre D R 1057 an die Hotel-Revue, Basel 2.

LUGANO

Erstklasshotel sucht in Jahresstellen:

Chef de réception

II. Sekretärin

Chef d'étage

Chef de rang

Commis Patissier-

Aide Cuisine

Kaffeeköchin

Chasseur

Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Angabe des Lohnanspruches pro Monat bei Kost und Logis im Hause gratis sind erbeten an Casella Postale No. 6906, Lugano.

Gesucht

für nächsten Winter tüchtiger und versierter

Chef de service

in erstklassigen Saisonbetrieb mit Restauration und Dancing. Offerten mit Photo und Referenzen erbeten unter Chiffre F S 1113 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Arosa Kulm Hotel, Arosa

sucht für Wintersaison:

Journalführer

Bureaupraktikant

Hilfzimmermädchen

Personal-Koch

Offerte mit vollständigen Unterlagen erbeten an die Direktion.

Wir suchen

mit Eintritt sofort oder nach Übereinkunft: 3 gewandte, möglichst sprachkundige

Serviertöchter

mit guten Kenntnissen im Speisesevice. Detaillierte Offerten sind erbeten an

Bahnhofbuffet SBB, Schaffhausen.

Erstklasshotel in Zürich

sucht sich die Mitarbeit einer

Etagen-Gouvernante

Der erfolgreichen, sprachkundigen Bewerberin eröffnet sich ein sehr interessantes, selbständiges Betätigungsfeld. Voraussetzungen sind fachliche Erfahrung und gute Referenzen. Eintritt nach Übereinkunft. Senden Sie Ihre ausführliche Offerte unter Chiffre E G 1137 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grand Hotel Victoria-Jungfrau, Interlaken

sucht in Jahresstelle bestausgewiesenen, bilanzsicheren

Buchhalter-Kassier(in)

Deutsche, französische und englische Sprachenkenntnisse erwünscht, Italienisch vorteilhaft.

Eintritt Ende September oder nach Übereinkunft.

Offerten mit nötigen Unterlagen, Lebenslauf, Angabe der Gehaltsansprüche an U. Liggendorfer, Dir., Tel. (036) 2 10 21.

Hotel Hohenfels, Arosa

sucht für die Wintersaison 1960/61

Journalführerin

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugnisausschnitten und Photo, erbeten an die Direktion des Hotel DE LA PAIX, Lugano.

Gesucht

erstklassiger à-la-carte-

Küchenchef

in Luxusrestaurant im Engadin

für Winter- und Sommersaison.

Offerten mit Zeugnisausschnitten unter Chiffre K H 2845 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grand Hotel Kronenhof-Bellavista, Pontresina

sucht in Jahresengagement bei Winter- und Sommersaison erfahrenen, qualifizierten

Chef de cuisine

Offerten mit Zeugnisausschnitten, Photo und Lohnansprüchen sind zu richten an

L. Gredig, Kronenhof, Pontresina.

Grosses Luxushotel in St. Moritz

sucht für Wintersaison 1960/61

I. KASSIER

Offerten mit Photo und Zeugniskopien unter Chiffre K R 1062 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gross-Restaurant in Basel

sucht auf ca. Anfang/Mitte November in Jahresstelle selbständige, jüngere

Gouvernante

ferner versierte

I. Buffetdame

Ausführliche Offerten mit Photo und Zeugniskopien unter Chiffre R G 1075 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklasshotel am Genfersee

100 Betten, sucht in Jahresstelle, mit Eintritt 1. November, sehr tüchtigen

Küchenchef

Es kommen nur sehr seriöse, jüngere Bewerber mit besten Referenzen in Frage, die mit Takt und Umsicht einer mittleren Brigade (Wintermonate kleinere Brigade) vorstehen können. Es werden auch Bewerbungen von Chefs de partie berücksichtigt, die über die nötigen Kenntnisse verfügen, um sich als Küchenchef einzuarbeiten.

Geboten wird gut bezahlte Dauerstelle, angenehme Arbeitsverhältnisse mit geregelten Freizeiten und modern eingerichtete Küche. Ausführliche Offerten sind zu richten unter Chiffre E H 1136 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grand Hotel Tschuggen Arosa und Grand Hotel Kurhaus Tarasp

suchen für Winter- und Sommersaison bestausgewiesenen, erfahrenen

II. Barman

Korrespondent(in)

Deutsch, Französisch, Englisch. Eintritt baldmöglichst.

II. Kellermeister erfahrener

Glätterinnen

Officemädchen

Eintritt Dezember. Ausführliche Offerten (Bild, Zeugnisse, Gehaltsansprüche) erbeten an: F. Buchli, Bad Tarasp.

Gesucht in Jahresstelle nach Basel

KOCH

zu kleiner Brigade. Wenn möglich mit Logis auswärts. Tagesgeschäft von 08.00-18.00 Uhr, resp. 21.00 Uhr. 1 1/2 Tage frei, wovon halber Tag immer Samstag. Eintritt 1. oder 15. Oktober. Offerten mit Gehaltsansprüchen an H. A. Schaefer-Rudolf, Rest. Baslerhof, Basel.

Die Scheidegg-Hotels, Kl. Scheidegg BO

suchen in Jahresstelle mit 4 Wochen bezahlten Ferien, Eintritt nach Übereinkunft, bestausgewiesene

Lingerie-Gouvernante

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Lohnansprüchen sind zu richten an Fritz von Almen, Scheidegg-Hotels, Kleine Scheidegg BO.

Gesucht
mit Eintritt nach Übereinkunft nach Kantonshauptstadt der Ostschweiz gutausgewiesenen

Entremetier
Küchenmädchen
Officemädchen

in Jahresstelle. Wir bitten Sie, Ihre detaillierte Offerte zu richten unter Chiffre O Z 1071 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Belvédère, Grindelwald
sucht für Winter- und Sommersaison:

Saucier
Patissier
Zimmermädchen

nur Wintersaison:
Saaltöchter
Bartöchter
französisch, englisch
Barpraktikantin

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnangabe an Familie Hauser.

Hôtel des Familles à Genève
cherche pour entrée à convenir:

commis de cuisine
lingère

Place à l'année. Offres à la direction.

Alexandra Grand Hôtel, Lausanne
engage toute de suite ou à convenir

portier de nuit

sachant des langues, qualifié pour le téléphone, sobre. Faire offres à la Direction avec curriculum vitae, références et prétention de salaire.

Hotel Alpenblick, Zermatt
sucht für Wintersaison sprachkundige, gewandte:

Saaltöchter
Restaurationstochter
Zimmermädchen
Praktikantin-Tournante

Ferner:
Wäscherin-Glätterin
2 Officemädchen
Casserolier

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Familie Pannatier, Tel. (028) 77474.

Hotel Terminus, Davos-Platz
(250 Betten) sucht für Wintersaison erstklassigen:

Küchenchef
Chef-Gardemanger
Patissier
Küchenbursche
Zimmermädchen

Gute Entlohnung zugesichert.

Gesucht
in gutgehendes Speiserestaurant nach Chur zu sofortigem Eintritt:

tüchtiger Koch (Schweizer)
Küchenbursche
Küchenmädchen

per 15. Oktober eine tüchtige, sprachkundige
Serviertochter
(Schweizerin)

Offerten mit Zeugniskopien usw. unter Chiffre L 13114 Ch an Publicitas Chur.

National Hotel in Davos
sucht für Wintersaison (bis Ostern):

Saucier
Entremetier
Tournant

Offerten mit Gehaltsansprüchen an Bernard Branger, Davos. (Sommer: Grand Hotel Hof Ragaz).

Gesucht
in erstklassige Dancing-Bar

Anfangs-Barmaid - Barlehrtöchter

Gelegenheit den Barservice à fond zu erlernen. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Junge, gutpräsentierende, seriöse Bewerberinnen mit guten Umgangsformen sind gebeten, ausführliche Offerten mit Bild einzureichen unter Chiffre L B 2710 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Arosa Kulm Hotel, Arosa
sucht für Wintersaison:

Lingeriegouvernante
Stopferin
Glätterin
Gouvernante für Office und Caféterie
Maschinenwäscher(in)
Handwäscherin für Fremdenwäsche

Offerte mit vollständigen Unterlagen erbeten an die Direktion.

Erstklasshotel im Kanton Graubünden
sucht für lange Winter- und Sommersaisons bestausgewiesene

I. Glätterin

Eintritt Mitte Dezember. Ausführliche Offerten (Bild, Gehaltsbedingungen, Zeugnisse) sind zu richten unter Chiffre G N 1096 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Gross-Restaurant nach Zürich

Küchenchef

mit reicher Erfahrung in der Warmen u. Kalten Küche. Der Bewerber muss befähigt sein, einer grossen Brigade vorzustehen. Antritt nach Vereinbarung. Initiative, verantwortungs- und pflichtbewusste Interessenten wollen sich bitte melden unter Beilage der üblichen Ausweise.

Restaurant Feldschlösschen-Du Parc
Zürich, Bahnhofstrasse 81

Hotel Stadthaus, Burgdorf
sucht auf 1. November jüngeren, tüchtigen

Küchenchef

versiert im à-la-carte- und Bankettservice. Gutbezahlte Jahresstelle. Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften sowie Lohnansprüchen sind zu richten an F. Scheurer.

Erstklasshotel in Graubünden
sucht für lange Wintersaison noch folgendes Personal:

Journalführer-Kassier
Sekretär (Praktikant)
Lingeriegouvernante
Saucier
Commis pâtissier
Restaurationstochter (selbständig)
Barmaid (für Dancing-Bar)

Offerten sind erbeten an Sporthotel Flüela, Davos-Dorf.

Carlton Elite Hotel, Zürich
Bahnhofstrasse 41, Tel. 23 66 36

Wir suchen
per sofort tüchtigen

Sekretär-Kontrollleur
(in Jahresstelle)

Ausführliche Bewerbungen mit Photo und Zeugnisabschriften sind zu richten an die Direktion.

Gesucht
in Jahresstellen:

Aide de cuisine
Commis Saucier
Serviertöchter
Buffetöchter
Buffetbursche
Küchenbursche

Schriftliche Offerten erbeten an Hotel-Restaurant St. Peter, Zürich, Walter Rügner-Brönnimann.

Grand Hotel Victoria-Jungfrau, Interlaken
sucht

Chef de réception - Assistant-Manager

für Frühjahr 1961. Eintritt evtl. schon im Laufe des Herbstes oder Winters.
Bestausgewiesene, sprachkundige Bewerber wollen sich bitte melden mit nötigen Unterlagen etc.
U. Ligginstorfer, Dir.

Gesucht nach Zermatt in lange Wintersaison:

selbständiger Alleinkoch
für à-la-carte-Küche sowie
selbständiger Patissier

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften sind zu richten unter Chiffre A P 1023 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Restaurant Steinenpick, Basel
sucht auf Ende September 1960

II. Chef de service

Initiative, junge, sprachkundige Bewerber melden sich bitte mit den nötigen Unterlagen. J. Laager, Restaurant Steinenpick, Steinentorstrasse, Basel.

Hotel Brüggli, Arosa
sucht für lange Wintersaison

Hotel-Sekretärin
Concierge-Conducteur mit eigenem Wagen
Saaltöchter und **-Praktikantin**
Restaurationstöchter eine davon Eintritt 1. Okt.
Patissier 1. Kraft
Entremetier

Offerten mit Zeugniskopien an Familie Mettier, Hotel Brüggli, Arosa.

Erstklasshotel im Zentrum Zürichs
ist im Begriffe seine Kaffee-, Restaurations- und Barräume am luxuriösesten auszubauen.

Gesucht
wird zum Eintritt Anfang 1961:

Restaurant-Chef
(Oberkellner-Chef de service)

der über gründliche Fachkenntnisse in Küche und Keller verfügt. Organisator für Bankette. Sprachkundig für den Kontakt mit dem Gast und Verkauf. Befähigt für die Personalführung.

Geboten wird: Jahresstelle in fortschrittlichem Betrieb. Interessante, in seinem Rahmen selbständige Position mit entsprechender Honorierung. Eventuelle Gewinnbeteiligung.

Bewerben Sie sich unter Beilage aller Unterlagen und Photo unter Chiffre R F 2868 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Le Restaurant du Palais de l'ONU à Genève
cherche

commis de cuisine
commis pâtissier

Entrée de suite ou à convenir. Faire offres avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire à la Direction.

Gross-Restaurant-Hotel in Bern
sucht zu möglichst baldigem Eintritt eine jüngere, fleissige und saubere

Büglerin-Stopferin-Lingère

Gleichzeitig suchen wir eine jüngere, tüchtige und korrekte

Buffetöchter

Offerten mit Zeugniskopien, Bild, Lohnansprüchen und Eintrittsdatum unter Chiffre B B 1115 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grand Hotel Europe, Luzern
sucht in Jahresstelle

Personalköchin

Angenehme Arbeitszeit und guter Verdienst zugesichert. Offerten sind an die Direktion zu richten.

Grand Hotel Vereina, Klosters
sucht für die kommende Wintersaison für Bündnerstube-Restaurant-Dancing:

Chef de service
absolut zuverlässige, seriöse, solide, Stossbetrieb-gewachsene Kraft

Restaurationsstöchter
service- und sprachgewandt

Oberkellner
bestqualifiziert

Telephonist, eventuell Telephonistin

Wäscherin
zu vollautomatischer Maschine

Küchen- u. Officemädchen
(Ragazze per office o cucina)

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photos sind erbeten an die Direktion.

Hotel Braunwald in Braunwald GL
sucht für Wintersaison:

Hotelsekretärin
Conducteur-Concièrge
Lingère
evtl. Lingeriemädchen

Wäscherin
evtl. Wäscher

Restaurationsstöchter
für Tea-Room und Dancing

Office- und Küchenmädchen
Portier-Hausbursche

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo erbeten an die Direktion.

Hotel Bristol, Grindelwald
sucht für kommende Wintersaison:

Barmaid-Hallentochter
Sekretärin-Praktikantin
Saaltöchter
Saalkellnerin
Saalkellner
Lingère

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an die Direktion.

Le Montreux-Palace
cherche de suite ou pour date à convenir:

gouvernante de lingerie repriseuses veilleur de nuit

Faire offres à la Direction avec prétention de salaire.

England Koch-Austausch

Gesucht
für Englisch Restaurant: jungen

Schweizer Koch

zwecks Austausch für 6 Monate mit jungem englischem Koch mit sechsjähriger Berufserfahrung. Bitte schreiben Sie an Künzle Catering Ltd., Union Street, Birmingham (England).

Gesucht
in Erstklasshotel nach Zürich für 15. September oder nach Vereinbarung

I. Lingère-Glätterin

die es versteht, einem mittleren Betrieb mit Autorität vorzustehen. Daselbst

Näherin-Stopferin

Offerten sind erbeten unter Chiffre L G 2836 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel I. Ranges in Luzern
sucht für sofort:

Lingerie-Gouvernante
Lingeriemädchen
Wäscher oder Wäscherin
Personalköchin
Bursche

für Besorgung von Garten und Blumen usw.

Offerten erbeten unter Chiffre L R 1093 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Gesucht für die Wintersaison:

Hotel Mont Cervin
Chasseur
Hilfskontrolleur

Hotel Viktoria
Nachtportier

Hotel Monte Rosa
Portier, Chasseur
Commis de cuisine qualifiziert
Obersaaltöchter qualifiziert
Saaltöchter

Hotel Seilerhaus
Barmaid

Detaillierte Offerten direkt an die betreffenden Hotels in Zermatt erbeten.

Hotel Chesa Grischuna, Klosters
sucht für lange Wintersaison (eventuell in Jahresstelle) per 1. Dezember 1960:

Saucier
Entremetier
Tournant-Nachtkoch

Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an H. Guler, Tel. 38383.

Hôtel Beaulac, Neuchâtel
cherche:

portier-tournant

Connaissance du français, de l'allemand et de l'anglais exigée. Place à l'année. Faire offres avec certificats, photo et prétentions de salaire à la Direction.

Gesucht
bestausgewiesener

Hoteldirektor

für erstklassiges 2-Saisons-Hotel (200 Betten) in Kurort des Oberengadins.

Offerten mit Zeugnissen, Lebenslauf, Photo und Gehaltsansprüchen sind sofort zu richten unter Chiffre O 12896 Ch an Publicitas Chur.

Gesucht
wird auf Frühjahr 1961

Direktions-Ehepaar

zur Leitung eines Erstklasshotels im Berner Oberland. 150 Betten. Jahresstelle.

Offerten erbeten unter Chiffre D E 2813 an die Hotel-Revue, Basel 2.

BADHOTEL
100 Betten, Baden bei Zürich (gutbürgerliches Haus), sucht nach **Übereinkunft selbständige, versierte, freundliche**

Sekretärin

für Réception, Journal, Kassa und Korrespondenz. Gut-bezahlte Jahresstelle. Alter nicht unter 28 Jahren. Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften sind zu richten unter Chiffre B S 2702 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Einmalige Gelegenheit
Für sehr gutes Passanten- und Speiserestaurant an erstklassiger Verkehrslage in Zürich wird ein jüngeres, tüchtiges

Geranten-Ehepaar

gesucht.

Erfordernisse: Vorzüglich ausgewiesener, initiative Fachleute, Fähigkeit zum Führen einer gepflegten Küche (guter Koch), sympathisches, gewinnendes Auftreten, guter Wille Überdurchschnittliches zu leisten, Fähigkeitsausweis Gaststätte mit Alkoholausschank. Geboten wird: Prima Existenz, Fixum, interessante Umsatzbeteiligung, schöne Wohnung, weitgehende Selbständigkeit.

Ausführliche Offerten mit Lebenslauf, Photos und Zeugnisabschriften sind erbeten unter Chiffre OFA 868 Ze an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22. Strengste Diskretion wird zugesichert.

In Jahres-Restaurationsbetrieb gesucht:

Chef-Saucier
in der Restaurationsküche gut ausgewiesener

Commis de cuisine
für diverse Posten

Chef-Pâtissier
für Dauerstelle

Commis-Pâtissier
Restaurationsstöchter
Restaurationskellner
Buffetdame und -töchter
Haus-, Küchen-, Officeburschen und -mädchen

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Ausweisen an Restaurant Schwanen, Luzern.

Für baldmöglichsten Eintritt wird gesucht:

Büropraktikantin
Saaltöchter oder Kellner
Buffet-Lehrtochter
Lingeriemädchen

Gutbezahlte Jahresstellen. Geregelt Freizeitt. Offerten sind zu richten an Hotel Krone, Murten.

Zu baldigem Eintritt gesucht
junge, tüchtige, sprachgewandte Schweizerin als

Stütze der Hausfrau

für Mithilfe in Restaurant und Economat. Kost und Logis im Hause. Offerten mit Lohnangabe und Zeugniskopien an Hotel Metropole, Bern, Tel. (031) 25021.

On demande

sommelière

débutante serait acceptée. Gain intéressant, place à l'année, entrée le 25 octobre. Faire offres à l'hôtel du Lion d'or, Le Sentier VD.

Fortschrittlicher Erstklassbetrieb
in schönem Kurort Graubündens sucht für die Wintersaison:

Chef-Saucier
Chef-Pâtissier
Commis-Pâtissier
Tournant-Garde de nuit
Chasseur
Economatgouvernante
Lingeriegouvernante
Officegouvernante

Nur bestqualifizierte Bewerber mit entsprechenden Ausweisen wollen Offerte mit Lohnanspruch, Zeugniskopien und Photo einreichen an Postfach 36103, Chur 1.

Für lange Wintersaison nach Davos gesucht:

Alleinkoch oder Köchin
Sekretärin
Saaltöchter
Zimmermädchen
Portier-Hausbursche
Lingère
Tochter für Privathaushalt
Office- und Küchenmädchen

Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Gehaltsansprüche an K. Bill, Sporthotel Bernina und Helios, Davos-Platz, Tel. (083) 35091.

Gesucht
in mittelgrosses erstklassiges Stadthotel:

Aide du Patron
Chef de service
Bureaufräulein
Zimmermädchen
Saaltöchter oder Saalpraktikantin

Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre EH 1064 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Strand-Hotel Belvédère, Spiez
sucht per sofort oder nach Übereinkunft in Dauerstellung tüchtige, selbständige

Allein-Lingère

in modernst eingerichteten Betrieb.

Gesucht

Commis de rang

für Hotel mit 50 Betten nach Genf. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre C R 1068 an die Hotel-Revue, Basel 2.

HOTEL SEGNES UND POST FLIMS-WALDHAUS
sucht in Jahresstelle

Alleinsekretärin

für Korrespondenz in Deutsch, Französisch und Englisch, Glast-Journalführung (Ruf) und Kasse. Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften sind erbeten an Direktor A. Klängguti.

Gesucht

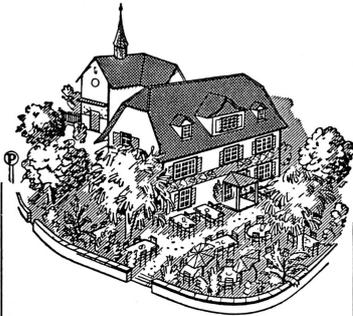
Alleinkoch

Jahresstelle. Restaurant Bürgerstube, Basel
Telephon (051) 240428.

Gesucht tüchtiger

Commis de cuisine

neb. Chef. Alkoholfreies Restaurant Randenburg, Schaafhausen, Telephon (053) 53451.



Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft sauberer, tüchtiger

Aide de cuisine

für feine Restaurationsküche mit Stossbetrieb, abwechslungsreiche Speisekarte. Offerten mit den üblichen Angaben sind zu richten an: Historisches Wirtshaus zu St. Jakob, Basel.

Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft freundliche, gewandte, sprachkundige

II. Barmaid

Offerten erbeten an Pery-Bar, Bern, Zeughausgasse 3.

Posthotel Bad Scuol-Tarasp-Vulpera
sucht für kommende Wintersaison mit Eintritt Mitte Dezember:

Restaurationstochter für à-la-carte-Service Chasseur-Telephonist Zimmermädchen

Offerten mit Zeugnisschriften und Photo an Dir. Hugo Furr, AG Hotels Belvédère, Post und Parc, Bad Scuol-Tarasp-Vulpera.

Gesucht in Jahresstelle

Serviertochter

ab 1. Oktober oder nach Übereinkunft. Familie Barben, Hotel Sonne, Matten/Interlaken.

On engage de suite ou à convenir

saucier capable cuisinier casserolier sommelière

connaissant les deux services
Faire offres avec copies de certificats et prétention de salaire à Buffet de la Gare, Delémont. Téléphone (066) 212 88.

Gesucht

in kleines Sporthotel nach Davos für längere Wintersaison:

Köchin für gepflegte Küche Zimmermädchen mit Kenntnissen im Service Alleinportier-Hausbursche Küchenmädchen

Offerten sind zu richten an Hotel Edelweiss, Davos-Dorf.

VILLARS - Le Sporting

On cherche pour entrée immédiate ou à convenir:

jeune serveuse-barmaid commis de cuisine garçon de buffet

Place à l'année. Gros gains.

Ein erstklassiges neues Tea-Room in der Stadt Bern sucht nach Übereinkunft in Jahresstelle

KOCH KÖCHIN

Geboten wird guter Lohn, moderne Küche und sehr geregelte Freizeit. Offerten mit Zeugnisschriften und Lohnansprüchen sind zu richten an Postfach 648, Bern-Transit.

Carlton Elite Hotel, Zürich

Bahnhofstrasse 41, Tel. 236636

Wir suchen zum baldigen Eintritt (15. September oder nach Übereinkunft) tüchtigen

Schenkburschen (deutsch sprechend)

2 Serviertöchter für Café-Brasserie

Offerten von nur gutempfohlenen Bewerbern sind erbeten an die Direktion.

Für Wintersaison bis nach Ostern gesucht:

Oberkellner (nur erste Kraft) Barmaid Saucier, Entremetier Pâtissier Nachtportier Zimmermädchen Chasseur

HOTEL WALTHER PALACE, PONTRESINA

Bei Konvenienz kann ein Engagement für die Sommer-saison erneuert werden.

Gesucht für Wintersaison, 15. Dezember, junger

Patissier-Aide Cuisine

Gute Gelegenheit zur Weiterbildung in der Küche. Hotel Mirabeau, Montana.

Gesucht nach Luzern in Jahresstelle gut ausgewiesene:

Economat-Küchen-Office-Gouvernante

Gute Honorierung. Offerten mit Bild und Zeugnissen sind erbeten unter Chiffre B 43726 Lz an Publicitas Luzern.

Hotel Bellevue, Engelberg

sucht für die Wintersaison 1960/61 (Dezember bis April):

Saucier Entremetier, Pâtissier Casserolier Officegouvernante Buffetochter Chefs de rang Commis de rang Demi-Chefs Lingeriegehilfen

Offerten sind zu richten mit Zeugnisschriften und Photo an die Direktion Hotel Bellevue, Engelberg OW.

Gesucht auf 1. Dezember:

6 Serviertöchter 3 Officemädchen 2 Küchenburschen

Offerten mit Zeugnisschriften und Photo an Restaurant Bierli-alp, Engelberg.

Villars Palace, Villars sur Ollon

cherche pour la saison d'hiver:

chef-entremetier chef-rôtisseur chef-tournant chef de garde commis-pâtissiers commis de cuisine

Adresser les offres, avec copies de certificats à H. Dessibourg, chef de cuisine, Le Chable VS.

Gesucht fachkundige Buffetdame oder -tochter sowie versierte Lingère

(Vertrauensposten). Eintritt sofort oder nach Vereinbarung. Geregelte Arbeitszeit. Schriftliche Offerten mit Lohnangabe und Zeugnisschriften an Bahnhofbuffet SBB, Solothurn HB, Postfach 899.



Gesucht in renovierten, neuzeitlichen Jahresbetrieb nach Übereinkunft:

Versiertes Zimmermädchen versierte Saaltöchter sprachkundig versierte Restaurationsstochter sprachkundig Kochlehrling mit Welschlandaufenthalt Officemädchen evtl. -bursche Bädergehilfe(in)

Geregelte Arbeits- und Freizeit, guter Verdienst, ausbaufähige Dienststellen mit zeitgemässen Sozialversicherungen. Ausführliche Offerten sind erbeten an K. Illi, Dir., Hotel Limmathof, Baden.

Hotel Niederschlacht, Braunwald

sucht für lange Wintersaison:

Serviertochter

(Schweizerin) für Restaurant-Dancing. Barkenntnisse erwünscht. Nur absolut selbständige, fach- und sprachkundige Kraft. Hoher Verdienst.

Patissier

absolut selbständig.

Commis de cuisine

Offerten mit Zeugnissen an den Besitzer, J. Streiff.

GESUCHT NACH AROSA

für die Wintersaison mit Eintritt ca. Mitte Dezember:

Alleinportier Telephonistin-Korrespondentin Hallenochter mit Barkenntnissen Kaffeeköchin Lingeriemädchen Küchen-Hausmädchen Zimmermädchen (sprachkundig)

Offerten mit Zeugnisschriften und Photo erbeten an HOTEL HAUS LAMM GARNI, AROSA.

Hotel-Restaurant Croix d'Or in Prähins (Nähe Yverdon) sucht nette

TOCHTER

als Zimmermädchen, Mithilfe am Buffet und Service (wird angelernt). Gelegenheit, die französische Sprache zu erlernen. Quier Verdienst, geregelte Freizeit. Offerten sind zu richten an Treuhändbüro Gauchat, Grünweg 2, Biel.

Gesucht

4 tüchtige Fachlehrkräfte

zur Leitung von kurzfristigen Kursen in den Zwischenzeiten, evtl. Nov.-April für Koch-, Servier-, Büro- und Gouvernantenkurse. Bitte Offerten mit Lebenslauf, Bild, Referenzen, Wochenhonorar-Anspruch und Nennung der verfügbaren Zeit unter Chiffre SA 6644 B an Schweizer Annoncen AG, ASA, Bern.

Gesucht

auf 15. Oktober für Erstklasshotel in Zürich seriöse, sprachkundige

Telephonistin

Offerten unter Chiffre T N 2509 an die Hotel-Revue, Basel 2.

TEA-ROOM HUGUENIN, BASEL

sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

Buffetochter Serviertochter Officemädchen oder -bursche

Jahresstelle, guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit. Offerten mit Zeugnisschriften und Photo oder tel. Anfrage zwischen 12-20 Uhr an die Direktion, Tel. (061) 23 05 50.

Gesucht

mit Eintritt nach Übereinkunft tüchtige

Buffeldame

oder

Buffetochter

in geregelten Betrieb. Guter Lohn, Pensionskasse. Offerten erbeten an Bahnhofbuffet Aarau.

Gesucht

Serviertochter

Sehr hoher Verdienst. Speiserestaurant «Alte Bayrische», Basel, Tel. (061) 240902.

VILLARS

Restaurant de 1er ordre cherche pour le 15 octobre

chef de cuisine lingère

Places à l'année, bons gages.

Faires offres sous chiffre C L 1082 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Hotel Bernerhof, Kandersteg

sucht für Wintersaison ab ca. 15. Dezember

Journalführerin-Kassierin mit guter Praxis, sprachkundig Gouvernante evtl. Anfängerin oder Hilfs-gouvernante für Economat-Office-Buffer Lingère (Waschautomat) Obersaaltöchter einwandfrei sprachkundig Anfangssaaltöchter oder Servicepraktikant Serpraktikantin Etagenportier, Zimmermädchen

Offerten mit Bild und Zeugnisschriften an Dir. Paul H. Ganzenbein, Telefon (033) 9 61 42.

Hotel Schiller

LUZERN TEL. 041-2 48 21

sucht per 1. Oktober oder nach Übereinkunft

Empfangs-Sekretär(in)

in gutbezahlte Jahresstelle. Anforderungen: selbständige Führung der Réception, Kassa, Journal, Deutsch, Französisch und Englisch perfekt in Wort und Schrift, Italienisch erwünscht. Geboten wird: bei Eignung Vertrauensposten, gute Entlohnung nach steigender Lohnskala. Schriftliche Offerten mit Zeugnisschriften, Photo und Angabe der Lohnansprüche sind zu richten an: Personalbüro Hotel Schiller, Luzern.

Parkhotel Reuteler, Gstaad

sucht für Wintersaison:

Bäcker-Aide Pâtissier Telephonist(in) Aide-Lingère II. Glätterin Personal-Zimmermädchen

Offerten mit Zeugnisschriften sind zu richten an Direktion Parkhotel Reuteler, Gstaad (Bern).

Gesucht

auf 15. Oktober oder 1. November in Jahresstellen in kleines, gutgelegenes Restaurant der Stadt Luzern, sprachkundige, selbständige, gutausgewiesene

Allein-Serviertochter

Sehr guter Verdienst, gute Behandlung, geregelte Freizeit. Schriftliche Offerten mit Zeugnisschriften an Restaurant zur Gerbers, Sternenplatz 7, Luzern.

Gesucht

für sofort in Jahresstellen

Alleinkoch

möglichst Schweizer, für à-la-carte und Bankett

Küchenmädchen

Offerten mit Zeugnisschriften und Photo an Hotel Monteforno, Bodio.

In gutgeführtes Spezialitätenrestaurant in Wintersportplatz Graubündens wird für die Wintersaison tüchtiger, selbständiger

Alleinkoch

gesucht

Offerten mit Unterlagen, Lohnansprüchen und Referenzen unter Chiffre A K 1097 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Alpenblick und Waldhaus Braunwald (1300 m), 130 Betten

Wir suchen

für lange Wintersaison (15. Dezember bis Ostern 1961):

Serviertöchter für gepflegten Speiseservice und Dancing Buffetochter Commis de rang Saaltöchter oder -praktikantinnen Etagenportier (Es wollen sich bitte nur Schweizer melden) Pâtissier Commis de cuisine Küchen- und Officemädchen

Wir bieten gute Unterkunft und Verpflegung sowie ein angenehmes Arbeitsklima. Bitte schriftliche Offerten mit Photo und Zeugnisschriften.

Portier-veilleur de nuit

bon nettoyeur, de nationalité suisse,

demandé

Poste de confiance, stable. Offres avec copies de certificats, références, photographie et indication d'âge à Clinique CECIL, Lausanne.

Gesucht

in neues, gutfrequenztes Speiserestaurant in St. Gallen tüchtige, im à-la-carte-Service versierte

Restaurationstochter

Sprachenkenntnisse erwünscht, aber nicht Bedingung. Ferner ist Stelle frei für

Buffetochter

Guter Verdienst, angenehmes Arbeitsverhältnis. Eintritt per 1. Oktober oder nach Übereinkunft. Park-Restaurant Sigenberg, St. Gallen. Rorschacherstrasse 63, Tel. (071) 248725.

Erstklasshotel in Zürich
sucht zu sofortigem Eintritt oder auf Vereinbarung:
Kontrollleur
mit buchhalterischen Kenntnissen. Interessanter u. ausbaufähiger Posten. Offerten mit Lebenslauf und Photo sind erbeten unter Chiffre N O 2866 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in gepflegten Passantenbetrieb per 1. Oktober
Restaurationstochter
Buffettochter
Offerten an Hotel-Restaurant Schützen, Steffisburg.

Gesucht nach Zürich
Hotel-Sekretärin
in Jahresstelle (55 Betten). Aufgaben: Réception, Kasse, Journal, Korrespondenz. - Anforderungen: Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift, Italienisch erwünscht, aber nicht Bedienung, Schweizerin. Eingaben mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprüchen sind erbeten an: Werner Steiger, Hotel Neptun, Zürich 8.

Gesucht
wird auf den 15. September oder nach Übereinkunft, freundliche, treue
Serviertochter
eventuell Anfängerin. Offerten bitte an Camenzind, Hotel Seegraben, Gersau.

Gesucht nach Basel
tüchtige, freundliche
Serviertochter
Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Gefälligst Offerten unter Chiffre S T 2923 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen
für Wintersaison jüngere, versierte und sprachkundige
Restaurationstochter
für Tea-Room-Restaurant sowie fachtüchtiger, selbständiger
Konditor
Offerten mit Bild erbeten an: Bellevue Hotel, Mürren BO.

Sommer-Saison 1961
Infolge Verheiratung unserer langjährigen
Hotel-Köchin
suche ich eine fachgewandte, zuverlässige Nachfolgerin. Menuküche ohne Restauration. Offerten mit Saläransprüchen erbeten an Fred Ammann, Schlosshotel, Interlaken-Wilderswil.

Gesucht
für lange Wintersaison
Küchenchef
Küchenbursche
Officemädchen
Offerten erbeten an Cipefl-Restaurant Weishorn, Arosa.

Gesucht
für unser neu renoviertes Restaurant tüchtige
Buffetdamen
Buffettöchter
Modernster Arbeitsplatz sowie geregelte Frei- und Arbeitszeit. Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Lohnansprüchen an Bahnhofbuffet Olten.

Hotel Acker, Wildhaus
sucht für Wintersaison evtl. in Jahresstelle:
Restaurationstochter
Saaltöchter
Saalcommis
Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen
Portier-Hausbursche
Commis de cuisine
Buffettochter
Barmaid
Offerten sind zu richten an die Direktion.

Gesucht in Wintersaison:
Barmaid
jüngere, tüchtige, sprachkundig
Bar-Serviertochter
Obersaaltöchter
Saalpraktikantin
Hilfzimmermädchen
Officemädchen
in Jahresstelle
Küchenburschen-
Hausburschen
in Jahresstelle
Offerten an Hotel Sonne, Wildhaus.

Sind Sie der
Küchenchef
«à la pointe»
befähigt zur Führung einer exquisiten Küche in einem Erstklasshotel der Stadt Zürich?
Wir suchen Sie zum Eintritt nach Vereinbarung auf ca. Anfang 1961.
Wir bieten Ihnen die in Ihr Fach einschlagende Selbständigkeit und gute Honorierung.
Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit allen Angaben und Beilage einer Photo unter Chiffre K U 2867 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Kongresshaus Zürich
sucht per 1. Oktober für seine Tages-Bar seriöse, fachtüchtige und sprachkundige

I. Barmaid
in Jahresstelle. Offerten sind erbeten an die Direktion.

Freundliche, ehrliche
Restaurationstochter-Barmaid
für Snack-Bar zu sofortigem Eintritt nach Basel gesucht.
Gefälligst Offerten unter Chiffre R B 2925 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft in mittleres Bahnhofbuffet der Zentralschweiz tüchtiger
I. KOCH
für Aushilfe, evtl. in Jahresstelle. Offerten an BAHNHOFBUFFET ZUG.

Erstklasshotel im Zentrum Zürichs
sucht für Empfang und Kassa:
I. Sekretär
befähigt zur Führung des gesamten Gästerechnungswesens bis zum buchhalterischen Monatsabschluss. Korrespondenz und Verkehr mit Reisebureau. Hauptsprachen in Wort und Schrift. Eintritt baldmöglichst auf Vereinbarung. Offerten mit allen Unterlagen und Photo sind erbeten unter Chiffre S T 2869 an die Hotel-Revue, Basel 2.

BRASSERIE-RESTAURANT DU GRAND-CHENE A LAUSANNE
demande
chef de partie
serveuses

Wir suchen
in unser erstklassiges Speiserestaurant für à-la-carte-Service fachkundige, freundliche
Restaurationstochter
sowie zuverlässige, saubere
Buffettochter oder Anfängerin
sehr guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit, Kost und Logis im Hause. Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften an Peter Schmid, Hotel Wildhaus, Horw-Luzern.

Gesucht
in ruhiges Familien- und Sporthotel für die Wintersaison
Küchenchef
Economat-Officegouvernante
2 Saaltöchter (sprachkundig)
Anfangssaaltöchter
Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen
Hotelpraktikantin
Offerten mit Zeugnisabschriften richte man bitte an H. L. Moser, Besitzer, Bellavista Sporthotel, Davos 2.

Wir suchen
zu baldigem Eintritt in Jahresstelle
Sekretärin
Sekretärin-Praktikantin
Buffettochter
Wäscherin-Lingère
Offerten mit Ansprüchen, Unterlagen, Bild und Eintrittsmöglichkeit an Hotel du Commerce, Basel. Tel. (061) 32 96 16.

National-Rialto, Gstaad
sucht per Dezember oder nach Übereinkunft in Jahresstelle:
Tüchtigen
Konditor-Pâtissier
Commis de cuisine
Hilfsköchin neben Chef
Küchen- und Officemädchen
Saaltöchter
Tea-Room-Tochter
Lingeriemädchen
Offerten an Hotel National-Rialto, Gstaad BO.

Spezialitäten-Restaurant, Nähe Zürich
sucht 2 willige jüngere
Köche
als Stütze des Patrons in gubezahlte Jahresstelle. Offerten an Gasthof Rössli, Würenlos.

Gesucht nach Übereinkunft tüchtiger
Alleinkoch
und eine **Hilfsköchin**
in gepflegtes Restaurant-Tea-Room der Stadt Bern. Bestingegerichtete Küche. Einem Bewerber, welcher Initiative hat, biete ich sehr gut bezahlte Dauerstelle. Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften unter Chiffre OFA 355 B an Orell Füssli-Annoncen Bern.

Gesucht
per 1. Oktober oder früher
I. Verkäuferin
und
Verkäuferin
für Bahnhofkiosk in Winterthur. Offerten unter Chiffre X 17437 Z an Publicitas Zürich, oder Tel. (052) 633 12.

Gesucht
für Wintersaison jüngeres
Stimmungs- und Unterhaltungs-Duo
in unsere Dancing-Bar. Offerten an Hotel Sonne Wildhaus.

Restaurantsbetrieb in der Zentralschweiz
sucht per 1. Oktober tüchtige
Allg.-Gouvernante
Rechtsbezahlte Dauerstelle. Geregelter Arbeits- und Freizeit. Offerten unter Chiffre A G 2872 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
auf 1. Oktober oder nach Übereinkunft, freundliche, seriöse
Serviertochter
Sprachkenntnisse erwünscht. Guter Lohn gesichert. Kost und Logis frei. Jahresstelle. Sich melden an: Bad Ramsach bei Läuflängen (Basel-land), Telephon (062) 6 51 04.

Gesucht
freundliche, im Speiseservice gewandte
Serviertochter
geregelte Freizeit, Kost und Logis. Hoher Lohn.
Lingère (selbständiger Posten)
Küchenmädchen oder -bursche Eintritt 1. Okt. oder nach Übereink.
Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften an W. Gilgen, Hotel Adler, Arth am See.

Gesucht tüchtiger
Küchenchef
für gepflegte Küche mit neuzeitlicher Ernährung. Café Süss, Merkurstrasse 4, St. Gallen, Tel. (071) 23 28 23.

Gesucht in Jahresstelle
Buffettochter
Chasseur
Eintritt nach Übereinkunft. Gefälligst Offerten unter Chiffre B A 2924 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Für unser neu renoviertes Restaurant suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft sprachkundige
Chasseuse od. Chasseur
für Patisserie- und Rauchwarenverkauf. Anfängerin wird angeleitet. Gute Verdienstmöglichkeit. Offerten bitte an Bahnhofbuffet Olten.

Gesucht
per sofort bzw. 15. September, qualifizierter
Commis de cuisine
à-la-carte-kundig, für bestbekanntes Hotel-Restaurant. Bewerber, welche auf eine gubezahlte Dauerstelle reflektieren, werden gebeten ihre Offerte mit den notwendigen Unterlagen einzureichen. Hotel Kurhaus Walzenhausen, ob dem Bodensee.

Gesucht nach Pontresina
für die Wintersaison 1960/61 evtl. auch Sommerseason
Restaurationstochter
sprachkundig, (Schweizerin bevorzugt)
Saaltöchter
(Schweizerin bevorzugt)
Köchin neben **Küchenchef**
Küchen- und Officemädchen
Küchenbursche
Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnanspruch an Hotel Bernina.

Modernes Kleinhotel
sucht
Allein-Sekretärin
in gubezahlte Jahresstelle. Erforderlich sind: Réception, Kasse, Journal, Buchhaltung, deutsche, französische und englische Korrespondenz.
Bewerberinnen, die für ein selbständiges Wirkungsfeld interessiert sind, richten ihre Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen unter Chiffre A S 2971 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Für ein Berg-Restaurant
Nähe Zürich
(Ausflugswirtschaft)
Geranten-Ehepaar
zu baldigem Eintritt gesucht. Gutsausgewiesene Interessenten, im Besitze des Fähigkeitsausweises für den Kanton Zürich und mit praktischen Kenntnissen in Küche, Keller und Service sowie Erfahrung in Personalführung werden gebeten, Offerten mit neuerer Photo, kurzem Lebenslauf und Angabe von Referenzen einzureichen unter Chiffre W W 2966 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Restaurant Beau-Rivage, Neuchâtel
cherche pour entrée à convenir
cuisinier
dame de buffet
sommelière-fille
de salle
Places stables à l'année, bien rétribuées à personnes capables. Faire offres par écrit à: Restaurant Beau-Rivage, Neuchâtel.

Gesucht
auf 1. Oktober, ehrlicher, tüchtiger
Nachtportier
Offerten mit Lohnangabe und Zeugnisabschriften an Hotel Metropole, Bern, Tel. (031) 25021.

COUPE HÔTEL

est la base idéale et bon marché pour toutes les coupes et crèmes

DR A. WANDER S. A. BERNE

Wir suchen

für unseren firmaeigenen Restaurations- und Wohlfahrtsbetrieb in Basel ein erfahrenes, gut ausgewiesenes

Geranten-Ehepaar

mit anerkanntem Fähigkeitsausweis.

Der Mann hat als Koch die vielseitige Küche selbst zu führen, die Frau hat die Aufgaben einer Gouvernante zu übernehmen.

Stellenantritt auf den 15. November oder 1. Dezember 1960.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind höflich erbeten unter Chiffre C 82218 Q an die Publicitas A.G., Basel.



Interessante Anstellungsbedingungen und Entwicklungsmöglichkeiten bietet der

Steward-Beruf

22-31-jährigen Schweizern mit guten Konversations-Kenntnissen in Englisch, Französisch und Deutsch.

Sie erhalten unverbindlich ausführliche Prospekte durch die Swissair, Personalabteilung Departement Operation, Zürich 58, Flughafen, Telephon (051) 847471, intern 3130.



Gesucht

in erstklassigen, modernen Hotel- und Restaurationsbetrieb

Anfangs-Concierge

Junger, seriöser Mann, welcher mit den einschlägigen Arbeiten vertraut ist (Bedienung des Telefons) und auf eine Jahresstelle reflektiert, wird gebeten, Offerte mit Zeugnisabschriften, Photo und Referenzen an G. Sommer-Bussmann, Garten-Hotel, Winterthur, einzureichen.

Wir suchen

auf 1. Oktober oder nach Übereinkunft für unser modern eingerichtetes Hotel-Restaurant mit Casino (25 Angestellte) eine

Gouvernante-Stütze des Patron

Wirkungskreis: Beaufsichtigung und Anleitung des Personals für sämtliche Reinigungsarbeiten, Betreuung der Angestellten. Mithilfe am Buffet, Lingerie usw. Es ist dies ein vielseitiger, interessanter Posten in Jahresstelle. Offerten mit Bildzeugnissen unter Angabe der Gehaltsansprüche sind zu richten unter Chiffre G O 1046 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für lange Wintersaison in bekanntem Kurort des Kantons Graubündens: gewissenhaftes

Zimmermädchen

mit Servicekenntnissen in kleinerem, aber sehr gutem Hotel. Dasselbst

Küchenmädchen

versiert in Kaffeeküche.

Gefl. Offerten unter Chiffre Z K 1092 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grossrestaurant

auf dem Platze Zürich sucht nach Übereinkunft sprachkundigen und erfahrenen

Chef de service

in Jahresstelle.

Interessenten mit abgeschlossener Berufslehre als Koch oder Kellner werden bevorzugt. Aufnahme in die Pensionskasse möglich. Offerten sind zu richten unter Chiffre P 47733 Z an Publicitas Zürich 1.

Wir suchen im Auftrag eines grossen Industrie-Unternehmens der Ostschweiz für dessen modernst eingerichtete Wohlfahrts Häuser ein fachlich und persönlich gut ausgewiesenes

Verwalter-Ehepaar

das die selbständige Leitung dieser sozialen Institution zu allseitiger Befriedigung übernehmen soll und daher allen Aufgaben, wie Einkauf, Buchhaltung, Grossküche, Unterhalt, Personalführung mit Sinn für wirtschaftliche Betriebs-Organisation gewachsen sein muss.

Feste Salarierung bei freier Station in komfortabler Vier- bis Fünfzimmerwohnung – geregelte Freizeit – Altersversicherungskasse – Industriebetrieb mit Fünftage-Woche.

Sprachen: Französisch und Italienisch in Wort erwünscht.

Bewerber, Ehemann nicht unter 30, mit gründlicher Fachausbildung (Hotelfachschule) und Praxis sind gebeten, ihre Offerte mit den nötigen Unterlagen und Handschriftprobe (bitte kein Kugelschreiber) und Photo einzureichen an

Arbeitspsychologisches Institut

Dr. C. Halter

Universitätstrasse 69, Zürich 6

Unser Institut gewährt den Bewerbern auf Wunsch volle Diskretion und erteilt zweckdienliche Auskünfte (nur mündlich und nach vorheriger telefonischer Anmeldung, Telephon (051) 26 39 54).

„Revue“-Inserate sind nie erfolglos!

Très grande entreprise de la branche alimentaire cherche:

collaborateur très qualifié en qualité de

démonstrateur

Préférence sera donnée aux candidats d'élocution facile ayant de très bonnes connaissances culinaires et de l'entregent

Nous offrons: place stable, caisse de retraite, semaine de 5 jours

Veillez adresser vos offres sous chiffre DM 1051 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2

Gesucht

für die kommende Wintersaison eine tüchtige

Alleinköchin

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Pension du Soleil, Saas-Fee.

Hotel Bristol, Bern

sucht in Jahresstellen:

Saucier Entremetier

Stellenantritt baldmöglichst. Den Offerten sind Zeugnisabschriften und Photo beizulegen.

Gesucht

zum baldmöglichsten Eintritt in Jahresstelle

Buffetdame

evtl. Buffetochter

Offerten mit Zeugnissen an K. Grau, Restaurant zur Waid, Ob. Waidstrasse 145, Zürich 10/37.

Gesucht in erstklassiges Speiserestaurant:

Koch evtl. Köchin

tüchtig

Koch-Praktikant evtl. Mädchen

(Gelegenheit eine ganz erstklassige soignierte Küche zu erlernen)

1 bis 2 Serviertöchter

auch Anfängerinnen werden angelehrt

Eintritt sobald wie möglich. Offerten an J. Jaeger, Zunft zur Fischern, Schaffhausen.

Compagnie Internationale des Wagons-lits et Wagons-restaurants

sucht jüngere, sprachkundige

Liegewagenbegleiter

Eintritt baldmöglichst. Offerten mit Zeugnisabschriften sind zu richten an die Compagnie des Wagons-lits, Centralbahnhofplatz 7, Basel.

L'Hôpital de la Ville de La Chaux-de-Fonds

une cuisinière

désirant se spécialiser comme cuisinière de régimes diététiques en accomplissant un cours spécial aux frais de l'établissement.

La candidate pourrait ensuite occuper la fonction de cuisinière de régimes à l'hôpital.

Les offres détaillées de cuisinières qualifiées sont à adresser à l'Administration de l'hôpital, Arènes 41 à La Chaux-de-Fonds.

OSLO

Tranchier- und Stambierkundler

Chef de rang und Commis de rang

sowie jüngerer, fähiger

Herr für den Empfang

von Erstklasshotel in Jahresstellen gesucht.

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugnisabschriften u. Lichtbild zu richten an Hotel Nobel, Oslo.

USA

Wo ist der strebsame, tüchtige Hotelfachmann, der Heim und Geschäft fern der Heimat im sonnigen Californien aufbauen möchte? Suche kein Geld, jedoch tüchtigen, sprachkundigen

Geschäftsmann

mit gutem Charakter. Bin Überschwitzerin, zurzeit in der Heimat und suche auf diesem Wege den passenden

Lebensgefährten

Seriöse Herren zwischen 38-45 Jahren, die sich fremden Verhältnissen anpassen können, sind freundlich um ein Schreiben gebeten unter Chiffre L G 1039 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Fachecke - Rubrique professionnelle

Kleine Whisky-Romantik

II.

Wo immer man auf der Welt Englisch spricht, trinkt man mit Vorliebe Whisky. Es ist beinahe so, als ob die beiden unzertrennlich wären. Wie man ihn trinkt, hängt meist vom Klima und von der persönlichen Einstellung ab. Wir haben gehört, dass der Whisky den einstmals so beliebten «Brandy-Soda» verdrängte. Aus purer Tradition steht nun «Whisky and Soda» an der Spitze. Es spricht sehr vieles für diese einfache Mischung, obwohl es auch Kenner gibt, die gerade ihr aus dem Wege gehen.

Da sich über den Geschmack nicht streiten lässt, übergehen wir diesen eher heiklen Punkt. Überdies ist die Auswahl an erfrischenden Whiskymischungen derart gross, dass wir uns gar nicht lange bei einer bestimmten aufhalten können.

Delikate Whisky-Drinks von A bis Z

A Alle Whiskymischungen sollen mit der im Rezept vorgeschriebenen Sorte zubereitet werden. Man kann z. B. einen «Bourbon» nicht durch einen «Scotch» ersetzen. Heisst es jedoch nur «Whisky», so nimmt man bei uns allgemein den schottischen.

B Blue Blazer nennt sich ein famblierter Whiskydrink, der im Winter Furore macht. In eine kleine Kasserolle gibt man 2 Esslöffel Zucker, 1/2 Curaçao-Orange, 2 Mass Whisky, 1 Mass Wasser. Das Ganze auf den Siedepunkt kommen lassen, anzünden und in eine andere kleine Kasserolle giessen. Mehrere Male aus der einen in die andere Kasserolle giessen und, während der Alkohol noch brennt, in ein vorgewärmtes Grogglas leeren. (Minimalverkaufspreis Fr. 7.50)

C Cooler: In den Schüttelbecher gibt man ziemlich viel Eis, 1/2 Zitronensaft, 1 Kaffeeöffel Zucker, 1 Glas Whisky. Sehr gut schütteln, in einen Tumbler (Whiskyglas) giessen und mit Gingerale auffüllen. (Minimalverkaufspreis Fr. 4.50)

D Dry Manhattan ist ein üblicher «Manhattan-Cocktail», den man mit trockenem Vermouth zubereitet.

E Empire Manhattan nennt man einen doppelten «Manhattan-Cocktail».

F Float: Einen Whiskytumbler füllt man fast voll mit Sodawasser und giessst dann vorsichtig (am besten über einen mit der Rundung nach oben gehaltenen Suppenlöffel) ein Mass Whisky hinzu. Der Whisky wird hübsch oben bleiben, worauf sich der Besteller schon gefreut hat. (Minimalverkaufspreis Fr. 3.-)

G Groggs kann man natürlich auch mit Whisky zubereiten, und zwar auf die allgemein übliche Weise.

H Highball heisst einer der beliebtesten Whisky-Drinks. In einen grossen Tumbler oder ein grösseres Ballonglas gibt man 1-2 Eiswürfel, 1 Mass kanadischen Whisky (oder «Bourbon») und füllt auf mit Ginger-Ale. Eine längere Zitronenspirale beifügen. (Minimalverkaufspreis Fr. 3.50)

I Isle of Skye ist ein delikater Cocktail, der mit dem bekannten Whiskylikör «Drambuie» zubereitet wird. In den Schüttelbecher gibt man 1/2 Zitronensaft, Gin und Drambuie. Kurz schütteln. (Minimalverkaufspreis Fr. 2.50)

K Kentucky Toddy lieben die Amerikaner. In einen kleinen Tumbler gibt man 2 Kaffeeöffel Zucker und 1 Esslöffel Wasser. Gut verrühren. Einen Eiswürfel und 1 Mass «Bourbon»-Whisky beifügen. Eiswasser à part servieren. (Minimalverkaufspreis Fr. 3.-)

L Lemon and Whisky ist eine denkbar einfache Mischung. In einen Tumbler gibt man 1/2 Zitronensaft und 1 Mass Whisky. Umrühren und mit frischem Wasser auffüllen. (Minimalverkaufspreis Fr. 3.50)

M Manhattan dürfte der beliebteste Whisky-Cocktail sein. Er besteht aus einem Spritzer Angosturabitter (kann für Amerikaner weggelassen werden), 1/2 kanadischem Whisky und 1/2 italienischem (rotem) Vermouth. Im Mixglas mit genügend Eis gut rühren. Dem fertigen Drink eine Kirsche beifügen. (Minimalverkaufspreis Fr. 3.-)

N New Yorker nennt sich ein Cocktail, der im Schüttelbecher zubereitet wird. Er besteht aus 2 Spritzern Grenadine, 1/4 Limejuice (oder Zitronensaft) und 1/4 Bourbon. (Minimalverkaufspreis Fr. 3.-)

O On the rocks besagt, dass der gewünschte Whisky in einem Tumbler serviert werden soll, in welchem man 2-3 Eiswürfel getan hat. Meistens wird frisches Wasser à part serviert. (Minimalverkaufspreis Fr. 3.-)

Old fashioned Whisky-Cocktail ist einer der ausserordentlichsten Lieblinge amerikanischer Barbesucher. In den Staaten wird er meistens vor dem Essen getrunken. Seine Zubereitung ist nicht schwierig, vorausgesetzt, dass man «Bourbon»-Whisky hat. In einen Tumbler gibt man 1 Kaffeeöffel Zucker, 4 Spritzer Angostura und ein Mass Bourbon. Sehr gut rühren. 1-2 Zitronen, 1 Orangenachtel, 3 Kirschen und 1-2 Eiswürfel begeben. Mit Löffelchen servieren. (Minimalverkaufspreis Fr. 4.-)

P Pony Whisky ist die Bezeichnung für einen halben Whisky, also einfach einen «Kleinen». Gibt man genau 20 Gramm, das wäre die Hälfte einer normalen Portion, so berechnet man den halben Preis plus mindestens 25 Rappen Zuschlag. So-

dawasser wird extra berechnet. (Der Verkaufspreis sollte dann nicht unter Fr. 2.25 liegen.)

Q Qualität ist kein Drink, sondern eine fundamentale Voraussetzung, wenn man seine Gäste zufriedenstellen will. Gerade beim Whisky sollte man sich an dieses Qualitätsprinzip halten. Die bei uns im Handel erhältlichen bekannten Whisky-Marken sind über jeden Verdacht erhaben, aber es leben auch einige «am Rande», die einen garstigen Geschmack haben. Zum Thema «Qualität» gehört auch die moralische Verpflichtung, dem Gast die Whisky zu servieren, den er bestellt hat. Wenn man den aber gerade nicht hat oder nicht führt, so lege man ein «Geständnis» ab. Da die meisten Menschen 2 Lieblingsmarken haben, kann weiter nichts passieren. (Keinem Hotelier kann man zumuten, dass er alle Whisky-Marken führt.)

R Rickey ist ein alter Drink, der besonders in den Tropen beliebt ist. Man schneidet eine kleine Zitrone in 2 Teile und gibt diese in einen Tumbler. Mit einem Löffel drückt man dann die Zitrone etwas aus. Ein Mass Whisky darüber giessen, 1-2 Eiswürfel beifügen und mit Sodawasser auffüllen. (Minimalverkaufspreis Fr. 3.50)

S Scotch Mist, hört sich bei uns komisch an, steht aber hier für «Schottischer Nebel». Einen Tumbler füllt man mit ganz feingeschlagenem Eis (breiarig), giessst ein Mass «Scotch» darüber und gibt eine längere Zitronenspirale hinzu. Mit Löffelchen servieren. (Minimalverkaufspreis Fr. 3.-)

Sodawasser und Whisky vertragen sich, wie man weiss, ganz ausgezeichnet. Wenn man einen «Whisky-Soda» korrekt servieren will, denke man daran, dass er vor den Augen des Gastes abgemessen werden soll (40 g pro Portion) resp. solchen Tumbler mit Messring verwendet werden. (Dieses Abmessen vor dem Gast ist besonders wichtig, wenn es sich um «Natives» handelt, da diese Gattung des «Homo sapiens» sich stets beneidlich fühlt. «Natives» kommen in der ganzen Welt massenhaft vor.) Es liegt am Gast, zu entscheiden, ob er Eisstücke im Glas haben will oder nicht. Bei Amerikanern ist dies fast eine Selbstverständlichkeit. Das Beigessen von Sodawasser darf der Kellner nicht übertreiben. Ein rechter «Schluck» genügt meistens; auf alle Fälle ist der Gast zu fragen. (Demnach geht es nicht an, dass das Sodawasser am Buffet eingeschenkt und der fertige Drink zum Gast gebracht wird.) (Minimalverkaufspreis Fr. 3.-)

Sours sind dem Fizz ähnliche Mischungen und gerade der «Whisky-Sour» steht hoch im Kurs. Er wird gut, wenn Sie ihn wie folgt zubereiten: In den Schüttelbecher mehrere Eiswürfel, 1/4 Zitronen- und 1/4 Orangensaft, 1-2 Kaffeeöffelchen Zucker und 1 Glas (50 g) Bourbon-Whisky geben. Dieses sehr gut schütteln (was wichtig ist) in einen Tumbler giessen und 1-2 Zitronen- und Orangenachtel und 3 Kirschen begeben. Auf Wunsch einen Schuss Sodawasser hinzuspritzen. (Im allgemeinen gehört der Tumbler mit Soda-



wasser aufgefüllt; die amerikanische Kundschaft legt aber keinen Wert darauf, also bitte, den Gast fragen.) (Minimalverkaufspreis Fr. 4.50)

Sandy Collins ist der Cousin vom berühmten «Tom Collins». In einen Tumbler gibt man 2 Kaffeeöffelchen Zucker, 1 Zitronensaft und 1 Mass Whisky. Gut umrühren, 2-3 Eiswürfel begeben und auffüllen mit Sodawasser. (Minimalverkaufspreis Fr. 4.-)

T Tipperary Cocktail wird selbstverständlich mit irischem Whisky gemacht. Er schmeckt nicht schlecht, obwohl ich den «Irish Coffee» vorziehe. In das Mixglas einige Eiswürfel geben, je 1/2 roten Vermouth, gelbe Chartreuse und «Irish Whiskey» darübergiessen. Gut rühren und im Cocktailglas servieren. (Minimalverkaufspreis Fr. 3.-)

U Usquebaugh ist der ursprüngliche keltische Name für Whisky. Seither hat sich die Schreibweise beträchtlich geändert, aber auch der Whisky ist nicht mehr derselbe. Was damals nur für raue irische und schottische Kehlen in Betracht kam, ist heute zum «Nektar» für ganz Verwöhnte geworden.

V Vat ist die englische Bezeichnung für Fass, Bottich usw. Whisky, der bekanntlich mehrere Jahre lagern muss, geht seiner Reife in «Vats» entgegen.

W Whisky Skin nennt sich ein Warmgetränk, das schnell zubereitet ist. Man wärmt einen kleinen Tumbler vor, gibt 1 Kaffeeöffelchen Zucker hinein, füllt etwa 1/3 voll mit kokochendem Wasser, giessst ein Mass Whisky hinzu und fügt eine Zitronenspirale bei. (Minimalverkaufspreis Fr. 3.50)

Wegen Auflösung des Restaurant-Tea-Room CANOVA, Aarberggasse 8, Bern, auf 1. November 1960 zu verkaufen:

Restaurant-einrichtung

bestehend u. a. aus: Tischen, Stühlen, Bänken, Buffet, Schränken, Gestellen, Lampen, Kochherd MAXIM, Kühlanlage FRIGIDAIRE, 800-Liter-Boiler ZENT, Entlüftungsanlage usw. Alle Gegenstände befinden sich in gutem, gebrauchsfertigem Zustand. Die Einrichtungen können nach vorheriger telefonischer Anmeldung im Restaurant CANOVA besichtigt werden. Seriöse Interessenten wenden sich unter Chiffre K 14201 Y an Publicitas Bern.

Zu verkaufen

20 Autominuten von Bern, landschaftlich sehr schön gelegen

Land-gasthof

mit 12 Fremdenzimmern, 15000 m² Holzplatz und Umachung und 2-Familien-Wohnstock. Erforderliches Eigenkapital Fr. 15000.—. Auskult durch Tel. (031) 855658 oder schriftliche Anfragen unter Chiffre D 14216 Y an Publicitas Bern.

8 Federkernmatratzen

mit kleinen Fabrikationsfehlern, billig abzugeben, evtl. auch einzeln. Tel. (051) 27 46 66.

Offerten von Vermittlungsbureaux

auf Inserate unter Chiffre bleiben von der Weiterbeförderung ausgeschlossen.

Lunch-Artikel

Lunchsücke und -tragschen, Lunchpapier, Salz- und Zuckersäckli, Sandwichwäntchen, Trinkbecher, Kartonteller - sehr günstig! Verlangen Sie unsern Katalog. Telefon (041) 23 68 61

Abegglen - Pfister AG Luzern

Für Ihr Restaurant

Kleine, gediegene Form und leiser Gang

Einfache, rasche Bedienung

Maschinen für 1-18 Services und 1-9 Sparten

Modelle ab Fr. 880.-

Vertretungen und Kundendienst in der ganzen Schweiz

Für jeden Betrieb das passende Modell

Sehr vorteilhaft im Preis

Für Ihre Gäste-Buchhaltung

Sichere und schnelle Kontrolle mit der neuen **Anker Hotel-Buchungsmaschine**

Grosse Arbeitersparnis

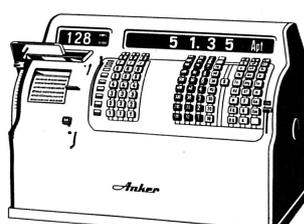
Fertige Statistik aller Belastungsarten: bis 27 Addierwerke

Die Rechnungen sind stets nachgeführt und für den Gast bereit

Sehr günstig im Preis

Zur Geldkontrolle Anker Kassen

Zürich 4 Tellstrasse 31 Tel. 25 21 44

APÉRITIF

SUZE

À LA GENTIANE

ERNEST FAVRE S.A., GENÈVE

2 bis, RUE DU VALAIS

Verkaufe

Parkliegenschaft sehr günstig für

MOTEL

da international eingeführt. Keines am Platz. Min. Kapitalbedarf 150 Mil. Offerten unter Chiffre A 8 9798 J an Schweizer Annoncen A.G. «ASSA» Biel.

Freiwillige

Liegenschaftssteigerung

Am 12. Oktober 1960, 11 Uhr, wird im Zimmer Nr. 11, Rathaus, Davos-Platz, auf freiwillige öffentliche Steigerung gebracht: Parz. Nr. 567, Bl. 594, Plan 31.

Hotel Beekhuizen in Davos-Platz

Assek. Nr. 34, Bauwert Fr. 209700.— + 100% Verkehrswert Fr. 160000.—, mit 1344 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten. Haus mit 35 Betten, im Zentrum gelegen, in sonniger, ruhiger und freier Lage, in nächster Nähe der Park- und Schatzalpbahn sowie der Eiabahn.

Ämtliche Schätzung Fr. 226000.—.

Die Steigerungsbedingungen liegen vom 28. September bis am 7. Oktober 1960 im Zimmer Nr. 15, Rathaus, Davos-Platz, zur Einsicht auf. Alle weiteren Auskünfte erteilt der unterzeichnete Steigerungsleiter:

Davos, 8. September 1960

E. Riesen, Davos-Platz
Tel. (083) 36755

kugler

Einfachheit

- 1 fester Körper
- 1 auswechselbares Steuerelement
- 1 Einstellgriff
- 3 Teile, das ist alles!
- * **Komfort**
- * **Sicherheit**
- * **Präzision**

Verlangen Sie Unterlagen!
Das neue Thermo-Mischventil

KUGLER
Metallgiesserei und Armaturenfabrik AG.
Genf/Zürich



CHAMANNES

602

In LES BRENETS zu verkaufen oder zu vermieten

Hotel du Lac

Wunderbare Lage mit Aussicht auf den Doubs, beliebter Sommer- und Winter-Ausflugsort. Ca. 400 Plätze, Restaurant, Carnozel, gedeckte Terrasse, Garten, Autoparkplatz. Das Hotel ist neu renoviert, mit modernen Einrichtungen. Ernsthafte Interessenten sind gebeten ihre Offerte zu richten an Treuhandbüro Gauchat, Grünweg 2., Biel.

Mehrfarbige Postkarten und Prospekte

Bitte fragen Sie unverbindlich

Buchdruckerei Widmer AG. Schönenwerd

Je früher

wir im Besitze Ihres Inserates sind, desto mehr Sorgfalt können wir für dessen Ausführung verwenden.

Schluss der Inseratenannahme: Dienstag früh!

Bitte noch ein wenig Eis ins Glas!

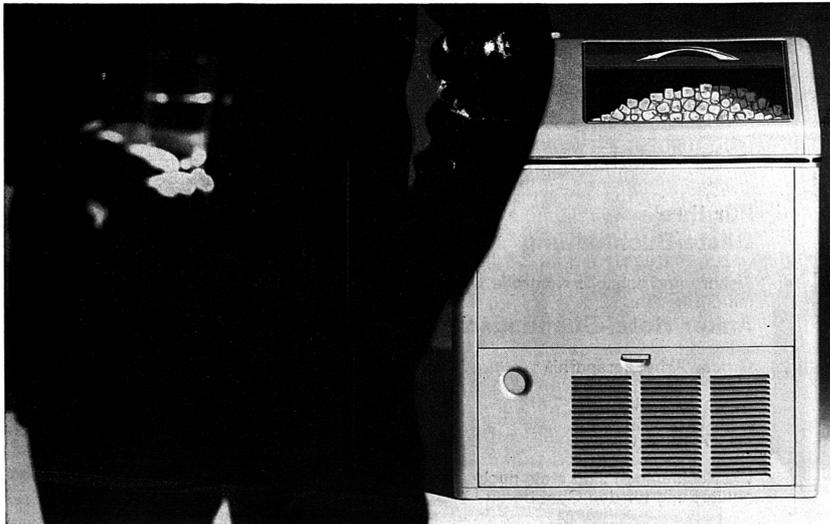


Immer öfter hört Ihr Servierpersonal diesen Gästewunsch. Nicht nur bei typischen Bargetränken, nicht nur im Sommer. Wer aber liefert das viele Eis?

Die Scotsman-Apparate produzieren es fortlaufend: reine, klare Eiswürfel oder Splittereis oder beides. So ist stets vorhanden, was die Gäste wünschen. Und wenn sie gehen, wenn der Bedarf aufhört, stellt der Scotsman-Apparat automatisch ab.

Ob Sie 50 oder 500 kg Eis im Tag verbrauchen, Scotsman hat für Sie das passende Modell. Rasch ist es installiert, braucht keine Wartung, versperrt nur wenig Platz. Und die Preise werden Sie angenehm überraschen, so günstig sind sie.

Scotsman



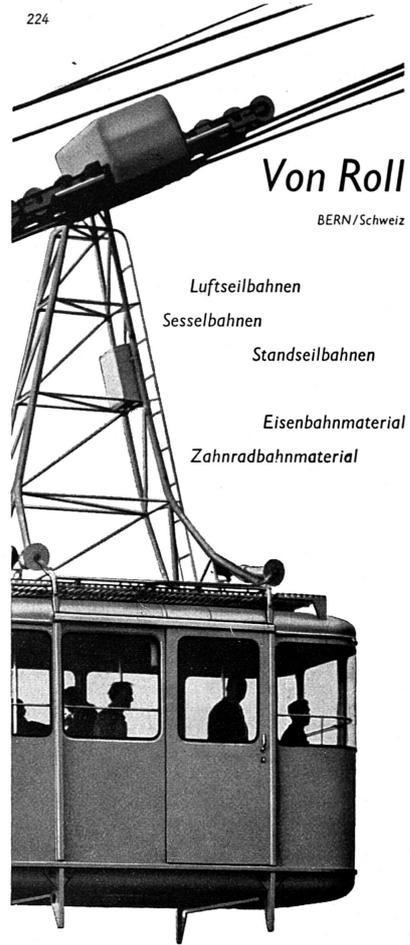
Generalvertretung und Service für die ganze Schweiz

Novelectric

Der Novelectric-Service steht stets zu Ihrer Verfügung. 12 regionale Service-Stellen, 70 Wagen und 90 gut geschulte Monteure arbeiten zu Ihrer Zufriedenheit.

Novelectric AG Zürich
Claridenstrasse 25 Telefon 051/25 58 90
Novelectric AG Bern
Aarberggasse 40 Telefon 031/9 10 91
Novelectric SA Genève
9, rue Céard Téléphone 022/26 03 38

224



Von Roll

BERN/Schweiz

Luftseilbahnen

Sesselbahnen

Standseilbahnen

Eisenbahnmaterial

Zahnradbahnmaterial

Luftseilbahn Pilatuskulm



Ob Sie im Norden, Süden, Westen, Osten

unseres Landes zu Hause sind, überall finden Sie ein dichtes Netz geschulter «Winterthur»-Vertreter — aber auch erfahrene, jederzeit für Sie einsatzbereite Schadedienst-Fachleute.

Winterthur UNEFALL

Vertrags-Gesellschaft des Schweizer Hotelier-Vereins



Auch im Dorchester-Hotel, London, arbeiten TURMIX-Friteusen und -Infra-Grills

Für jeden Betrieb, ob gross oder klein, gibt es passende TURMIX-Modelle

COMPTOIR SUISSE
Stände 1248/1512
Hallen 12/15

TURMIX Küssnacht/ZH

Telephon (051) 90 44 51



X X-Whiskies zu trinken ist nicht jedermanns Sache. Wer es aber auf sich nimmt, der sollte zwischenhinein einen Happen essen, schon im Hinblick auf die Tatsache, dass nach jedem fröhlichen Abend ein Morgen folgt, den man auch noch einigermaßen «froh» überstehen möchte.

Y Yashmak heisst ein Cocktail, der wie folgt gemixt wird: 2-3 Eiswürfel in den Schüttelbecher, ein Kaffeelöffelchen Zucker, 1 Spritzer Angostura, je 1/2 trockenen Vermouth, Pernod und Rye-Whisky beifügen und kurz schütteln im Cocktailglas servieren. (Minimalverkaufspreis Fr. 2.50)

Z Zoom ist ein ganz ausgezeichneter Drink, der bei uns kaum bekannt ist. In den Schüttelbecher gibt man mehrere Eiswürfel, 1 Kaffeelöffelchen

Honig, ebensoviele Vollrahm und 1 Glas (50 g) Whisky. Sehr gut schütteln und in ein grosses Cocktail- oder kleineres Weinglas giessen. (Minimalverkaufspreis Fr. 4.-)

Wichtig ist nun noch, dass man weiss, dass ein «Mass» Whisky 40 g, ein «Glas» jedoch 50 g enthält. Gemeint ist hier das bekannte Messglas, mit dessen Hilfe man Mix-Rezepte zusammenstellt. Zur Not geht auch ein gewöhnliches Stüweinglas, das ja ebenfalls den Maßstrich bei 50 g hat. Wenn es also heisst «1/2» usw., so ist immer der betreffende Teil des Messglases gemeint. Bei der Preisberechnung ist es wichtig, das zu wissen. Auf dieses interessante Thema aber werden wir in einem späteren Artikel zu sprechen kommen. Harry Schraemli

l'empereur et que l'on a baptisée ainsi en souvenir de sa mère, née Laetitia Ramolino. Il s'agit d'une maison de trois étages, en pierre jaune. Pour la visiter, j'ai dû frapper à la porte de la maison du gardien.

A sa suite, et après qu'une grosse clef eut grincé dans la serrure — elle date de la construction de la maison — j'ai pu voir les lieux où l'empereur est né, où il a grandi, où il a passé sa jeunesse. Comme la famille Bonaparte était aisée, l'appartement est extrêmement vaste et se compose d'une longue suite de salons et de chambres à coucher, partiellement meublés et occupant tout un étage. On y voit le canapé sur lequel sa mère le mit au monde, après avoir été ramenée en hâte de la cathédrale toute proche. Dans la chambre à coucher de Napoléon, on voit également la trappe qui lui a permis de s'échapper, par un souterrain, lorsque Pas-

route du Salario, qui grimpe en lacets, sur les hauteurs dominant Ajaccio, comme aussi en bordure de la route des Sanguinaires, en direction des petites plages de sable fin, qui se succèdent vers le nord, au-delà de cette chapelle des Grecs, le plus ancien sanctuaire de la région, on a bâti de ravissantes villas, tout enfouies au milieu d'une végétation luxuriante. Ces superbes logements ne sont évidemment pas précisément destinés aux habitants de l'île, mais bien plutôt aux étrangers qu'attirent la douceur du climat et un cadre magnifique.

Animation vespérale

Chaque soir, dès le coucher du soleil, la partie basse du Cours Napoléon connaît une animation semblable à celle d'un grand boulevard parisien, à l'heure de la fermeture des bureaux et des magasins. Sur 300 mètres environ, entre la place du Diamant et celle de l'Hôtel des Postes, devant la préfecture dont les palmiers et les grands arbres du parc sont illuminés par des projecteurs, une foule extrêmement dense constituée principalement par des jeunes gens et des jeunes filles, des soldats déconsignés aussi, tous bien vêtus, passent et repassent, dans un sens ou dans l'autre, sans se lasser, se tenant à deux, trois ou quatre par le bras.

C'est ainsi que cette extraordinaire animation, sous les fenêtres de ma chambre d'hôtel, commençait à se manifester dès 18 heures, pour atteindre son maximum à 19 heures et marquer un net fléchissement à partir de 20 heures. Une demi-heure plus tard, le Cours Napoléon retrouvait son aspect normal. Et si, parfois, cette foule débordait sur la chaussée, cela n'a guère d'importance, car les véhicules à moteur ne sont pas très nombreux et la charrette attelée d'un âne est parfaitement inoffensive. Il n'empêche qu'il se trouve, en permanence, aux carrefours principaux et devant l'entrée de la préfecture, des agents à manchettes blanches et képis assortis, travaillant du bras et du sifflet, pour régler le trafic. Car, en Corse, lorsqu'on s'occupe de quelque chose, on le fait bien...

Il existe aussi des transports en commun, qui sont assurés par la S.A.A., (Société d'Autotransports Ajaccio) avec deux services, l'un de ville, l'autre des plages. Certain soir, alors que j'avais accompli une longue promenade le long de la route des Sanguinaires, au bord de la mer, je me suis confié à l'un de ces autobus, pour rentrer. A une halte, devant un petit bar enfoui parmi les fleurs, un quidam héla le chauffeur: «Viens donc, le pastis t'attend sur le comptoir!» Et notre chauffeur qui était également receveur, d'abandonner pendant 5 minutes son véhicule y compris les voyageurs se trouvant à bord, pour aller avaler la boisson amicalement offerte. Lorsqu'on vit revenir le brave homme, qui empoigna aussitôt son volant en lançant: «Vous savez j'aurais pu sans refuser!» sans doute pour s'excuser de l'attente imposée, on s'estima fort heureux de n'avoir pas dû assister tout aussi involontairement, à une partie de pétanque. (à suivre)

Transport et tourisme

Les CFF en 1959

Le conseil d'administration des Chemins de fer fédéraux s'est réuni à Berne pour examiner le rapport de gestion et les comptes de l'exercice 1959.

Progression plus marquée dans le service de marchandises que dans celui des voyageurs

En 1959, les Chemins de fer fédéraux ont transporté 223,3 millions de voyageurs. Le résultat record atteint en 1958, qui était de 221,6 millions de voyageurs, se trouve ainsi légèrement dépassé (+0,7%). Les recettes ont augmenté dans une plus forte mesure que le volume du trafic et se sont élevées à 380 millions de francs, dépassant de 11,4 millions de francs (3,3 %) le meilleur résultat antérieur, celui de 1958.

La reprise des affaires survenue dans divers secteurs de l'économie s'est fait sentir de manière beaucoup plus marquée dans le trafic des marchandises qu'en service des voyageurs. Les quantités transportées ont atteint 25,8 millions de tonnes, ce qui représente 6,6 % de plus qu'en 1958. Les recettes se sont montées à 518,8 millions de francs et dépassent de 36,9 millions de francs (7,7 %) celles de l'année précédente.

Pas d'intérêt au capital de dotation

Les produits d'exploitation se sont élevés à 960,9 millions de francs au total. Ils sont supérieurs de 49,6 millions de francs, soit de 5,4 %, à ceux de 1958. Les charges d'exploitation ont progressé de 41,8 millions de francs (6,0 %), pour atteindre le montant record de 740,6 millions de francs. L'excédent d'exploitation, qui est de 220,3 millions de fr., dépasse de 7,8 millions de francs (3,7 %) le résultat de l'année antérieure. Quand bien même les recettes d'exploitation sont arrivées à de nouveaux chiffres records, il n'est malheureusement pas possible, du fait surtout de la nouvelle et fort augmentation des charges d'exploitation de verser un intérêt au capital de dotation après l'attribution de 8 millions de francs à la réserve légale.

SWISSAIR deux fois par semaine à Buenos Aires

Les autorités argentines ont accepté, après de longues négociations, l'exploitation par Swissair d'un deuxième service hebdomadaire entre la Suisse et Buenos Aires. Jusqu'ici, notre compagnie nationale devait interrompre à Sao Paulo sa seconde ligne à destination de l'Amérique du Sud. Grâce à cet accord, Swissair peut depuis un mois desservir deux fois par semaine, la capitale argentine. L'une des lignes maintient ses escales à São Paulo et Montevideo, alors que la seconde relie directement Rio de Janeiro à Buenos Aires.



Hotel Silber
Bestecke
Platten

Kreis, Hepp AG Silberwaren- und Besteckfabrik St. Gallen
Musterausstellung Zürich, Linthechergasse 5

Carnet de route

La Corse, par monts et par vaux...

Aéroport de Nice. Un quadrimoteur de la compagnie anglaise «Trans-Air» vient de se poser. Puis, c'est au tour d'un «Constellation» de la compagnie «Air-France», en provenance de Paris, d'atterrir sur la vaste piste en ciment bordant la mer, pour venir ensuite se ranger docilement devant le grand bâtiment blanc de l'aérogare. Lui aussi fait une escale d'une demi-heure, avant de poursuivre son vol vers la Corse.

Les haut-parleurs se font entendre: «Mesdames et Messieurs les passagers pour Ajaccio sont priés de se présenter de suite à la porte No 2 pour l'embarquement. Merci!» L'instant d'après, une soixantaine de personnes se retrouvent dans la spacieuse cabine du «Constellation» d'«Air-France», aménagé entièrement en version touristique. Il n'y a que quelques sièges libres. A mes côtés a pris place une femme âgée, vêtue de sombre, un foulard noir noué sous le menton, encadrant un visage tanné et buriné par les outrages du temps. Elle m'explique



Vue de la mer, voilà la place du Maréchal Foch, à Ajaccio. L'édifice à clocheton est l'Hôtel de Ville. Dans le fond, à droite, sur les premiers contreforts, le nouvel Hôpital civil.



Coup d'œil sur Ajaccio, de la route du Salario

qu'elle habite un petit village dans la montagne, près d'Ajaccio, où il fait assez froid l'hiver et où il tombe même passablement de neige. C'est la première fois qu'elle est venue sur le continent, où elle a passé trois semaines à Nice, invitée par l'un de ses fils. «C'est bien joli, ajoute-t-elle, mais c'est beaucoup trop bruyant pour moi; je préfère la Corse, bien que la vie y soit plus dure.»

Entretemps, le «Constellation» avait décollé et, 50 minutes plus tard — en bateau, il aurait fallu toute une nuit pour effectuer cette traversée — se pose sur la piste de l'aéroport de Campo dell'Oru, à sept kilomètres d'Ajaccio, capitale de l'île depuis 1715, siège de la préfecture et de l'évêché de Corse. Aucune formalité de débarquement, car l'avion vient de France et l'on se trouve ici sur le territoire d'un département français. Le soleil luit et le parfum de ce fameux maquis corse, constitué par le mélange de tant de plantes et d'arbustes différents, me monte aux narines et me rappelle ce propos que Napoléon, qui est un enfant de l'île, avait tenu à Ste-Hélène, où il avait été exilé: «Je reconnaîtrai la Corse les yeux fermés, rien qu'à son odeur». Et c'est vrai, laurier et genévriers, myrtes et romarins, fougères et cistes, bien d'autres encore, marient leurs essences pour constituer une senteur incomparable. Au printemps, en avril et en mai tout particulièrement, il paraît que c'est l'île entière qui embaume.

Premier contact avec l'hôtellerie

Une demi-heure d'autocar et me voilà déposé place du Maréchal Foch, à deux pas du port de pêche et de commerce, au cœur de cette petite ville de 40 000 habitants, magnifiquement située en bordure d'un golfe largement ouvert. Il me faut chercher un hôtel. J'ai le choix entre une quinzaine d'établissements, pas très grands d'ailleurs, dont quelques-uns seulement se trouvent en ville, les autres étant situés sur les hauteurs dominant la petite cité ou au bord de la mer, à plusieurs kilomètres.

O l'Hôtel du Golfe, récemment rénové, il est vrai,

on me propose pour 1600 francs, petit déjeuner inclus, prix de basse saison, une chambre minuscule, n'ayant d'autre confort qu'un lavabo, ouvrant sur une ruelle si étroite qu'il me suffit de tendre le bras pour toucher la balustrade du balcon de la vieille maison située en face. Comme cela ne me convient guère, je m'en vais voir ailleurs.

Finalement, je descends à l'Hôtel Solférino, un vieil établissement qui vit sur une réputation établie il y a 30 ou 40 ans, mais qui présente l'avantage d'être situé en plein centre, soit au bas du Cours Napoléon, l'artère principale et la plus fréquentée de la ville, en face de la préfecture et de ses jardins. Le prix est raisonnable, mais le confort assez mince. L'une des portes de la grande armoire faisant partie de l'ameublement ne croche plus à ses gonds. Qu'à cela ne tienne; on l'a enlevée pour la déposer, une fois pour toutes, contre le mur, près d'un radiateur symbolique, qui ne fonctionne d'ailleurs que très rarement. Quant à l'ampoule électrique, et je reverrai cela partout en Corse, elle évoque plus un lumignon qu'un flambeau. En revanche tout est propre et bien tenu.

A table, messieurs-dames!

Seconde recherche, celle d'un restaurant. Je fais un essai «Chez Simon», dans l'une des rues des vieux quartiers, derrière le port, où l'on affiche un repas à prix fixe, tout compris. C'est une salle assez basse, avec un plafond un peu voûté, où sont disposées une dizaine de tables. Dans le fond, derrière une paroi en verre dépoli, on fait la cuisine avec de grands bruits de friture. Toutes les tables sont occupées, sauf une, à laquelle je prends place, mais un convive m'avait déjà précédé. Il y a des habitués et aussi quelques clients de passage. Parmi les premiers, une femme élégante et sympathique, qui est actuellement secrétaire à la préfecture d'Ajaccio. Il y a aussi un certain M. Firmin ainsi que l'appelle la patronne, jeune et jolie, qui assure seule le service de table, juchée sur de hauts talons. Après les hors-d'œuvres et les spaghetti bolognese figurant au menu, M. Firmin tire de la poche de son veston deux beefsteaks, emballés dans un journal, qu'il remet à la patronne, pour une grillade personnelle. La patronne s'en va porter cette viande à la cuisine, en l'accompagnant de cette recommandation: «Bien saignant, c'est pour M. Firmin!» A en juger par les dimensions de la grillade que j'ai reçu moi-même, M. Firmin m'est apparu comme un sage, qui sait prendre ses précautions...

Après ce premier essai, peu concluant, j'en fis un second, au «Merle blanc», qui s'avéra alors tout à fait satisfaisant, puisque je n'ai plus changé de restaurant durant mon séjour à Ajaccio. Pour 600 francs, un quart de «rouge» et service compris, il me fut possible de manger convenablement, mais simplement, en compagnie de gens très sympathiques, qui venaient travailler à Ajaccio et s'en retournaient chez eux le soir venu.

Souvenirs napoléoniens

Ce qui s'impose immédiatement dans cette petite ville, ce sont les souvenirs napoléoniens. En effet, c'est à Ajaccio que Napoléon Bonaparte, fils d'un magistrat, est venu au monde le 15 août 1769. Aussi, l'effigie de l'empereur, celles des membres de sa famille, les aigles impériales, les couronnes de laurier se retrouvent-elles sur la plupart des objets, fort divers, que proposent aux touristes les magasins de souvenirs. Le commerce en fait large usage aussi puisque, sur le Cours Napoléon, le Monoprix a pris le nom de Galeries Impériales, tandis que des boutiques arborent des enseignes «A l'Aigle», «A l'Empereur», «Au roi Jérôme», «Au roi de Rome», «Au 1er Consul», «A l'Empire», et j'en oublie certainement.

Au sommet de l'avenue de Paris, se dresse, adossée à une colline boisée, une immense dalle de marbre, fortement inclinée et surmontée d'une statue géante de l'empereur debout, dans sa position familière, regardant la mer et la ville basse, dalle qui est flanquée de deux aigles impériales.

Au bas du Cours Napoléon, à son intersection avec l'avenue de Paris, s'étend une vaste place — c'est celle du Diamant — dont l'un des côtés est occupé par une terrasse, regardant vers la mer et servant de toit au casino municipal, un établissement dont les dimensions ne sont pas à l'échelle du titre qu'il porte. Près de cette terrasse se trouve un second monument élevé à l'empereur. Celui-ci est représenté à cheval, vêtu d'une toge à l'antique et le front ceint de laurier.

Dans le quartier de la citadelle, non loin de la cathédrale, se dresse, intacte, la maison où naquit l'empereur. Elle porte le numéro 1 de la place Létizia, place que l'on a créée après la mort de



Au sommet de l'avenue de Paris, à Ajaccio, voici le grand monument qui perpétue le souvenir de Napoléon I.

cal Paoli, chef de l'indépendance corse, voulut le faire arrêter. Au second étage, on se propose d'aménager un musée... lorsque l'on disposera des fonds nécessaires.

A quelques centaines de mètres se dresse la cathédrale, vaste édifice de pierre jaune construit en 1593, dans le style vénitien.

Cet oncle, cardinal...

L'Hôtel de Ville, place Maréchal Foch, abrite un Salon Napoléon. Il s'agit d'une pièce extrêmement spacieuse percée de trois hautes fenêtres, ouvrant sur la place précitée, au premier étage de l'édifice. Un grand tableau représente le sacre de l'empereur et plusieurs autres les principaux membres de la famille impériale. Il y a également un certain nombre de statues en pied, des bustes et des documents précieux.

Un peu plus loin, dans la rue qui porte précisément son nom, je suis allé visiter le musée du cardinal Joseph Fesch abritant une centaine d'œuvres illustrant l'art pictural du XVe au XVIIIe siècle. Né à Ajaccio en 1763, donc six ans avant l'empereur, et mort à Rome, en 1839, 18 ans après lui, le cardinal Fesch, grand aumônier de l'Empire, archevêque de Lyon et primat des Gaules, était un oncle de Napoléon, côté maternel. Lorsqu'il mourut, le cardinal légua, par testament, à la ville d'Ajaccio, sa remarquable collection de tableaux, prescrivant qu'une partie en devait être vendue, pour édifier un collège qui a reçu son nom, tandis que quelques toiles originales de toutes les écoles devaient être conservées et assemblées en un musée, pour servir à l'instruction des jeunes gens; ce qui fut fait également. Deux salles de cette remarquable galerie abritent un certain nombre de peintures d'artistes corses ou consacrées à la Corse par d'autres peintres.

Ville moderne et active aussi

Il serait erroné de croire qu'Ajaccio n'est qu'une ville endormie dans ses glorieux souvenirs. On y travaille certes, mais un peu plus modérément que sur le continent — c'est ainsi que les Corses appellent le reste de la France — car le climat incite plutôt à «farniente». A fin octobre, le thermomètre marquait encore une température fort agréable: 22 à 25 degrés à l'ombre, au milieu de la journée. Dans le port, un matin que je m'y trouvais, on s'affairait mais sans trop de hâte, autour du «Sampiero Corso», le courrier maritime de Marseille qui, quelques heures auparavant, venait d'accoster, tandis que tout à côté, on déchargeait le «Giraglia», un petit cargo qui avait aménagé de Nice, une importante quantité de plots en ciment et de fer de construction. Car, en Corse, presque tout ce qui est nécessaire à la vie est importé du continent. On discutait ferme à proximité d'un petit yacht danois, battant pavillon rouge et blanc, arrivé la veille dans le port et que les matelots astiquaient comme un franc tout neuf.

Un peu plus loin, assis au soleil, sur les dalles du quai, une demi-douzaine de pêcheurs, le teint hâlé, raccommodaient leurs filets, au son d'un petit poste de radio portatif apporté par l'un d'eux, au son également du marteau, qui s'échappait d'un modeste chantier, où deux ouvriers construisaient la carène d'une future embarcation pour la pêche. De la citadelle, s'avancant dans les flots comme la proue d'un navire, parvenaient de temps à autre quelques sonneries de cloison.

Derrière l'Hôtel de ville, en bordure d'un petit port orienté vers la mer, se tient un marché qui est toujours très animé. On y vend et achète des fruits, des légumes, des fleurs, de la viande, de la volaille, du gibier, des grives, des merles, des œufs, de la pâtisserie, de la mercerie, des articles de ménage. Dans les quartiers anciens, ceux situés entre le Cours Napoléon et le bord de la mer, jusqu'à la citadelle, la vie est des plus colorées. Les lessives sont suspendues sur la rue, comme dans les villes de l'Italie méridionale. La contenu des boutiques, surtout des épicerie, déborde sur le trottoir. On entend parler le français, bien sûr, mais aussi le corse, le sardo, l'italien.

Au-dessus de la ville, on vient d'achever la construction d'un très bel hôpital civil. Le long de la

Aus dem Kantonsgericht von Graubünden

Fristlose Kündigung einer Serviertochter wegen groben Auftretens der Dienstherrin? — Ausschluss der Verrechnung einer Lohnschuld

Frau X betreibt ein Hotel. Am 21. Dezember 1957 trat die 1912 geborene Y bei ihr die Stelle einer Obersaaltochter an. Mitte März löste die Y das Dienstverhältnis ohne Einhaltung einer Kündigungsfrist auf, weil sie angeblich schlecht behandelt worden sei und deswegen einen Nervenzusammenbruch erlitten habe. Eine ärztliche Untersuchung ergab bei der Y einen erhöhten Blutdruck und ein überreiztes Nervensystem. In der Folge belagte sie die frühere Arbeitgeberin auf Bezahlung von Fr. 862.90, wovon Fr. 247.50 Lohn für die Zeit vom 7. bis 16. März 1958 und Fr. 615.40 Schadenersatz für nichtgewährte Ruhetage und 14tägige Arbeitsunfähigkeit. Die Hotelinhaberin X beantragte die Abweisung der Klage, indem sie eine Lohnforderung von Fr. 179.60 anerkannte, diese aber mit Gegenforderungen verrechnete. Das zuständige Bezirksgericht schloss wie die Klage der Y ab. Der Kantonsgerichtsausschuss als Beschwerdestanz ging mit der Vorinstanz davon aus, dass die Lohnforderung begründet sei, lehnte aber die Verrechnung derselben mit Gegenforderungen der Arbeitgeberin ab und sprach der Y Fr. 247.50 nebst Zins zu.

Für die materielle Beurteilung des Streitgegenstandes ist in erster Linie die Frage, ob das Verhalten der Dienstherrin die Dienstpflichtige berechtigt, mit sofortiger Wirkung vom Vertrag zurückzutreten. Sie ist zu bejahen, wenn die Beschimpfungen einen wichtigen Grund im Sinne des Gesetzes involvieren, also einen Umstand, «bei dessen Vorhandensein dem Zurücktretenden aus Gründen der Sittlichkeit oder nach Treu und Glauben die Fortsetzung des Verhältnisses nicht mehr zugemutet werden darf» (Art. 352 Abs. 2 OR). Freilich muss nun auf Grund angenommen werden, dass Frau X im Umgang mit ihrem Personal einen recht groben Ton anzuschlagen pflegte. Sämtliche Angestellte haben indessen diese übliche Gewohnheit ihrer Prinzipalin in Kauf genommen, da sie nicht bössartig gemeint war und die Anstellung im übrigen guten Verdienst und anständige Verköstigung bot. Auch die Y liess sich gelegentliche Anrempelungen längere Zeit gefallen und zeigte anscheinend auch ihrerseits nicht mit aufbrausenden Schimpffriden. Erst am 10. März drohte sie mit einer Kündigung, reagierte am 14. des gleichen Monats ausfällig auf eine berechtigte Weisung ihrer Dienstherrin und verliess die Stelle zwei Tage darauf. Wer aber eine gewohnheitsmässige Unart des Vertragspartners längere Zeit stillschweigend hingenommen hat, darf nicht nachträglich einen ein sich belangloses Zwischenfall zum Vorwand nehmen, um die Vertragsbeziehung zu beenden. Das würde Treu und Glauben widersprechen. Zudem wäre es der Y ohne weiteres zuzumuten gewesen, die kurze Zeit bis zum Ende der Wintersaison auszuhalten, so dass das Dienstverhältnis seine normale Beendigung erfahren hätte. Eine fristlose Kündigung aber war unter den geschilderten Umständen nicht gerechtfertigt. Die Obersaaltochter hat daher nur Anspruch auf den Lohn für die vom 7. bis 16. März 1958 geleistete Arbeit. Dieser von ihr eingeklagte Betrag macht Fr. 247.50 aus.

Nicht erwiesen ist der behauptete Nervenzusammenbruch, den die Y auf die schlechte Behandlung durch ihre Arbeitgeberin zurückführen möchte. Das ärztliche Zeugnis spricht lediglich von einem überreizten Nervensystem, einem Zustand also, der gegen Ende einer anstrengenden Saison erfahrungsgemäss bei allen Hotelangestellten beobachtet werden kann. Aus den Akten geht auch keineswegs hervor, dass die Y sich bei Stellenantritt einer besseren Gesundheit erfreut hätte. Im Gegenteil fiel sie drei Zeugnissen bereits zu Beginn der Saison als besonders nervös auf, ohne dass zuletzt eine sichtbare Verschlimmerung ihres Gesundheitszustandes eingetreten wäre. Der für 14 Tage Arbeitsunfähigkeit verlangte Betrag fällt somit dahin.

Schliesslich besteht gemäss § 13 Z. 4 des Mehr-Regionen-Gesamtarbeitsvertrages für das Gastgewerbe vom 1. April 1954 für nicht kompensierte wöchentliche Ruhezeit kein Anspruch auf Entschädigung, wenn der Arbeitnehmer das Dienstverhältnis — wie im vorliegenden Fall — vertragswidrig auflöst. Ausserdem sprechen — wie der Kantonsgerichtsausschuss bereits früher einmal dargelegt hat — auch grundsätzliche Erwägungen gegen eine Bewirtschaftung nicht bezogener Ruhetage. Die Y kann demnach auch aus diesem Titel keine Ansprüche ableiten.

Art. 340 Abs. 1 OR schliesst, entsprechend der allgemeinen Vorschrift von Art. 125 Z. 2 OR, die Verrechnung von Gegenforderungen mit der Lohnschuld wider den Willen des Lohngläubigers aus, wenn dieser den Lohn zu seinem und seiner Familie Unterhalt unbedingt benötigt. Die Vorinstanz erachtet zu Unrecht den Beweis hierfür als nicht erbracht. Wohl ist grundsätzlich der Lohngläubiger in casu die Y — für die Lebensnotwendigkeit des Lohnes beweispflichtig. Diese Beweispflicht muss sich jedoch in vernünftigen Rahmen halten, wenn nicht die auf sozialen Überlegungen beruhende Vorschrift des Art. 340 OR entwertet werden soll. Die Y betont mit Fug, dass eine 49jährige Kellnerin, die noch für ein gelähmtes Kind zu sorgen hat, den Lohn unbedingt in vollem Umfang braucht. Mit Ausnahme der Konventionalstrafe von 100 Fr. ist übrigens auch die Höhe der geltendgemachten Gegenforderungen nicht auszuweisen, und der im Zusammenhang mit der herausgerissenen Bonchuste behauptete Schaden findet in den Akten überhaupt keine Stütze. Die für den Fall einer vertragswidrigen Auflösung des Dienstverhältnisses im zitierten Gesamtarbeitsvertrag vorgesehene Konventionalstrafe von 100 Fr. unterliegt zweifellos ebenfalls dem Verrechnungsverbot des Art. 340 OR; denn die Beschwerdestanz vermag keine abschätzige Schadenszuweisung im Sinne von Art. 340 Abs. 2 OR darin zu erblicken, dass sich die Dienstpflichtige Y irrtümlicherweise zur fristlosen Kündigung für berechtigt hielt. Es erübrigt sich somit, auch noch die Erfordernisse für eine Verrechnung zu überprüfen. (Die gegen dieses Urteil eingelegte staatsrechtliche Beschwerde wurde vom Bundesgericht am 13. Juli 1960 abgewiesen.) W.P.

Amerikanisches Gefriertrockenverfahren für Zitrusäfte

Bewahrt man kristallisierten Orangensaft in einer luftdicht verschlossenen Dose auf, dann ist er praktisch unbegrenzt haltbar, ähnlich wie wir es von Milchpulver, von Kaffee- oder Tee-Extrakt kennen. Bis es allerdings zu einem wirtschaftlich brauchbaren technischen Verfahren ausgearbeitet, hat es vieler und kostspieliger Versuche bedurft. Private und staatliche Laboratorien und Institute, Universitäten und grosse Industrieunternehmen haben sich in der ganzen Welt damit seit Jahren befasst, ohne dahin zu gelangen, dass das aus einem Fruchtsaft gewonnene trockene Erzeugnis nicht nur im Geschmack entspricht, wenn es in Wasser aufgelöst wurde, sondern auch zu einem Preis angeboten werden konnte, der Umsätze erwarten liess. So glaubte man lange, es müsse möglich sein, den Säften von Zitrusfrüchten ihren Wassergehalt durch rasches Abkühlen auf Gefriertemperatur die Bestandteile in Form von Kristallen zu entziehen, ein Verfahren, das durchaus brauchbar ist, um trockene Blutkonserven herzustellen, doch musste es schliesslich als unwirtschaftlich aufgegeben werden, weil es zu teuer gekommen wäre. Einen anderen Weg schlug das amerikanische Bundesministerium für Landwirtschaft ein, das in seinen wissenschaftlichen Laboratorien versuchte, Fruchtsäfte erst mit Maisirup zu mischen, um sie dann zu trocknen, doch enthielt das auf diese Weise gewonnene Pulver etwa 40% Kohlehydrate und eignete sich daher ebenfalls nicht für praktische Zwecke.

Erst seit verhältnismässig kurzer Zeit ist im Bundesstaat Florida ein Verfahren entwickelt worden, das offenbar alle daran zu stellenden Anforderungen erfüllt. Es wird von einem auf industrieller Grundlage arbeitenden Werk benutzt, dessen Produktion im Jahre 1955, als sie aufgenommen wurde, 375 000 Pfund kristallisierten Orangensaft betragen hat. Sie stieg 1958 auf 400 000 Pfund und erreichte 1959 mit 930 000 Pfund ihren bisher höchsten Stand.

Wie es scheint, ist es damit gelungen, ein neues wirtschaftliches Verarbeitungsverfahren für Fruchtsäfte zu verwirklichen, das in die Geschichte der nordamerikanischen Zitrusindustrie eingehen wird. Es stellt den dritten grossen Fortschritt auf diesem Gebiet dar. Das erste bedeutende Ereignis war, als im Jahre 1929 in Dosen konservierte Zitrusfrüchte auf den Markt kamen. Dann dauerte es 17 Jahre, bis tiefgekühlte Konzentrate aus Zitrusäften industriell hergestellt werden konnten. Sie haben bei ihrem Siegeszug in alle Welt angetreten. Noch günstiger werden die Aussichten für kristallisierten Saft aus Zitrusfrüchten beurteilt; denn in dieser Form wiegen sie nur ungefähr 50%, soviel wie gefrorenes Konzentrat entsprechender Menge und nur ein Siebentel soviel wie in Blechdosen. Demnach entfallen damit erhebliche Fracht-, Lager- und Verpackungskosten, so dass der Absatz in grosser Menge zu wettbewerbsfähigen Preisen als gesichert gelten darf.

Gegenwärtig benutzt die Herstellerin eine Anlage, die im wesentlichen aus einem mit Wasser und Kälte arbeitenden Trockentunnel von 18 m Länge und 3,6 m Breite besteht. Sie hat ein Gewicht von 96 t, ist mit 127 Steuer- und Überwachungsrichtungen ausgestattet, deren sorgfältige Abstimmung in der Stunde 160 kg kristallisierten Orangensaft liefert. Die ganze Anlage mit den technischen Hilfs-

einrichtungen soll eine halbe Million Dollar gekostet haben.

Über ihre Arbeitsweise wurde von der Herstellerin mitgeteilt: Der Saft der frischgepressten Orangen wird sofort in üblicher Weise einem Schnellgefrierverfahren unterworfen, wodurch ihm ein grosser Teil des Wassergehalts entzogen wird und ein Konzentrat entsteht. Dieses tiefgekühlte Konzentrat gelangt auf ein endloses Förderband aus rostfreiem Stahl in eine Hochvakuumkammer, in der ihm der grösste Teil des restlichen Wassergehaltes entzogen wird. Anschliessend wandert die Masse erst über eine geheizte Trommel, dann über eine gekühlte, wird also, wie es scheint, ähnlich wie Milchpulver behandelt. Der ganze Vorgang beansprucht nur 90 Sekunden. Zu der Stundenproduktion von 160 kg sind durchschnittlich um 12 000 Orangen erforderlich. Die Jahresproduktion der Anlage beträgt vorläufig 900 t, doch soll sie mit steigenden Umsätzen erweitert werden.

Wie aus dieser Darstellung hervorgeht, lassen sich die flockigen, schwammähnlichen Kristalle in Blechdosen praktisch unbegrenzte Zeit aufbewahren, so dass also kein Kühlschrank dazu notwendig ist. Aus einem englischen Gewichtspfund zu 453,59 Gramm kann man durch Zusatz von 1 Gallone (3,785 l) Wasser einen völlig frisch und natürlich schmeckenden Fruchtsaft herstellen. Abnehmer für diesen kristallisierten Orangensaft sind die amerikanischen Wehrmacht, viele Dienststellen, grosse Industriebetriebe, Luftfahrtgesellschaften, Schulen, Gaststätten, wissenschaftliche Forschungs Expeditionen, darunter auch die amerikanischen Atom-U-boote «Nautilus» und «Skate», deren Besatzungen sich über die mit dem kristallisierten Orangensaft hergestellten Getränke äusserst lobend ausgesprochen haben.

Vorläufig verarbeitet das Werk nur Orangen und Grapefruits, doch besteht die Absicht, auch Mandarinen, Ananas, Wassermelonen, Bananen und andere beliebige weiche Kern-, Stein- und Beerenfrüchte in das Produktionsprogramm einzubeziehen. EB

La situation des marchés

Les régions viticoles

Dans le canton de Zurich le commissariat compétent a communiqué les renseignements suivants: l'ensemble du canton a 14 000 ha contre 28 485 ha l'an dernier. Le Pinot noir est évalué à 8000 hl, le Riesling-Sylvaner à 3700 hl, le Räusching à 1300 hl et les hybrides à 1000 hl. Dans la région de Schaffhouse (Klettgau) plusieurs communes viticoles ont vu le vignoble frappé par la grêle, causant des pertes allant jusqu'à 70%.

En Allemagne on s'attend à la plus forte vendange d'après-guerre. Pour la première fois le rendement dépasserait normalement les récoltes. Le volume de ces vins, notamment sous la pression du Marché commun, sera peut-être difficile. En ce qui concerne le millésime 1959, véritable «vin du siècle», la qualité est telle, que les milieux compétents estiment qu'il n'y aura pas danger de baisse du prix.

Généralement, les vins fins 1959 sont très demandés dès de premiers temps. Les pluies et orages tinuils ne manquent pas leur effet sur la qualité de la prochaine récolte. On a l'impression que les intéressés veulent acheter le millésime 1959 avant que le 1960 ne soit en cave.

Huile d'arachide

Les stocks de produits bruts pour la fabrication de l'huile d'arachide semblent suffire à peine pour faire la soudure avant la prochaine récolte; dès maintenant de légères hausses s'annoncent. Le marché des noix d'arachide est ferme et il le sera encore davantage si l'Argentine ne faisait pas des «hautes eaux» de son arachide. On ne craint pas de hausses massives sur le marché suisse, mais plutôt un retard dans la baisse saisonnière habituelle avant la nouvelle récolte (octobre/novembre).

Riz. Aux dernières nouvelles, le Japon estime sa récolte de riz à 12,1 millions de tonnes, un véritable record. C'est la sixième des excellentes récoltes qui se suivent sans interruption. Les bons rendements sont, paraît-il, le résultat d'une lutte intensive contre les ennemis des cultures et de la rationalisation des méthodes de travail. — Les excédents étant vendus à l'exportation au Vietnam du Nord, aux Indes et en Thaïlande, ces marchés sont devenus de plus en plus fermes.

Conserves de fruits du Japon

Les pêches blanches, exportées du Japon, sont devenues un article très recherché. La récolte bat actuellement son plein. Bien que la récolte soit satisfaisante, le prix sort en hausse par rapport à son dernier. En effet, le niveau de vie de la population japonaise s'améliorant sans cesse, elle commence à rechercher aussi des articles de luxe, dont les pêches, classées jusqu'à présent dans cette catégorie. Il en est ainsi également des salades de fruits, que le marché européen avait absorbé en quantité au cours des années passées.

(Nouvelles Howeg)

Inquiétude sur le marché des vins

A l'heure qu'il est, nos stocks de vins blancs indigènes sont de 54 millions de litres, alors qu'il en est consommés 48 millions l'an passé. Ceux de rouges indigènes atteignent 18 millions de litres, alors que l'on en a bu 17 millions en 1959. Il s'agit de stocks de 117% supérieurs à des stocks moyens pour le blanc, et de 205% pour le rouge (pour ce dernier il est vrai, la production a passablement augmenté au cours de ces dernières années, et les débouchés restent encore partiellement à créer).

Ces stocks actuels suffisent largement à couvrir les besoins de l'an prochain, et la récolte sur pied est certainement supérieure aux besoins de la consommation pour une année. A la fin des vendanges, les stocks encavés suffiront donc à couvrir les besoins de plus de deux ans. Aussi, de fortes difficultés de logement sont-elles à prévoir dès maintenant.

Face à cette pléthore de vins indigènes, les stocks de vins étrangers étaient au 30 juin de 63 millions, et le rythme des importations ne semble pas s'être ralenti depuis lors; il se serait même légèrement accéléré. Aussi, même si ces importations ont diminué par rapport à la période 1956-59, durant laquelle la production indigène moyenne demeura faible, cette diminution n'est-elle pas encore suffisante en considération des énormes stocks de vins indigènes qui encombrent le marché.

Aujourd'hui déjà, la situation est très difficile. Mais elle pourrait devenir catastrophique, si un automate inclement ne devait pas nous permettre de compter avec des «1960» de belle qualité.

Manifestations

A la veille du Vime Festival d'Opéras Italiens à Lausanne

du 8 au 15 octobre au Théâtre de Beaulieu

Institué depuis six ans seulement, le Festival d'Opéras italiens, qui ouvre désormais chaque année la «saison» lausannoise, remporte un succès considérable dans toute la Suisse romande. En Italie même, aussi bien dans les milieux artistiques que dans les milieux touristiques, on considère cette manifestation comme particulièrement apte à répandre à l'étranger le goût de l'opéra et d'y faire apprécier, dans ses nuances les plus subtiles, l'art musical et théâtral italien. C'est la raison pour laquelle le Gouvernement italien, par sa Direction générale des spectacles, participe financièrement depuis leur création, aux frais des grandioses spectacles qui sont présentés chaque année au Théâtre de Beaulieu, participation sans laquelle un festival aussi imposant ne saurait avoir lieu.

On sait que Lausanne, pour monter ce festival, cherche avant tout à présenter des troupes homogènes, capables de servir avant tout l'œuvre et non pas de mettre en valeur des vedettes. C'est dire que l'on apporte autant de soin au choix des musiciens, des choristes, des techniciens, des décorateurs, des petits rôles, qu'à celui des rôles principaux.

Comme l'an dernier, c'est l'orchestre et les chœurs de l'Opéra de Bologne qui animeront le Festival 1960, qui permettra d'applaudir ou de réapplaudir deux œuvres de Verdi (l'«Otello» (les 8 et 11 octobre) et la Traviata (les 13 et 15 octobre)) ainsi qu'une partition moins connue, mais d'une très rare beauté, le Turandot de Giacomo Puccini (les 10 et 14 octobre).

«Turandot» sera dirigé par Oliviero de Fabrittis et les deux opéras de Verdi seront placés sous la direction d'Arturo Basile, ce chef prestigieux que l'on sait fiancé à la célèbre Renata Tebaldi.

Parmi les solistes on relèvera particulièrement le nom de Franco Corelli qui est actuellement un des plus grands ténors italiens et qui est connu dans le monde entier. Cet artiste chantera le rôle de «Calaf» au côté de Renata Heredia Capnist qui jouera le rôle de «Turandot» et de Mafalda Micheluzzi qui incarnera «Liù».

Le rôle de «Violetta» dans la Traviata sera interprété par Virginia Zeani, magnifique chanteuse et comédienne d'origine roumaine, que nous avons déjà eu l'occasion d'applaudir à Lausanne. Son partenaire dans le rôle d'«Alfredo» sera Giuseppe Campora.

Dans Nabucco on aura l'occasion d'applaudir le grand bariton Gian Giacomo Guelfi qui a interprété le rôle de «Nabucodonosor» dans les plus grands théâtres du monde. La célèbre basse Ivo Vinco et le soprano Luisa Maragliano compléteront cette distribution de Nabucco.

Das Schienenfahrzeug der Zukunft

Der «Levacar» will auf 1600 km/h

Die Entwicklung im Fahrzeugbau schreitet mit Riesenschritten vorwärts. Da machen nicht nur «Raketenflugkörper» von sich reden, sondern auch erdgebundene Vehikel, die den Anschluss nicht verpassen wollen.

Zur Zeit lässt ein besonderes Projekt aufhorchen, das die Ford Motor Company in Amerika in Bearbeitung hat. Es handelt sich um ein Schienenfahrzeug mit dem Namen «Levacar», das auf einer kaum millimeterdicken Luftschicht mit einem Tempo



bis zu 1600 km/h über Stahlbahnen dahergleiten wird. Dieses Projekt mutet zweifellos phantastisch an, aber all die technischen Überlegungen und Berechnungen sollen Gewähr bieten, dass der «Levacar» zur Tatsache und eine neue Epoche in der Verkehrsgeschichte einleiten wird.

Man ging beim Modellbau des «Levacar» — der Erfinder ist Dr. A. Kucher, ein berühmter Ingenieur auf den Gebieten des Fahrzeug- und Flugzeugbaus sowie der Kältetechnik — von der Überlegung aus, dass bei einer Geschwindigkeit von über 300 km/h Räder nicht mehr «brauchbar» sind, mit dem Vorteil einer fast vollständigen Ausschaltung des Reibwiderstandes, der bei hohen Geschwindigkeiten enorme Ausmassen annehmen müsste.

Was heute noch fehlt, soll jetzt mit «Levacar» verwirklicht werden: ein wirtschaftliches Schnellverkehrsmittel für Geschwindigkeiten zwischen 800 und 1600 km/h, das die Vorteile der Eisenbahn mit denen des Flugzeuges verbindet. Der «Levacar» ruht auf «Levacaps»: perforierten Stahlsohlen, aus denen unter hohem Druck Luft austritt, die zwischen Levapad und Schiene den 1 mm dicken Luftfilm bildet, der als ideales Schmier- oder Gleitmittel dient. Dies ist mit folgendem zu vergleichen: Der Schlittschuh fährt auf dem Eis mit geringer Reibung, weil sich zwischen Lauffläche und Eis ein dünner Wasserfilm bildet; ein Wassertropfen auf heisser Herdplatte bewegt sich reibungslos, weil zwischen Wassertropfen und Herdplatte ein Dampfteil entsteht.

Die Entwicklung von «Levacar»-Fahrzeugen hat jetzt folgenden Stand erreicht: In Köln wird ein 1 m langes Demonstrationsmodell gezeigt, das die Druckluft noch von aussen bezieht; im Ford-Laboratorium Dearborn läuft ein einziger «Levacar»: ein vierstelliges Fahrzeug mit eigener Energiequelle und Luftschraubenantrieb ist im Bau. Für die Zukunft wird ein «Levacar»-Triebwagen mit 40 Sitzplätzen und Düsenantrieb für Geschwindigkeiten über 600 km/h projektiert, der die Passagiere mit «Flugzeugtempo» befördern wird. TIC

Fachliteratur

Handbuch für die Küche

«Wir gratulieren!» möchte man ausrufen, wenn man die soeben erschienene 4. Auflage dieses vom bewährten Fachmann Otto Künzler verfassten Kochbuches in Händen hält. Tatsächlich hat es der Autor nicht nur verstanden, sein an und für sich schon ausgezeichnetes Lehrbuch noch zu vervollständigen, sondern er hat ihm auch ein neues, sympathisches Gesicht gegeben. Was nun vorliegt, ist ein Kochlehrbuch, das nicht nur mit Rezepten, sondern auch mit Anregungen und vielen wissenschaftlichen Details gespickt ist, und schon allein dadurch zu einem wertvollen Helfer für jeden Betriebsinhaber wird.

Otto Künzler behandelt mit der ihm eigenen Methodik jedes einzelne Gebiet der Kochkunst. Seine Erklärungen und Erläuterungen sind so abgefasst, dass auch der Lehrling und sogar der Berufsmüde keinerlei Schwierigkeiten hat, den Sinn zu erfassen. Es ist eine Berufseinführung, wie man sie sich kaum besser vorstellen kann.

Otto Künzler weiss, wo der Schuh uns drückt. Wenn er der Berechnung grösseren Raum einräumt, so tut er dies im Bewusstsein, dass gerade hier sehr viel gesündigt wird. Selbst sogenannte «Kochkanonen» zeigen sich auf diesem Sektor recht oft katastrophal unbewandert. Wir überbetreiben nicht, wenn wir der Ansicht Ausdruck verleihen, dass jeder, auch der routinierte Wirt, aus diesem Werk sehr viel lernen kann. Nur allzu oft werden Menüs aufgestellt, die in gar keinem Verhältnis zu dem Preis stehen, den man schliesslich verlangen darf resp. erhält. Wenn schon immer gemagt wird, dass an der Küche nichts zu verdienen sei, so wäre es wohl an der Zeit, diesem Phänomen einmal nachzugehen. Die Lösung des Rätsels ist denkbar einfach: «Man muss halt rechnen können!» lautet sie. Das Rechnen aber scheint nun einmal nicht unsere Stärke zu sein. Aus Erfahrung weiss ich, dass allzu

BIRDS EYE empfiehlt

Blattspinat

für das Gastgewerbe besonders attraktiv — ohne den geringsten Abfall — jedes Blatt ist entstielt!

Preisgünstige Grosspackungen prompt durch unsere Auslieferung-Depots.

BIRDS EYE AG, Zürich 39, Tel. (051) 23 97 45

viele Betriebsinhaber ihre Preise nach der Konkurrenz und nicht nach ihren Einstandspreisen richten. Diese «schwache Seite» könnte sehr leicht ausgemerzt werden, wenn man sich die Mühe nähme, Künzlers Handbuch einem gründlichen Studium zu unterziehen.

Zweifelslos hat dieses lehrreiche Buch eine grosse Mission zu erfüllen. In seiner heutigen gediegenen Aufmachung ist es daneben noch ein Schmuckstück der Fachbibliothek, das sich auch sehr gut zu Geschenkzwecken eignet. Es seinem Lehrling in die Hände zu legen, darf auf das wärmste empfohlen werden. Der dafür ausgelegte Betrag verzinst sich bestimmt. Harry Schraemli

R. M. Christen: «Wandlungen im Fremdenverkehr, insbesondere der Schweiz, unter dem Einfluss des Autotourismus», erschienen in: «Schriftenreihe des Seminars für Fremdenverkehr und Verkehrspolitik an der Handels-Hochschule St. Gallen, Nr. 19, herausgegeben vom Seminar für Fremdenverkehr, Gurtenerverlag GmbH, Bern 1960.

Angesichts der Bedeutung, die dem Motorfahrzeug, vor allem dem Auto, in der Entwicklung und Gestaltung des modernen Fremdenverkehrs zukommt, und des Umstandes, dass daraus ein eigentlicher Autotourismus von gewaltigem Umfange entstanden ist, wäre man versucht, anzunehmen, dieser habe mit Bezug auf zahlenmässige Erfassung wie literarische Behandlung eine weitgehende Abklärung erfahren. Dem ist jedoch leider nicht so. Einmal weisen die statistischen Angaben vielfach grosse Lücken auf, und dasselbe gilt für die monographischen Darstellungen. Man findet sich einem meist unübersichtlichen Gewirr von Einzelhinweisen gegenüber, die ihres mosaikartigen Charakters und ihrer Reichhaltigkeit wegen nur schwer zu ordnen und zu beurteilen sind.

Dem Verfasser der vorliegenden Schrift kommt das Verdienst zu, wenigstens für das Gebiet der Schweiz einermassen Klarheit in das verfügbare Material gebracht zu haben. Trotz der Unvollständigkeit der Unterlagen ist es ihm gelungen, diese nach einheitlichen Gesichtspunkten zu verarbeiten und auch zu gültigen Schlüssen auszuwerten. Nach einer knappen Schilderung der Entwicklungstendenzen im neuzeitlichen Fremdenverkehr und der Kennzeichnung von Wesen wie Gestaltung des Autotourismus kann er im dritten, eigentlichen Hauptteil auf die Wandlungen des Fremdenverkehrs, speziell der Schweiz, unter dem Einfluss des Autotourismus eingehen. Diese Wandlungen werden an den Erscheinungsformen in räumlicher, zeitlicher, quantitativer und qualitativer Hinsicht dargestellt. Besonders einlässlich zur Erörterung gelangen naturgemäss die Einflüsse des Autotourismus auf Verkehrswege und Verkehrsmittel, ebenso die dadurch bedingten Anpassungen im Beherbergungssektor, wo das Camping und das Motel neue Unterkunftsarten bilden, die in erster Linie dem Motorfahrzeug ihre Entstehung und ihre rasche Ausbreitung verdanken.

Der Wert und Nutzen der Abhandlung, die — nebenbei bemerkt — der Handels-Hochschule St. Gallen als Diplomarbeit eingereicht wurde, liegt zunächst darin, die lückenhaften, weit herum zerstreuten Unterlagen in eine zusammenhängende, übersichtliche Form gebracht zu haben, sodann im Umstande, dass zahlreiche wichtige Aussagen im Originaltext wiedergegeben sind. Der Verkehrswissenschaftler wie der Verkehrspolitiker wird die Schrift deshalb mit Gewinn zu einer Orientierung über das Problem der Wandlungen des Fremdenverkehrs unter dem Einfluss des Autotourismus verwenden und sich anhand der zitierten Quellen weiter darin vertiefen können. Er mag ausserdem gewisse Aussagen zahlenmässig begründet finden, die nicht ohne weiteres plausibel, damit aber um so wertvoller sind, so jene, dass der Autotourismus an der sommerlichen Hochsaison nicht ausschlaggebend und an der Saisonerückführung überhaupt nicht beteiligt ist.

Büchertisch

Neue Bände in der Reihe «Die schwarzen Kriminalromane»
Alfred-Scherz-Verlag, Bern - Stuttgart - Wien

Nr. 136, Ellery Queen: Das Mordeucll
Die steirische Potts-Familie ist zwar als überspannt und exzentrisch bekannt, aber bis Thurlow seinen Bruder Robert aus verletztem Ehrgefühl zum Duell aufforderte, belegte sich diese Verrücktheit noch in erträglichen Grenzen. Der Rechtsanwalt der Familie weiss, dass er die beiden Brüder nicht hindern kann; darum zieht er Ellery Queen zu Rate, und Ellery lässt beide Pistolen blind laden, einschliessen und bewachen. In den ersten Morgenstunden treten sich die Kontrahenten gegenüber, die Pistolen knallen — und Robert fällt tot um. Queen steht nun vor dem noch nie dagewesenen Fall, dass er selbst zuseht, wie ein Mann erschossen wird, und doch nicht weiss, wer der Mörder ist. Irgend jemand muss die Pistole Thurlows scharf geladen haben, aber wer?

Nr. 137, Erle Stanley Gardner: Der unerwünschte Nachbar

Ein Toter wird unbekleidet aufgefunden. Zwei Kugeln haben ihn aus fast gleicher Richtung getroffen. An einer Kugel findet man die Spuren eines Anzuges. Jeder Schuss war todbringend, aber welche Kugel war die erste? Die Beantwortung dieser Frage entscheidet über das Leben des Verdächtigen, dessen Revolver am Tatort gefunden wurde. Der Staatsanwalt und der Verteidiger, beide ungewöhnlich intelligent, tragen mit diesem Fall auch eine persönliche Fehde aus, und die Verhandlung wird darum wieder einmal ein logisch und ju-

ristisch bis ins letzte durchdachtes Kreuzfeuer von brillanten Einfällen und Formulierungen.

Nr. 138, Ursula Curtiss: Der Mann mit dem Papageiengesicht

Er bleibt bis zum Schluss im Hintergrund, dieser zwielichtige Mann — ist er der Kopf, der die Pläne ausarbeitet, die Annabelle Blair getreulich ausführt, die so perfekt sind, dass niemand auf die Idee kommt, die psychologisch mit den raffiniertesten Methoden zermürbten Opfer könnten nicht so ganz freiwillig aus dem Leben geschieden sein? Kommt wirklich niemand auf Annabelles Spur? Doch, Torrant hat seinen Freund durch Selbstmord verloren und sucht die ihm unbekanntes Witwe, um ihr beizustehen. Die Witwe aber braucht seinen Trost nicht, im Gegenteil, er ist ihr lästig. Wie Torrant nun diese Frau entlarvt, das ist ein Meisterstück der Kriminalistik und Spannung, und sogar der gewiegteste Detektiv wird im Dunkeln tappen, bis Ursula Curtiss ihm auf den letzten drei Seiten das Geheimnis enthüllt.

Nr. 139, Michael Gillian: Schatten der Schuld

Wie kann man sich nur in ein Zeitungsphoto verlieben — wie kann man ein Mädchen, das mangels Beweisen von der Anklage des Mordes an ihrer geliebten Tante freigesprochen wurde, heiraten? Michael Salter tat es und schlug alle Warnungen in den Wind, als er nach seiner Demobilisierung die Frau sucht und findet, deren Bild ihm geholfen hat, den Krieg zu überstehen. Aber kennt er sie, weiss er, was sich hinter den schönen Gesichtszügen verbirgt? Wer hat die alte Frau töten können, wenn nicht sie? Qualende Zweifel befallen den Jungen Ehemann, der sogar sein eigenes Leben beachtet sieht und keine Ahnung hat, wer die raffinierten tödlichen Fallen aufstellt: die unbescholtenen Nachbarn, die Freunde — oder die eigene Frau?

Vient de paraître

«L'électricité pour tous»
revue trimestrielle éditée par «OFEL», Lausanne, conjointement avec «Electrodifusion», Zurich, No 3/1960, 38^{me} année, 36 pages, nombreuses illustrations et dessins.

Il n'est certainement pas nécessaire d'être un adrateur aveugle de la technique pour ressentir à l'égard des premiers appareils et machines des grands chercheurs et savants un sentiment de profond respect. Un article richement illustré sur le célèbre musée allemand de Munich, où le génie inventif des pionniers-construc-teurs suisses a une large place, retiendra l'attention du lecteur. La féa électricité fascina toujours la jeunesse. La découverte par des enfants de dix ans, d'une usine électrique et la représentation qu'ils en don-



Verdienstmedaillen an Hotelangestellte

Unsere Mitglieder werden hiermit ersucht, uns Bestellungen, deren Ausführung auf Saisonschluss gewünscht wird, rechtzeitig aufzugeben.

Zentralbureau SHV.

Médailles de mérite pour les employés d'hôtel

Les membres de la Société sont priés de nous transmettre à temps les commandes dont ils désirent l'exécution pour la fin de la saison.

Bureau central de la SSH.

nent, sous forme de dessins, présentent le plus vif intérêt.

L'OFEL, poursuivant son action en vue d'attirer la jeunesse vers les sciences techniques, met à la disposition des écoles des appareils de précision, tels que voltmètre, ampèremètre, pompe à vide, à leur prix de revient. L'article «Par l'école vers la technique» est consacré à cette action qui rencontre un vif succès.

Enfin, les rubriques habituelles: «Le Monde sous tension», «l'Actualité», «Votre horoscope», «Conseils à ma voisine», «Nos mots croisés», ainsi qu'une présentation du stand OFEL au Comptoir suisse de cette année complètent fort heureusement ce numéro.

Annonces et abonnements

Le millimètre sur une colonne 35 centimes, réclames 1 fr. 20. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements: Douze mois 22 francs, six mois 13 fr. 50, trois mois 7 fr. 20, deux mois 5 francs. Pour étranger abonnement direct: douze mois 27 fr. 50, six mois 16 francs, trois mois 9 francs, deux mois 6 fr. 75. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. — Imprimé par Birkhäuser S.A., Bâle 10. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. — Rédaction et administration: Bâle, Gartenstrasse 112. Compte de chèques postaux No. V 85. Téléphone (061) 34 86 90.

Rédaction: Ad. Pfister
P. Nantenrod
Administration des annonces: E. Kuba

Nicht zu süss und nicht zu herb — gerade richtig für durstige Kehlen •

Das meistverlangte Grapefruit-Getränk!

Pepita
Grapefruit

Mineralquelle Eptingen AG, Sissach

aus reinem Grapefruit-Saft mit quellfrischem Mineralwasser u. Zucker

Das neue Modell



Geschirrwaschmaschine

HILDEBRAND „H 60“
100% Schweizer Arbeit —
100% Schweizer Qualität

Auf das Waschprinzip kommt es an!

Man kann mit jeder Maschine das Geschirr naßmachen, aber es sollte sauber herauskommen!

Beachten Sie auf unserem Stand am COMPTOIR, Halle 1, Stand Nr. 13, und an der OLMA, Halle 2, Stand Nr. 269, die Maschine mit der Plexiglashaube, dann sehen Sie unser einmaliges Waschsystem; Sie werden überzeugt sein von der unerreichten Waschwirkung der Geschirrwaschmaschine H 60!

26 verschiedene MEIKO-Geschirrwaschmaschinen-Modelle.

Gleichzeitig wird die unerreichte Aqualyt-Glanztrocknung demonstriert.

Apparatebau
Seefeldstraße 45
Zürich 8 - Telefon (051) 34 88 66

ED. HILDEBRAND ING.

„gommapiuma“
für
besseres Schlafen

Ihr Gast dankt Ihnen:

„gommapiuma“-Matratzen befriedigen höchste Ansprüche!

Luftpolsterung durch Millionen kleinster Zellen, welche den ruhenden Körper tragen und ihm das herrliche Gefühl der Schwerelosigkeit vermitteln. Vollkommene Ruhe und Entspannung: wirkliche Regeneration des Körpers während des Schlafes.

Mollige Wärme im Winter, angenehmer Temperatursausgleich im Sommer.

Absolut keimfrei und keimtötend (bakterizid). Andauernde Ventilation.

Immerwährend anatomisch richtige Lage des Körpers.

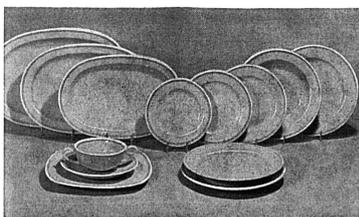
Die „gommapiuma“-Matratze ist und bleibt vollkommen geräuschlos!

Hygienisch, leicht und handlich, waschbar, absolut geruchlos.

„gommapiuma“ hält ein Leben lang! 20 Jahre Garantie.

PIRELLI „gommapiuma“
Matratzen

Ein Produkt der weltbekannten Pirelli-Werke. Auskunft und Bezugsquellen durch: Pirelli-Produkte AG., Zürich 5, Tel. (051) 42 56 58



HAARI-HOTEL

DIE NEUE LINIE IM GASTGEWERBE

BEDARF

**SILBER
GLAS
PORZELLAN**



ZÜRICH 8
Falkenstrasse 14 Tel. 47 14 37



**Schuster
Teppiche**

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 221501

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 237608

Zu verpachten Hotel in Lugano

an bester Lage nächst Bahnhof und Zentrum, 40 Betten, fließendes Wasser, per 1. 1. 1961 an ausgewiesene Hotelfachleute. Betriebskapital und Kautions erforderlich. Offerten mit Bild und Referenzen an Postfach 689, Basel 2.

Einmalige Gelegenheit!

Zu verkaufen
en bloc eine vollständige

Einrichtung für 20 Zimmer (ca. 40 Betten)

wie neu. Anfragen unter Chiffre E G 2814 an die Hotel-Revue, Basel 2.

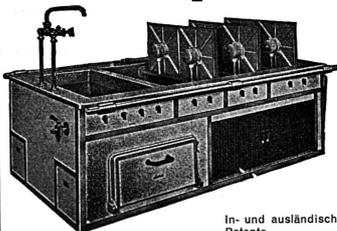
Zu verkaufen

HOTEL

mit 60 Betten, in aussichtsreicher sonniger Lage, bei Interlaken. Guteingerichtet, auch für Jahresbetrieb, Zufahrtstrasse mit Parkplatz. Eignet sich auch zur Führung eines Altersheim oder dergleichen. Offerten unter Chiffre H 5612 T an Publicitas Thun.

Der neue elektrische Locher Kipp-Plattenherd

setzt sich überall durch, wo bessere Leistungen, grössere Sauberkeit und höchste Betriebssicherheit verlangt werden.



In- und ausländische Patente

OSCAR LOCHER
Elektr. Heizungen, Baurstrasse 14
Telephon (051) 345458
Zürich 8

Locher



Die Qualitäts-Friteuse

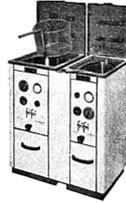
Wir fabrizieren für Sie die Friteuse die Sie wünschen. — Heute mehr als 60 Konstruktionsmöglichkeiten. — SEV-geprüft.

Vorteilhafte Mietbedingungen. — Auf Wunsch Zahlungserleichterungen. — Referenzen zur Verfügung. — Mehrere Patente. Verlangen Sie Offerte oder unverbindliche Vorführung.



Telephon (038) 7 90 91 / 92

Wir stellen am diesjährigen COMPTOIR nicht aus, gewähren Ihnen jedoch den normalen Ausstellungsrabatt für sämtliche Bestellungen, die uns direkt zugehen.



Peter Lochtbien AG, Bern

Mattenhofstrasse 30, Telephon (031) 5 49 96

fabriziert:

- Maschinen, Arbeitstische und Gerätschaften
- Crèmepulver, Glacebindemittel und Lebensmittelfarben.



Hôtel-Restaurant

Situé dans village industriel des Montagnes Neuchâtelaises, comprenant:

- café-restaurant, 50 places
- salles à manger, 150 places
- terrasses, 70 places
- hôtel, 11 chambres avec 17 lits d'hôte

est à vendre
pour date à convenir.

Pour tous renseignements, s'adresser à:
ETUDE FEISSLY, BERSET, PERRET
Jardinière 88, La Chaux-de-Fonds
téléphon (039) 2 98 22.

ANKAUF
Alt und Neu
VERKAUF
von Hotel-
und Wirtschaftsmobilien
Neue Stühle ab Fr. 17.50
Übernahme jede Liquidation
O. Locher, Baumgarten, Thun
Telephon (033) 2 14 61.

Rehfelle kauft zu guten Preisen

G. Tremp, Felle, Masel-
trangen bei Schänis
Telephon (058) 4 82 06.

Lavabovorlagen und Badeteppiche

liefern wir in bestechend schöner Qualität und in über 30 Farben.
Preis ab Fr. 5.60.



& CIE.
PFEIFFER
MOLLIS

Wäschefabrik
Telephon 058/4 41 64
Ladengeschäft
Zürich, Pelikanstrasse 36
Telephon 051/25 00 93

Wäschetrockenmaschinen

«Sieber-Rapid»

Seit 20 Jahren in der ganzen Schweiz bekannt. Beste Referenzen. 5 verschiedene Grössen.

FRIEDRICH SIEBER
Maschinenbau, Nachfolger G. Linder
BELP BE, Telephon (031) 675017

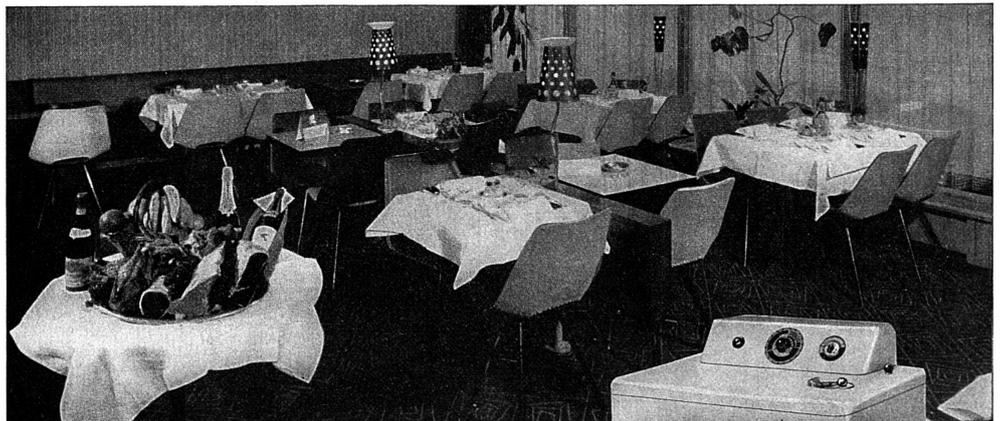
GIGER-KAFFEE

– ein vollkommener Genuss –

ist seit 50 Jahren ein Begriff für stets gleichbleibende beste Qualität!

Verlangen Sie unser bemutestertes Angebot. Wir beraten Sie gerne und unverbindlich.

HANS GIGER & CO., BERN
Import von Lebensmitteln en gros
Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 2 27 35



Ihr Gast fragt nicht darnach, wie Sie Ihre Hotelwäsche besorgen. Er konstatiert aber mit einem Blick, ob sie gepflegt ist oder nicht. Sein Urteil ist maßgebend für den guten Ruf Ihres Hauses.

Darum werden bestimmt auch Sie der Hotelwäsche Ihre ganze Aufmerksamkeit zuwenden. Mit der vollautomatischen Waschmaschine WYSS-Mirella bereitet Ihnen dies keine Mühe. WYSS-Mirella macht Sie unabhängig vom Waschpersonal und schenkt Ihnen dauernd blütenreine Wäsche.

WYSS-Mirella wird in den Größen für 4, 6, 9, 12 kg Trockenwäsche hergestellt.

Verlangen Sie bitte unsere ausführlichen Prospekte und unverbindliche Beratung.



GEBRÜDER WYSS BÜRON / LU TEL. 045 / 38484

COMPTOIR SUISSE LAUSANNE, HALLE 4, STAND 410